

IN THE UNITED STATES DISTRICT COURT  
DISTRICT OF MASSACHUSETTS

UNITED STATES OF AMERICA,	)	
	)	Civil Action No. 05-11598-WGY
Plaintiff,	)	
	)	
v.	)	<b>NOTICE OF ELECTRONIC FILING OF</b>
	)	<b>FEDERAL OBSERVER REPORTS</b>
CITY OF BOSTON,	)	<b>FOR THE NOVEMBER 6, 2007</b>
	)	<b>MUNICIPAL ELECTION</b>
Defendants.	)	
	)	
	)	
	)	
_____	)	

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, 42 U.S.C. § 1973f ("Section 8"), as amended Pub. Law 109-246, 120 Stat. 577 (2006), counsel for Plaintiff hereby files the reports created by federal observers who were present at polling sites in the City of Boston, Massachusetts for the November 6, 2007 Municipal Election. Federal observer presence at these elections was authorized by this Court's October 18, 2005 Order in the instant case, granting relief under Section 3(a) of the Voting Rights Act, as amended, 42 U.S.C. § 1973a(a) ("Section 3(a)").

Section 8 requires federal observers whose presence is authorized pursuant to Section 3(a) to report to the Attorney General and the Court. The United States is filing these reports to satisfy this statutory requirement. See 42 U.S.C. § 1973f, as amended.

For purposes of this public filing, the United States has protected the privacy of certain information contained in the reports, including but not limited to, the identity and address of persons voting or attempting to vote, and the identity of persons other than poll officials and poll watchers who provided assistance to individual voters. The United States has therefore redacted that information.

The reports have been submitted as attachments to this electronic filing. Additionally, we are sending electronic copies of the reports on a compact disk to counsel for Defendants.

The original federal observer reports shall be maintained in the offices of the United States Department of Justice, Civil Rights Division, Voting Section.

Respectfully submitted,

GRACE C. BECKER  
Acting Assistant Attorney General  
Civil Rights Division

/s/ Jared M. Slade  
CHRISTOPHER COATES  
SUSANA LORENZO-GIGUERE  
T. RUSSELL NOBILE  
JARED M. SLADE  
jared.slade@usdoj.gov  
Attorneys, Voting Section  
Civil Rights Division  
United States Department of Justice  
950 Pennsylvania Avenue NW - NWB-7254  
Washington, D.C. 20530  
Telephone: (202) 353-4733  
Facsimile: (202) 307-3961

Date: 9th day of January, 2008

**CERTIFICATE OF SERVICE**

I, Jared M. Slade, hereby certify that the foregoing Notice filed through the ECF system will be sent electronically to the registered participants as identified on the Notice of Electronic Filing (NEF) and paper copies will be sent to those indicated as non-registered participants on January 9, 2008.

/s/ Jared M. Slade  
JARED M. SLADE  
Trial Attorney, Voting Section  
United States Department of Justice



United States  
**Office of  
Personnel Management**

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to:

Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of

11/6/07

(Date)

MA

(State)

Suffolk

(County)

Boston

(Municipality)

BACK OF HILL APPOINTMENTS

(Name of Polling Place)

8

(Precinct #)

10

(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

The Time Observers:

Arrived at Polls 1:53pm -

Departed Polls 7:20pm

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

Observer(s)

Print

(Name)

Sign

Print

(Name)

Sign

Print

(Name)

Sign

fl  
TC



Ch = Chinese  
VM = Vietnamese

**VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	Indian Ch	Hispanic	Asian VM	Black	White	Other
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)							
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	0	0	0	0	0	0	0
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	0	0	0	0	0	0	0
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>							

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	Indian Ch	Spanish	Asian VM	Other
	0	0	0	0	

Section 1B is Not Applicable to this Coverage ☐

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	0			

Section 1C is Not Applicable to this Coverage ☐

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	Indian	Hispanic	Asian	Black	White	Other
	0						

Section 1D is Not Applicable to this Coverage ☐

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	

Section 1E is Not Applicable to this Coverage ☐

Initials:

JF  
VM

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

**G. If *voting machines* are used:**

1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.

Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing

Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election ☐

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

**H. If *electronic vote recorders or tabulators* are used:**

Give machine and seal numbers here.

Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal

Section 1H is Not Applicable to this Election ☐

Initials:

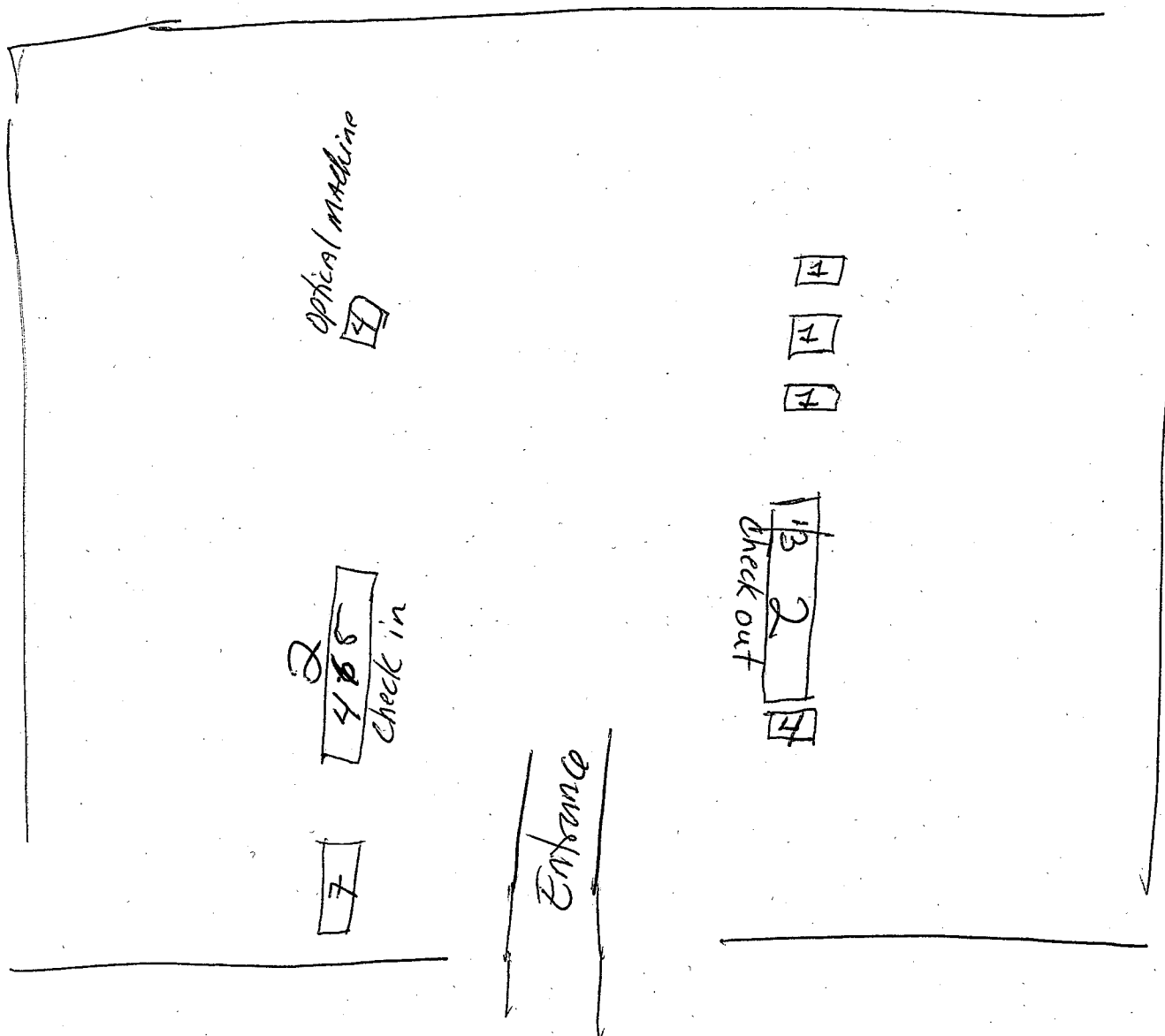
JP  
14

## 2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE

☐ Not applicable to this coverage

A. Draw a diagram of the polling place which shows the following items:

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



Initials:

Handwritten initials or signature in the bottom left corner.

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	SPANISH CHINESE VIETNAMESE	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	CHICK IN THE BUTTERBOX	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	7 LANGUAGES SPANISH	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE SAMPLE BALLOT	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	CHINESE SPANISH	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	SPANISH CHINESE VIETNAMESE	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	7 LANGUAGES	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	7 LANGUAGES	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	7 LANGUAGES	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	7 LANGUAGES	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	7 LANGUAGES	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	7 LANGUAGES	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	7 LANGUAGES	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	7 LANGUAGES	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

- THERE IS A POSTER STATING CHINESE BALLOT IS AVAILABLE BY THE ENTRANCE, ASK FOR OFFICIAL IF NEEDED!
- OUTSIDE THE POLLING SITE, THERE ARE SIGNS FOR ELECTION INITIALS: CANDIDATES.

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):  
\_\_\_\_\_

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

*They used the cell phone the optical scan machine broke down and also to inform that he (ward) got some envelopes without ballots.*

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used cell phone and under what circumstances the officials used this phone. 612-035-2212 cell phone

### 3. ELECTION OFFICIALS

A. List each polling official on duty. **Do NOT include special interpreters.**

WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
Rafael Rodriguez	H	Warden	Spanish/English
Officer Tabb	B	Police Officer	English
Andino Angel	H	clerk	Spanish/English
Fok Annie	China	Inspector	Chinese
Rosa Rivera	H	Inspector	Spanish/English
Janicki Devin		NO SHOW UP!	
LOMAX Wendell	B	Inspector	English

Initials:

*SM*

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable:

JP Lunch

Bilingual Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
Luo, Qing X	12 PM	2 PM						

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e., assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided
NO LANGUAGES		
ASSISTANCE OBSERVED		

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)?

☒ Yes☐ No

If so, who?

Rafael Feliciano (Warden)

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes☒ No

If so, who?

Initials:

JP 1/14

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☒ Not applicable to this coverage1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

JP  
TM

E. *Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.*

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☒ Yes ☐ No

*If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.*

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate
<del>Rosa Rivera</del>	<del>H</del>	<del>Spanish</del>	<del>6 AM</del>	<del>_____</del>
Luo, Qing X	Chinese	Chinese	6 AM	

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

Lunch

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
Luo Qing X	12 PM	2 PM						

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☒

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed

Initials:

JD  
TY



**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the election officials arrive at the polling place? 6 AM  
Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office? ☒ Yes ☐ No

If so, by whom? Rafael Deliciano

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site. **Do not include signs identified on page 5.** Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

- checkout table -
- 1) Boston's street look
  - 2) list of Registered voters
  - 3) Election Day Phone numbers
  - 4) Ballots
  - 5) Affirmations
  - 6) Language Assistance Log
  - 7) "Need for translation Assistance"

- 8) Mail in registration form
- 9) Official Ballot
- 10) Provisional Ballot info sheet
- 11) List of Registered voter (check in table)

Did not look for other languages

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

not observed

Initials:

JP  
TY

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. Were any poll watchers present? ☐ Yes ☒ No
- ~~2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*~~

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing

- ~~3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?~~
- ~~☐ Yes ☐ No If so, what? \_\_\_\_\_~~

~~If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.~~

- ~~4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☐ Yes ☐ No~~
- ~~Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.~~

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls open? 7am  
Indicate how this information was obtained:  
☐ Observation ☒ Questioning election officials
2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☒ Yes ☐ No
3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☒ Yes ☐ No  
If so, by whom? by city hall officials  
*If "no", proceed to question 5 of this section.*
4. Were the absentee ballots counted at the polls?  
☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

JP  
TM

## 5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

- a. Direct recording electronic machines (DRE)?
- ☐
- Yes
- ☐
- No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not ObservedWas there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☒ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

- b. Lever machines?
- ☐
- Yes
- ☐
- No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

- c. Punch cards?
- ☐
- Yes
- ☐
- No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box☐ Scanner☐ Poll Official☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not ObservedWas it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

JB  
TM

d. Optical scan cards ?

☒ Yes

☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

e. Paper ballots?

☐ Yes

☐ No

If yes, was the ballot box emptied?

☐ Yes

☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials:

CS  
14

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☒ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot? from the clerk

b. Where did the voter go to mark the ballot? At booth

c. Was any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☒ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

☒ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

The voter go to check in table and check with the clerk will look up the voters name on the registry book.

Initials:

JD  
1/14

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☐ Yes ☒ No Explain.

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given? *Warden will call the City Hall to confirm address and then the voters is sent to correct site.*

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do? *N/A* *JP*

*ACCORDING TO THE WARDEN MR FELICIANO, HE WILL SUGGESTS THEY CAN REGISTER HERE, SO THEY CAN VOTE NEXT TIME*

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☒ Yes ☐ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location
<i>Rafael Feliciano</i>	<i>Warden</i>	<i>POLLING SITE</i>

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☐ Yes ☒ No *TY* Explain.

*not observed*

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

*not observed*

Initials:

*JP*  
*TY*

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

NOT OBSERVED.

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

NOT OBSERVED

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☐ No NOT OBSERVED.

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No If not, explain.

Initials:

TD  
TM

c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such

assistance?

☐ Yes

☐ No

If so, explain the circumstances.

*NOT OBSERVED*

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☐ Yes ☐ No

*NOT OBSERVED*  
If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.

- b. Where was the instruction given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters?

☐ Yes

☐ No

*NOT OBSERVED*

If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.

Initials:

*JB*  
*TM*



b. Where was the interpretation given? Not Observed

- ☐ Inside the booth (or while voter is voting)
- ☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

F. Delays in Voting

no delays

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 0
2. What was the average length of time voters had to wait to vote? 0
3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?
 

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

  - a. The time the line formed \_\_\_\_\_ and the number of voters in line \_\_\_\_\_
  - b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

G. ~~Challenged~~, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?
 

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

JB  
TH

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

Not provisional ballots were given, but if there were given  
is because the voter insist that they register at polling site  
(Per Warden RAFAEL FELICIANO)

What language(s) were the ballots in? \_\_\_\_\_

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☒ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☒ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? English / Spanish

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

When City Hall or the Warden indicates so.

(Information given by Warden RAFAEL FELICIANO)

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☐ Yes ☒ No No observed

In what language(s)? \_\_\_\_\_

What did the document say? \_\_\_\_\_

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☒ Yes ☐ No Per Warden

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

JP  
TH

## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

\* All Answer provided by Warden Rafael Feliciano

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID?

*If the Register book require for the ID*

2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☒ Yes ☐ No

If so, what were they taught in that training?

*Ask ID only if the "book" require or someone challenge it.*

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?

☒ Yes

☐ No

If so, describe.

*It said ID*

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☒ Yes ☐ No

On what grounds were they asked?

*The register book require it.*

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

*Driver License / Utility Bills  
Pic ID*

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot?

Please describe what occurred.

*JP* ☒ Yes ☐ No *Per Warden*

I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials:

*JP  
TN*

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☒ Yes ☐ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☒ Yes ☐ No

Explain.

*BOTH EMAIL and LETTER TO CITY HALL BY END OF SEPT, 2007.  
AFTER SHE REGISTERED AS AN INTERPRETER!  
If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".*

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. **Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.**

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training
LIAO, DING X	Yes	NOV 3, 07	CHINATOWN BRANCH	2 HRS	HELEN WONG

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☒ Yes ☐ No

4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☒ Yes ☐ No If so, specify: *Brochure for Instructions of*

5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters? *VOTING procedures*

☐ Yes ☒ No

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

☐ Yes ☐ No

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No

Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

JB  
TY

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

NO COMMENTS.

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

The Warden (Rafael Feliciano) explained to Federal Observer to refrain from asking questions to the clerk (Angel Andino) because of his <sup>clerk</sup> negative attitude toward the role of the federal observer. On the other hand the warden was very helpful in answering any question and providing chairs for the federal observers.

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

The Police officer duty was to work on the checking out process.

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

NO media at Polling site.

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

Not Observed

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. *Use blank continuation sheets for additional items, as needed.*

Not observed

Initials:

JP  
TY

- ☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

**CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE			
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals
<b>Subtotal</b>			
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>			

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

JB  
14



☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other		
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
<b>Subtotal</b>									
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>									

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

SA  
TM

☒ None Observed

## CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
<b>Subtotal</b>								
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.-7 a.m., 7 a.m.-8 a.m.)

**Initials:**



☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race	Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race
Reason for Not Permitting Vote			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

JB  
TM

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

## CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: \_\_\_\_\_ Race: \_\_\_\_\_ Begin Time: \_\_\_\_\_ End Time: \_\_\_\_\_

Interpreter or  
Election Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

***NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"***

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed				
Ask voter for choice of assistor				
Permit the voter's choice of assistor				
Name each candidate on the ballot				
Name the political parties for each candidate on the ballot				
Name each office on the ballot				
Explain each proposition on the ballot				
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office				
Allow the voter to mark the ballot				
Mark the ballot contrary to the voter's wishes				
Attempt to rush the voter through the ballot				
Explain write-in procedures				

Explanation:

Initials:

JB  
ty

☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

### CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

JB  
AM

- ☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

58  
 14

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

*JB*  
*11*

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason			Reason		
Voter's Response  Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Voter's Response  Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

JP  
14

**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls close? Left beforePoll closed☐ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes☐ No

If so, how many? \_\_\_\_\_

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes☐ No

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☐ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.4. If **paper ballots** were used and counted at the polls:a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No☐ Not applicable to this electionIf so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ Nob. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials:

58  
74

h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

JD  
24



j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below: \_\_\_\_\_

[illegible]

**Initials:**

18  
14

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From - To	Name	From - To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

- l. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

JB  
7/1

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?  
☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

JB  
14

6. If **punch cards or optical scan cards** were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☒ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

JB  
my

f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

JB  
14

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No By whom?

☐ Not applicable to this election

b. Who read the ballots?

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☒ No

If so, who?

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

JB  
TM

g. How many challenged/affidavit/provisional ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_  
Provide complete information below: \_\_\_\_\_

[illegible]

## 9. Election Results

a. *Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.*

☐ Not applicable to this election

**Initials:**

JB  
m

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

JB  
TM



☐ Not applicable to this coverage**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name		Race	Name		Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals By Race			Subtotals By Race		

Initials:



United States  
**Office of  
Personnel Management**

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to: Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of November 6, 2007  
(Date)

MA

(State)

Suffolk

(County)

Boston

(Municipality)

Boys and Girls Club  
(Name of Polling Place)

9

(Precinct #)

14

(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

The Time Observers:

Arrived at Polls 2:10 PM

Departed Polls 7:58 PM

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

Observer(s):

Print Valentina Castaneda  
(Name)

Sign [Signature]

Print OLIVIA MAI  
(Name)

Sign [Signature]

Print Joanna Rodriguez  
(Name)

Sign [Signature]

ve OH

**1. VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	<sup>Chinese</sup> <del>Indian</del>	Hispanic	<sup>Vietnamese</sup> <del>Asian</del>	Black	White	Other
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)	/	/	/	/	/	/	/
2. Persons voting challenged, affidavit, or <u>provisional ballot</u> (See Chart D, page 31)	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
3. Persons not permitted to vote or <u>turned away</u> for ANY reason (See Chart B, page 26)	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	<sup>Chinese</sup> <del>Indian</del>	Spanish	<sup>Vietnamese</sup> <del>Asian</del>	Other
	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø

Section 1B is Not Applicable to this Coverage ☐

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	Ø	Ø	Ø	Ø

Section 1C is Not Applicable to this Coverage ☐

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	<sup>Chinese</sup> <del>Indian</del>	Hispanic	<sup>Vietnamese</sup> <del>Asian</del>	Black	White	Other
	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø

Section 1D is Not Applicable to this Coverage ☐

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	

Section 1E is Not Applicable to this Coverage ☐

Initials:

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

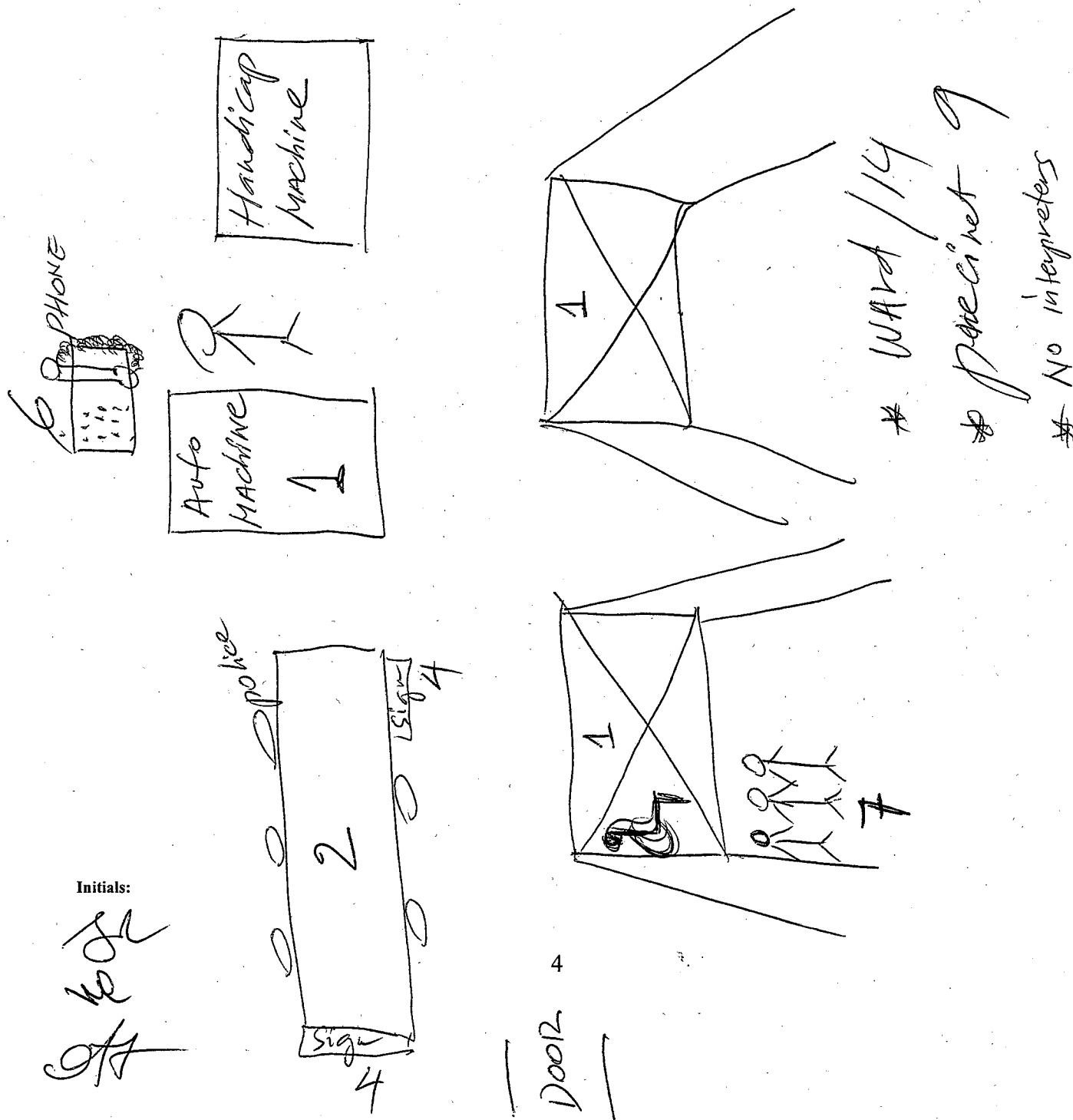
Initials:

## 2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE

☐ Not applicable to this coverage

A. *Draw a diagram of the polling place which shows the following items:*

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	N/A	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	N/A	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	N/A	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	N/A	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	N/A	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	N/A	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	N/A	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	N/A	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	N/A	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	N/A	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	N/A	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	N/A	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE MAIL WINDOW	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S/V/C	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Same as above	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	E/S/V	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Same as above	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	E/S/V	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Same as above	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	E/S/V	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Same as above	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	E/S/V	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Same as	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	E/S/V	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Same as above	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	E/S/V	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

As soon as Federal Observers arrived to the poll site, the poll workers immediately put up two more signs. Signs directed voters where to initiate the voting process.

Initials:

WJL  
OFF

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):

\_\_\_\_\_ N/A

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_ N/A

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

N/A

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used cell phone and under what circumstances the officials used this phone.

Federal Observers did not observe any poll worker contacting anyone for assistance.

## 3. ELECTION OFFICIALS

- A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

WD/AD/ED, if applicable: W-14/P-9

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
Cynthia <sup>fisher</sup> <del>Ward</del>	B	<del>inspector</del> <sup>Warden</sup>	English
CARY SIMON	B	inspector	English
Thelma Fredrick	B	inspector	English
DERRAL BROWN Bishop	B	inspector	English
<del>NIKIA</del> JR			
Roland ROBINSON	B	police	English
Daniel QUINTILPANI	W	police	English
NIKIA RAMSEY	B	clerk	English

Initials:

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: W-14/P-9

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
NONE OBSERVED								

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e., assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☒WD/AD/ED, if applicable: W-14/P-9

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)? ☒ Yes ☐ No

If so, who? WARDEN, Cynthia Fisher.

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes ☒ NoIf so, who? N/A NONE OBSERVED

Initials:

*[Handwritten initials: JLR and AH]*



## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☒ Not applicable to this coverage

1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Master Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master Board Worker**.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

E. **Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.**

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☐ Yes ☒ No  
*If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.*

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable: W-14/P-9

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate
		N/A		

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable: W-14/P-9

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
	N/A							

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed
	N/A

Initials:

*[Handwritten signatures]*

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable:

W  
14 / P-9

1. What time did the election officials arrive at the polling place?
- 7:00 AM

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office?

☒ Yes☒ No

If so, by whom?

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site. Do not include signs identified on page 5. Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

OATH given when Warden & staff attend yearly meeting (Oct 19, 2007), by whoever is training them.

— City of Boston, Voters' Registration check-in list.

— City of Boston, Voters' Registration check out list.

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

federal Observers arrived to  
this site at 2:10PM.

Initials:

JA  
JH

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: W-14/P-9

1. Were any poll watchers present? ☐ Yes ☒ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
	N/A	

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☐ Yes ☐ No If so, what? N/A

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

N/A

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? N/A ☐ Yes ☐ No
- Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

N/A

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: W-14/P-9

1. What time did the polls open? 7:00 AM

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No

3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

*If "no", proceed to question 5 of this section.*

4. Were the absentee ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

W-14  
P-9

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

d. Optical scan cards ?

☒ Yes

☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No

☒ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No

☒ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes

☐ No

☐ Not Observed

e. Paper ballots?

☐ Yes

☐ No

If yes, was the ballot box emptied?

☐ Yes

☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials:

*[Handwritten initials]*

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:☐ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot?

check in clerk, NIKIA RAMSEY

b. Where did the voter go to mark the ballot?

VOTING PARTITION

c. Was any time limitation imposed on voters?

NOT while Federal observers were on site.☐ Yes ☒ NoIf so, how long? N/A

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

NOT while Federal Observers were on site☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☒ NoIf not, who prevented its usage? N/A

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

N/A☐ Yes ☐ No

## D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

Cleric checked-in voters by verifying the voter's name on the voters' Registry. Then the police officer on site, checked voters off on the check-out voters' registry.

Initials:

*[Handwritten initials: JR and AH]*

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☐ Yes ☐ No Explain.

NOT observed

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

NOT observed

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

NOT observed

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☐ Yes ☒ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location
N/A		

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☐ Yes ☐ No Explain.

NOT observed

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

NONE observed

Initials:

*[Handwritten initials]*



E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

N/A

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

N/A - officials did not offer language assistance when needed see page 22A+B

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes

☐ No

NONE observed

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes

☐ No

If not, explain.

NONE observed

Initials:

2 JZ  
OH

- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

Spanish speaking voter did not specifically request language assistance. Please see 22A

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☐ Yes ☒ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?

- ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If outside the booth, specify where: N/A

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so outside of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? N/A

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters? ☐ Yes ☐ No N/A

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

*[Handwritten signature]*

b. Where was the interpretation given?

- ☐ Inside the booth (or while voter is voting)
- ☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

N/A

If *outside* the booth, specify where: N/A

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? N/A

#### F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 1

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? 1 minute

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed N/A and the number of voters in line N/A

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

N/A

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

N/A

#### G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

*[Handwritten signatures]*

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

Warden, Cynthia Fisher, "has never used a provisional ballot," this statement was made to Federal Observers.  
What language(s) were the ballots in? N/A

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☐ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☐ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☐ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? N/A

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

Warden, Cynthia Fisher, has not used a provisional ballot — Never. Neither has any of her poll workers.

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☐ Yes ☐ No

In what language(s)?

What did the document say?

N/A

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☐ Yes ☐ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

*[Handwritten initials]*

## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? people are flagged on check-in book  
voters
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☐ Yes ☒ No  
If so, what were they taught in that training? N/A

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?  
☒ Yes ☐ No If so, describe.

Poll Warden, Cynthia Fisher, stated that voters were flagged with an "asterisk" on the check-in book.

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☒ Yes ☐ No  
On what grounds were they asked?

If Flagged on book check-in  
Also if had a letter "I" for inactive.

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

MA's ID, Car Registration, utility Bill

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? According to Warden ☐ Yes ☒ No  
Brookline, Fisher

Please describe what occurred.

unless voters can prove it's them

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials:

AV  
OH

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☐ Yes ☒ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☐ Yes ☐ No  
Explain.

*If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".*

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training *specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language*, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. **Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.**

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training
			N/A		

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☐ No  
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☐ No If so, specify: N/A

5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

☐ Yes ☐ No

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

☐ Yes ☐ No

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No

Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

*[Handwritten initials]*

*[Handwritten initials]*

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

N/A

(None present.)

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.). *THE WARDEN INITIALLY STATED THAT SHE PREFERRED US OUTSIDE THE POLLING SITE. I HEARD WARDEN STATE TO OTHER WORKERS THAT, "JUST AS LONG AS THEY [OBSERVERS] DON'T TOUCH ANYTHING, OR ELSE I'LL GET MAD." WARDEN WHEN ASKED QUESTIONS SHE WOULD STATE "WHY YOU WANT TO KNOW?" PLEASE SEE 22 FOR MORE DETAIL*
- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.  
*Police officer was present to check-out voters*
- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.  
*NONE OBSERVED*
- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).  
*NONE OBSERVED*
- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. *Use blank continuation sheets for additional items, as needed.*

*NONE OBSERVED*

Initials:

*2/8/08*  
*off*



1 of 2

At approximately, 3:35 pm. I, Joanna Rodriguez, observed two voters arrived. Female voter

[REDACTED] who lives at [REDACTED] in Dorchester and [REDACTED] who resides at the same address. Both voters are Hispanic and spoke limited to very little English. Both voters presented I.D. / Driver's licenses, without being asked from the check-in clerk.

The voters were given their ballots and they proceeded to the booth. I heard the male voter state to the female voter in Spanish, "I don't know what she told me.", "what did she say?" The female voter tried to help ~~her~~ by saying, "I am not sure just circle..." I did not hear what else she (voter) said in Spanish. Both voters casted their ballots. I spoke with the voter outside in Spanish. Voter, Ms. [REDACTED] stated in Spanish "Every year it's the same thing. No one here to help you in Spanish. I want to know which one is Democrat." the male voter stated in Spanish "they really need someone to help me. I can't read English I don't know who is who. Every year it's the same people and they don't help you." voters gave telephone [REDACTED]

Initials:

✓ JCR

JA



After the voters left, I, Joanna Rodriguez  
 examined the ballot <sup>on the poll workers table.</sup> The  
 Ballot itself was written in English  
 and Spanish. The instructions, title  
 of each candidate (previously elected)  
 was in ENGLISH and in SPANISH.

THE ~~THE~~ Ballot DID NOT indicate  
 in SPANISH or ENGLISH who was of  
 Democratic or Republican party.

Also the poll workers did not offer  
 any language assistance to the  
 voters, the poll workers did not  
 call the city hall for an interpreter.

The voters were communicating in  
 Spanish to each other while in the  
 voting partition. While voting, voters  
 stated that they only voted

for ~~one~~ <sup>one</sup> candidate (Arroyo) because  
 they did not know who else was "Democrat".

The voter Mr. [REDACTED] stated that he  
 "wanted to vote for more but didn't know  
 who was Democrat" in Spanish.

Initials:

ve gl  
 off

☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

# **CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE				
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals	
<b>Subtotal</b>				
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>				

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*Handwritten initials: J/S and AH*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		<del>Chinese</del> Indian	Hisp.	<del>Vietnamese</del> Asian	Black	White	Other		
2:30 TO 3:00 PM	Family/Friend								
3:00 PM TO 4:00 PM	Family/Friend		11					2 > 2	
4:00 PM TO 5 PM	Family/Friend							SEE PAGE 22A-B	
5:00 PM TO 6: PM	Family/Friend								
Subtotal								2	
Grand Total (if last page of tally sheet)								2	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*[Handwritten initials]*  
*[Handwritten initials]*

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

## CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
		<b>Subtotal</b>						
		<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>						

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.-7 a.m., 7 a.m.-8 a.m.)

**Initials:**

me 20  
off

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race	Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race
Reason for Not Permitting Vote			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

*WJ*  
*ga*  
*off*

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

## CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: \_\_\_\_\_ Race: \_\_\_\_\_ Begin Time: \_\_\_\_\_ End Time: \_\_\_\_\_

Interpreter or  
Election Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed				
Ask voter for choice of assistor				
Permit the voter's choice of assistor				
Name each candidate on the ballot				
Name the political parties for each candidate on the ballot				
Name each office on the ballot				
Explain each proposition on the ballot				
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office				
Allow the voter to mark the ballot				
Mark the ballot contrary to the voter's wishes				
Attempt to rush the voter through the ballot				
Explain write-in procedures				

Explanation:

Initials:

*[Handwritten signatures and initials]*

☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

*[Handwritten signatures]*

☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:



☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

*[Handwritten initials]*  
*[Handwritten initials]*

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason			Reason		
Voter's Response			Voter's Response		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**WD/AD/ED, if applicable: W-14/P-91. What time did the polls close? 8:02 PM☐ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes☒ NoIf so, how many? N/A

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes☐ NoN/A

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

N/A

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☒ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.

4. If *paper ballots* were used and counted at the polls:a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No☒ Not applicable to this electionIf so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ Nob. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials:

h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

*Handwritten initials: "JH" and "OH" with a checkmark.*

j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below: \_\_\_\_\_

[illegible]

Initials:

34

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From - To	Name	From - To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an

Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☒ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

*[Handwritten initials]*

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?

☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

*Handwritten initials: MS and AH*

6. If ***punch cards or optical scan cards*** were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☒ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

---

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☒ Not applicable to this election

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

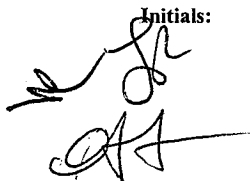
- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:





f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_  
information below:

Provide complete

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

*W. J. on*  
*AA*

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

☒ Not applicable to this election

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:



Provide complete information below:

[illegible]

## 9. Election Results

- a. *Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.*

☒ Not applicable to this election

**Initials:**

OK

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

*ve*  
*AT*

☒ Not applicable to this coverage
**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name		Race	Name		Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals By Race			Subtotals By Race		

Initials:



United States  
**Office of  
Personnel Management**

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to:

Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of November 6, 2007  
(Date)  
Massachusetts  
(State)  
Suffolk  
(County)  
Boston  
(Municipality)  
EDWARD ELBERT SCHOOL  
(Name of Polling Place)  
9  
(Precinct #)  
13  
(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

Observer(s):

The Time Observers:

Arrived at Polls 1:40 PMDeparted Polls 7:30 PM

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

Print KEVIN NGUYEN  
(Name)Sign [Signature]Print BARBRA TRYBE  
(Name)Sign [Signature]Print \_\_\_\_\_  
(Name)

Sign \_\_\_\_\_

**1. VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	<del>Indian</del> <i>Chinese</i>	Hispanic	<del>Asian</del> <i>Vietnamese</i>	Black	White	Other
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)	<i>X</i>	<i>X</i>	<i>X</i>	<i>X</i>	<i>X</i>	<i>X</i>	<i>X</i>
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	<i>1</i>					<i>1</i>	
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	<i>1</i>				<i>1</i>		
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>	<i>2</i>				<i>1</i>	<i>1</i>	

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	<del>Indian</del> <i>C</i>	Spanish	<del>Asian</del> <i>V</i>	Other
	<i>11</i>			<i>11111</i>	

Section 1B is Not Applicable to this Coverage ☐

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other

Section 1C is Not Applicable to this Coverage ☐

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	<del>Indian</del> <i>Chinese</i>	Hispanic	<del>Asian</del> <i>Vietnamese</i>	Black	White	Other

Section 1D is Not Applicable to this Coverage ☐

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	

Section 1E is Not Applicable to this Coverage ☐

Initials:

*KN*  
*BT*

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
<b>Machine</b>	<b>Protective Counter at Poll Opening</b>	<b>Protective Counter at Poll Closing</b>	<b>Machine</b>	<b>Protective Counter at Poll Opening</b>	<b>Protective Counter at Poll Closing</b>
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
<b>Machine</b>	<b>Seal</b>	<b>Machine</b>	<b>Seal</b>	<b>Machine</b>	<b>Seal</b>
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

Initials:

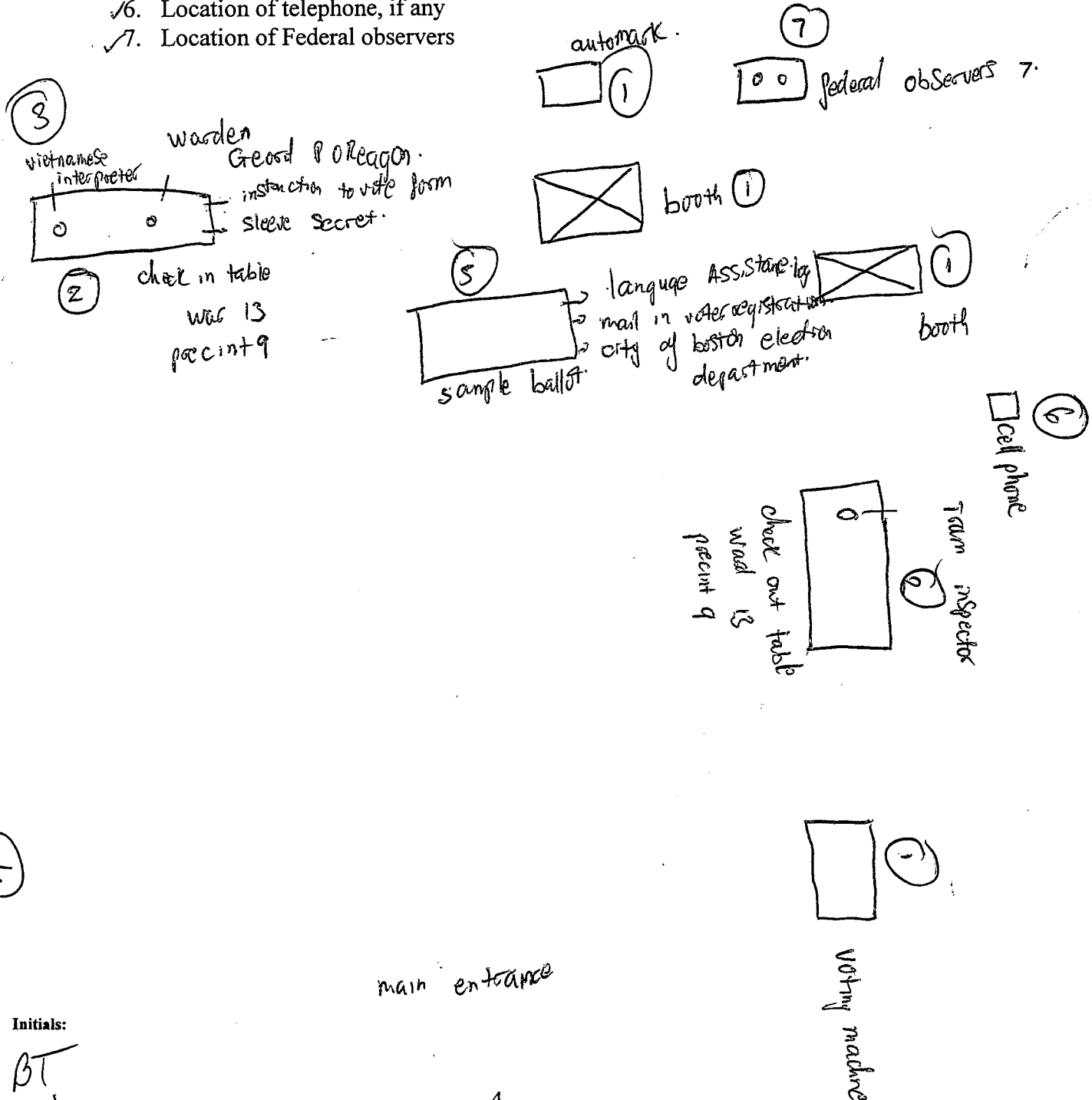
KN  
BT



**2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE**
☐ Not applicable to this coverage

A. Draw a diagram of the polling place which shows the following items:

- ✓1. Location of voting machines or booths
- ✓2. Location of tables for election officials
- ✓3. Location of any officially-designated interpreters
- ✓4. Location of voting instruction signs or cards
- ✓5. Location of sample ballots, if any
- ✓6. Location of telephone, if any
- ✓7. Location of Federal observers



Initials:

BT  
KN

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted <b>ORALLY</b> in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Front door	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E V C S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	outside the street	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English V S C	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Front door	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E V C S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	left side of the window	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E S V C	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	left side on the wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	E S C V R H C	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	left side on the wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E W S C	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	left side on the wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E S V C	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	left side on the wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S V C	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	left side on the wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S V C	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	left side on the wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S V C	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	left side on the wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S V C	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

None observed

Initials:

DT  
KJ

E = English  
V = Vietnamese  
C = Chinese  
S = Spanish  
R = Russian  
H = Hmong

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):  
\_\_\_\_\_

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used cell phone and under what circumstances the officials used this phone.

*used for official Voting business  
per Warden Gerard P. O'Regan*

## 3. ELECTION OFFICIALS

- A. List each polling official on duty. **Do NOT include special interpreters.**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
<i>Gerard P. O'Regan</i>	<i>W</i>	<i>Warden</i>	<i>English</i>
<i>Kristen Wallace</i>	<i>W</i>	<i>Clerk</i>	<i>English</i>
<i>Ellen Basins</i>	<i>W</i>	<i>Inspector</i>	<i>English</i>
<i>IRAM Le Ly</i>	<i>✓</i>	<i>Inspector</i>	<i>Vietnamese</i>

Initials:

*KN  
BT*

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: 13

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
Kristen Wallace	13:40	14:30						
Ellen Basius	13:40	14:30						
Gerard P. O'Regan	16:30	17:15						

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e., assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☒

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)? ☒ Yes ☐ No

If so, who? Gerard P. O'Regan, Warden

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes ☒ NoIf so, who? None observed

Initials:

KN

BT

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☐ Not applicable to this coverage

1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Master Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master Board Worker**.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

KN  
BT

E. *Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.*

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☒ Yes ☐ No  
*If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.*
2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable: 13

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate
TRAM Le Ly	✓	Vietnamese	6 <sup>00</sup> AM	

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable: 13

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☒

WD/AD/ED, if applicable: 13

Interpreter	Duties Performed
TRAM Le Ly	inspector duties

Initials:

KN

BT

#### 4. VOTING PROCEDURES

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: 13

1. What time did the election officials arrive at the polling place? 6:00 AM

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation

☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office?

☒ Yes

☐ No

If so, by whom? Marty Kain - election official

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation

☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site. **Do not include signs identified on page 5.** Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

Secret sleeves  
Magnifying glass  
Street directory

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

Not observed

Initials:

KN  
BT

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: 13

1. Were any poll watchers present? ☐ Yes ☒ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?
- ☐ Yes ☐ No If so, what? \_\_\_\_\_

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

*not observed*

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☐ Yes ☐ No
- Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: 13

1. What time did the polls open? 7:00 am  
Indicate how this information was obtained:  
☐ Observation ☒ Questioning election officials
2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No
3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No  
If so, by whom? \_\_\_\_\_  
*If "no", proceed to question 5 of this section.*
4. Were the absentee ballots counted at the polls?  
☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

*KN*  
*BT*



## 5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☒ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not ObservedWas there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observedc. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box☐ Scanner☐ Poll Official☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not ObservedWas it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

KN  
BT

d. Optical scan cards ?

☒ Yes

☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☒ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☒ No ☒ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes

☐ No

☐ Not Observed

e. Paper ballots?

☐ Yes

☐ No

If yes, was the ballot box emptied?

☐ Yes

☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials:

KN  
BT

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:☐ Not applicable to this election

- a. Did the voter receive any form from the poll official indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

- b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

- c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:☐ Not applicable to this election

- a. From whom did the voter receive the ballot?

warden, clerk, inspector

- b. Where did the voter go to mark the ballot?

voting booth

- c. Was any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☒ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

- d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

- e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

☒ Yes ☐ No

## D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

City of Boston Registered Voters check in book.

Initials:

KNBT

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☒ Yes ☐ No Explain.

*City Hall*  
*Called to verify voter's eligibility*  
*per Warden*

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

*NONE observed BT*  
*Voter was turned away and directed to the*  
*right precinct*

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

*offered a provisional ballot*  
*filled out registration form*

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☐ Yes ☒ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections?

☒ Yes ☐ No *NIA BT* Explain.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

*NONE observed*

Initials:

*KN*  
*BT*

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

*Not observed*

**Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:**

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

*Help was offered by election officials at the check-in table pro-actively to Vietnamese voters observed by this Observer, Barbara Tryke.*

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No If not, explain.

*Not observed*

Initials:

*KN  
BT*

- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?

- ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: in front of the checking table.

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters? ☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

KN  
BT

b. Where was the interpretation given?

☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: near the check in table

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

#### F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? None

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? None

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed \_\_\_\_\_ and the number of voters in line \_\_\_\_\_

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

#### G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

KN  
BT

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

Per Margie at the Elections Department the voter was inadvertently deleted from the Voter's list and offered a provisional ballot.

What language(s) were the ballots in? English

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☒ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☐ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? \_\_\_\_\_

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

05 If the voter was not listed in the Registration book or call the Elections Department and was not listed with them then a provisional ballot would be offered to the voter.

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☒ Yes ☐ No

In what language(s)? English

What did the document say?

It stated the process involved for a provisional ballot, what to do, what to expect and who to call for outcome

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her

provisional ballot has been counted? ☒ Yes ☒ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☒ Yes ☒ No BT ☐ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

KN  
BT



## H. Identification (ID) Requirements

**To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.**

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *if it is flagged in the Voter's Register book*
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☒ Yes ☐ No

If so, what were they taught in that training?

*how to process them accurately what the requirements are*

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner? ☒ Yes ☐ No

If so, describe.

*Voters BT  
AN "I" or "ID" appears beside their names*

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☒ Yes ☐ No

On what grounds were they asked?

*They were listed as an inactive voter in the Voter's Registration Book per election official.*

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

*license, photo id, or utility bill*

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? ☐ Yes ☐ No

Please describe what occurred.

*not observed*

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

**The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.**

Initials:

*KN  
BT*

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☒ Yes ☐ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☒ Yes ☐ No  
Explain.

***If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".***

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training ***specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language***, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. ***Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.***

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training
TRAM Lc Lg	yes	27 10-07	City Hall	2:15 hrs	Elections Dept

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☒ Yes ☐ No
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☒ No If so, specify: \_\_\_\_\_
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

☐ Yes ☐ No N/A

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

☐ Yes ☐ No N/A

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No N/A

Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

KN  
BT

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

TEAM Le Ly: "The training helped me to help the voter."

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

Very appropriate and professional in all of their interactions with the observers and the voters

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

Police officer to check off voters as they leave.  
Police officer was asked to disperse the crowd outside of the polling place by an irate voter.

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

None observed

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

None observed

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use blank continuation sheets for additional items, as needed.

Warden O'Regan administered an oath of affirmation of the provisional voter.

Initials:

KN  
BT

13-9

There were 2 Vietnamese interpreters originally scheduled by the Elections Department, but one interpreter called in sick. This information was relayed to the Observer, Barbara Tyeke, by the Warden <sup>Tram Le Ly's</sup> (O'Regan). It was unclear as to what ~~her~~ official role was as she was doing both interpretal tasks as well as interpreting for the Vietnamese voters.

Initials:

KN

BT

13-9

I, the observer, noticed that the Vietnamese interpreter Tran Le Ly was ostracized by the other poll workers. She <sup>was</sup> sat at a separate table, alone and mostly ignored. <sup>ALL the other poll workers sat at another table.</sup> People did not spontaneously socialize with her. It was clearly an uncomfortable situation for her. She did the job of 3 people, checking off as they exited, usually done by the police officer, assisting voters and interpreting for them.

In the later afternoon when the black police officer arrived, he <sup>was</sup> charged for her as he sat beside her, talked with her and was jovial with her.

Initials:

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A – VOTING TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: L3

PERSONS PERMITTED TO VOTE			
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals
<b>Subtotal</b>			
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>			

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m. - 7 a.m., 7 a.m. - 8 a.m.)

Initials:

KN

BT

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	<del>Asian</del>	Black	White	Other	
1:30 pm  to  2:30 pm								
	Family/Friend							0
2:30 pm  to  3:30 pm								
	Family/Friend							0
3:30 pm  to  4:30 pm	interpreter			4				4
	Family/Friend							
4:30 pm  to  5:30 pm	interpreter			5				5
	Family/Friend							
Subtotal								9
Grand Total (if last page of tally sheet)								9 KN

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: 13

Time¹	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
5:30pm to 6:30pm	interpreter			1				1
	Family/Friend							+ KN
6:30pm to 7:30pm	interpreter			1				1
	Family/Friend							+ KN
	Family/Friend							
	Family/Friend							
Subtotal								2
Grand Total (if last page of tally sheet)								11

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

KN  
BT

24 A



☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

13

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance	
		Number of Voters							
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other		
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
<b>Subtotal</b>									
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>									

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

KJ  
 BI

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable: 13

Name [REDACTED]	Race B	Time 635	Name	Race	Time
Address [REDACTED]			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English) English			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote Warden - Regan		Race W	Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race
Reason for Not Permitting Vote Voter has to go back to Columbia Road on Bird Street to voted.			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. Go back Columbia Road to vote			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote He is an american			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

KN  
BT

☐ None Observed☐ Not applicable to this coverage**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: 13Voter: [REDACTED] Race: Viet Begin Time: 4:42 End Time: 4:45Interpreter or Election Official: TRAM LE Observer: KEVIN NGUYENAssistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)☒ Outside the booth (or before voter begins voting)Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): How to mark on the ballot KN**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?****NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			Vietnamese
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation:

Initials:

KN  
BT

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: 13

Voter: [REDACTED] Race: Vietnamese Begin Time: 4:22 End Time: 4:25

Interpreter or  
 Election Official: TRAM LE Observer: KEVIN NGUYEN

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): How to mark on the ballot KN

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			Vietnamese
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		✓

Explanation:

Initials:

KN  
BT

27 A

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: 13

Voter: [REDACTED] Race: Vietnamese Begin Time: 350 End Time: 355

Interpreter or Election Official: TRAM LE Observer: ILEVIN NGUYEN

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): How many person he could vote on ballot - KN

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			Vietnamese
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: Voter ask how many people he could vote for and the interpreter explained on the left side he could vote 4 candidates. on the right side only 1 candidate.

Initials: BT  
KN

27 13

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: 13

Voter: [REDACTED] Race: Vietnamese Begin Time: 4:42 End Time: 4:45

Interpreter or  
 Election Official: TRAM LE Observer: KEVIN NGUYEN

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): How to mark on the ballot  
 KN

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			Vietnamese
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation:

Initials:

KN  
BT

27 C

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: 13

Voter: [REDACTED] Race: Vietnamese Begin Time: 3:58 End Time: 4:00

Interpreter or Election Official: TRAM LE Observer: KEVIN NGUYEN

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): How many candidates she could vote  
KN

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			Vietnamese
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		↓

Explanation:

Initials: KN  
BT

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: 13

Voter: [REDACTED] Race: Vietnamese Begin Time: 4:13 pm End Time: 4:15 pm

Interpreter or Election Official: TRAM LE Observer: KEVIN NGUYEN

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): How to mark on the ballot K.N

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			Vietnamese
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation:

Initials:

K.N  
BT

27 E



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: 13.

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

KN  
BT

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

KN  
BT

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: 13

Interpreter/Official: TRAM LE Observer: KEVIN NGUYEN

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
How to mark on the ballot	Please mark in the circle only.

Initials:

BT  
KN

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE**  
**(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: L3

Interpreter/Official: TRAM LE Observer: KEVIN NGUYEN

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
How many candidate could vote on the ballot	At lease 4 candidates on the left side and right side only circle 1 candidate.

Initials:

KN  
BT

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D - VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☒ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable: **13**

Name [REDACTED]	Race W	Time 5:15	Name	Race	Time
Address [REDACTED]			Address		
Language Spoken (if other than English) English			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot Gerard P. O'Regan		Race W	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason his name is not on the list.			Reason		
Voter's Response Voter fell out the registration form.			Voter's Response		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No			2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No If so, where?			3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where?		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

KN  
BT

**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**WD/AD/ED, if applicable: 131. What time did the polls close? Not observed ☐ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes☐ Nonot observed

If so, how many? \_\_\_\_\_

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes☐ Nonot observed

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☐ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.

4. If *paper ballots* were used and counted at the polls:

a. Were additional workers used to assist in the

count? ☐ Yes ☐ No☐ Not applicable to this electionIf so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ Nob. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials: BT  
KN

h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected?

Give reasons below:

[illegible]

**Initials:**

KN  
BT

j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below: \_\_\_\_\_

[illegible]

**Initials:**

KN  
B1



## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From – To	Name	From – To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

## m. List the items placed in the ballot box.

## n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

## o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

## p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an

Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:☐ Not applicable to this election

- a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

- b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

KN  
BT

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?  
☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

KN  
BT

6. If *punch cards or optical scan cards* were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

---

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials: KN

BT

f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

KN  
BT

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No By whom?

☐ Not applicable to this election

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

KN  
BT

g. How many challenged/affidavit/provisional ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_

Provide complete information below:

[illegible]

## 9. Election Results

a. *Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.*

☐ Not applicable to this election**Initials:**
$$\frac{KN}{\beta I}$$

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

KN  
BT

[illegible]

**Initials:**

KN  
BT





United States  
**Office of  
Personnel Management**

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to: Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of 11/06/2007  
(Date)  
MA  
(State)  
SUFFOLK  
(County)  
BOSTON  
(Municipality)  
ELM HILL HOUSING  
(Name of Polling Place)  
7  
(Precinct #)  
12  
(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

The Time Observers:

Arrived at Polls 6:30 AM

Departed Polls 1:20 PM

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

Observer(s):

Print

(Name)

Sign

Print

(Name)

Sign

Print

(Name)

Sign

*TMJ*

# 1. VOTING STATISTICS

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	<del>Indian</del> CHINESE	Hispanic	<del>Asian</del> VIETNAMESE	Black	White	Other
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)							
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	1	0	1	0	0	0	0
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL of 1, 2, and 3	1	0	1	0	0	0	0

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	<del>Indian</del> C	Spanish	<del>Asian</del> V	Other CREOLE
	4 14	0	1	1	2
Section 1B is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>					

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	4	1	1	2
Section 1C is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	<del>Indian</del> C	Hispanic	<del>Asian</del> V	Black	White	Other
	0	0	0	0	0	0	0
Section 1D is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>							

<del>E. Absentee Ballots</del>	<del>Total</del>
<del>1. Unchallenged</del>	<del></del>
<del>2. Challenged</del>	<del></del>
<del>Section 1E is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/></del>	

Initials:

74

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

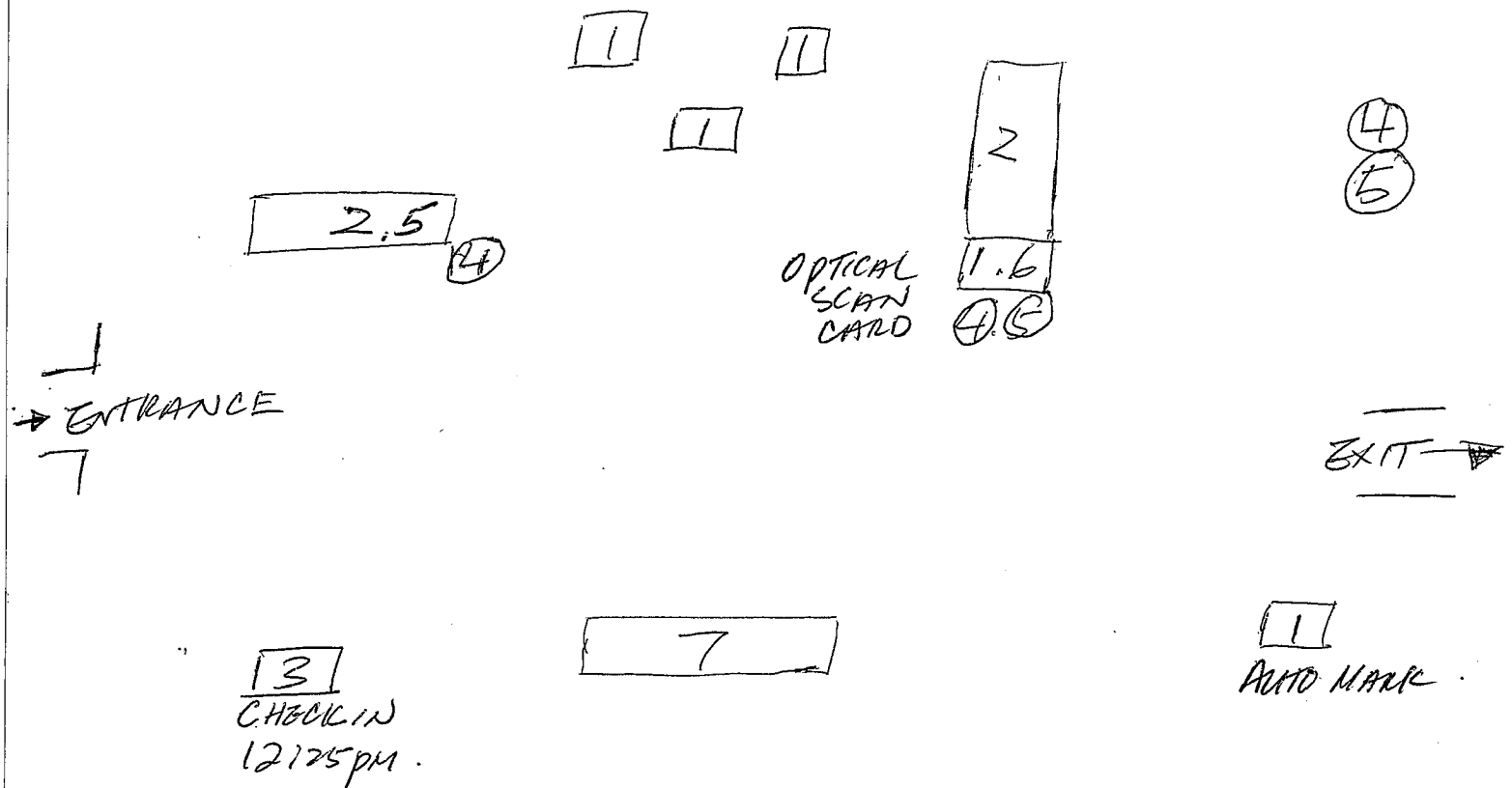
<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

Initials:

*M*  
*JH*

**2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE**☐ Not applicable to this coverage**A. Draw a diagram of the polling place which shows the following items:**

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



Initials:

JS

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE TH	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	SPANISH CHINESE VIETNAMESE	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	CHECK IN TABLE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	BUILDING ELEVATOR	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	ENGLISH	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	SPANISH CHINESE VIETNAMESE	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	POLLING SITE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	7 LANGUAGES	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	POLLING SITE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	7 LANGUAGES	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	POLLING SITE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	7 LANGUAGES	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	POLLING SITE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	7 LANGUAGES	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	POLLING SITE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	7 LANGUAGES	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	POLLING SITE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	7 LANGUAGES	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	POLLING SITE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	7 LANGUAGES	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	POLLING SITE WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	7 LANGUAGES	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

Outside the polling place are the signs of the  
 election candidates. Campaign materials

Initials:

WJ  
 JB

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):  
\_\_\_\_\_

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used Cell phone and under what circumstances the officials used this phone.

*To call city hall for language assistance*

### 3. ELECTION OFFICIALS

A. List each polling official on duty. **Do NOT include special interpreters.**

WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
Geneva Jones	B	Inspector	English
Kim Anderson	B	Inspector	English
Richard Wood	B	Inspector	English
Lynman Randolph	B	Clerk	English
M. Daniel Richardson	B	Warden	English
Cheryl Murray	B	Inspector	English
Officer Gilbert	B	Police Officer	English

Initials:

*My*  
*JB*

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e, assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)?

☒ Yes

☐ No

If so, who? Mr. Richardson (warden)

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☒ Yes

☒ No

If so, who? Mr. Richa (J.P.)

Initials:

M

JB

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☐ Not applicable to this coverage1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

m

JD



E. *Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.*

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☒ Yes ☐ No  
*If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.*
2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate
Interpreter did NOT show up!			until 12:25 PM ↓	
MARIO VELEZ	HISPANIC	ENGLISH & SPANISH	12:25 PM	

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
MARIO VELEZ	12:30 PM	NOT OBSERVED						
STATED HE WENT TO VOTE and								
WILL BE BACK								

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☒

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed

Initials:

My  
R

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the election officials arrive at the polling place?
- 5:55 AM

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office?

☒ Yes☐ NoIf so, by whom? Mr. Richardson (warden)

Indicate how this information was obtained:

☒ Observation☐ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site.
- Do not include signs identified on page 5.**
- Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

- Did not look for other languages
- 1) Street book
  - 2) Polling Location book
  - 3) Secrecy sleeves
  - 4) Translator form green sheet
  - 5) Affirmation of Current + Continuous Residence
  - 6) Tell us about your voting experience form
  - 7) Voter Registration form
  - 8) Provisional Ballot Packet
  - 9) Envelopes

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

N/A

Initials:

m

f

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. Were any poll watchers present? ☐ Yes ☒ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☐ Yes ☐ No If so, what? \_\_\_\_\_

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☐ Yes ☐ No

Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls open? 7:00am  
Indicate how this information was obtained:

☒ Observation ☐ Questioning election officials

- ~~2.~~ Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No

- ~~3.~~ Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

*If "no", proceed to question 5 of this section.*

- ~~4.~~ Were the absentee ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

*WJ*

*JB*

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

ty

B

d. Optical scan cards ?

☒ Yes

☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☒ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☒ No

☒ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☒ Yes ☐ No

☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes

☐ No

☐ Not Observed

~~e. Paper ballots?~~

☐ Yes

☐ No

~~If yes, was the ballot box emptied?~~

☐ Yes

☐ No

~~Were the blank ballots counted/numbered?~~

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

~~How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_~~

~~Was the ballot box locked prior to the start of voting?~~

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

~~Where were voted ballots deposited by the voter?~~

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials:

*ty*  
*db*

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot?

from the checking table

b. Where did the voter go to mark the ballot?

voting booth

c. Was any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☒ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

☒ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

"List of Registered Voters book"

Initials:

TY  
DB

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☒ Yes ☐ No Explain.

THE CLERK MR. RANDOLPH CALLED THE CITY HALL  
BUT THEY COULDN'T FIND IT EITHER, SO THE CLERK PROVISIONALLY  
GIVE THE VOTER MR. [REDACTED] TO COMPLETE THE VOTE.

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

THE WARDEN MR. RICHARDSON SAID THE FIRST OPTION WILL BE SEND  
THE VOTER TO WHERE THEY REGISTERED, IF THE VOTER INSIST TO VOTE  
HERE, THEY WILL GIVE ADDRESS CHANGE CARD & PROVISIONAL BALLOT.

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

THE WARDEN SAID THEY WILL GIVE INSTRUCTION TO THEM  
TO REGISTER FROM CITY HALL

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☐ Yes ☒ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☐ Yes ☐ No Explain.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

NOT OBSERVED.

Initials:

TM

JB

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

NOT OBSERVED.

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

See 22A  
Page

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes

☐ No

NOT OBSERVED.

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes

☐ No

If not, explain.

Initials:

TM  
JB



- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No *GP* If so, explain the circumstances.

*Not observed*

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction ***in a minority language*** on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☐ Yes ☒ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters? ☐ Yes ☒ No

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

*M*  
*JP*

b. Where was the interpretation given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

#### F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 0-2 0-2 2.4

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? LESS THAN 1 MINUTE

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed \_\_\_\_\_ and the number of voters in line \_\_\_\_\_

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

#### G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

TM

DB

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

When the voter's name was not on the "Register Book"

What language(s) were the ballots in? English + Spanish

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☒ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☐ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? English + Spanish

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

"If the voter's name is not on the 'Register Book'"

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☒ Yes ☐ No

In what language(s)? English / Spanish

What did the document say?

Acknowledgment of voting provisional ballot.

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☒ Yes ☐ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

M

JB

## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *Only if the name is flag on the Registration book*
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☒ Yes ☐ No

If so, what were they taught in that training?

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner? ☒ Yes ☐ No  
*50 Absent ballot the poll worker has to check the register book to make sure the name is on.*

If so, describe. *The name is "flagged" on the book by a sign indicating ID book.*

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☒ Yes ☐ No

On what grounds were they asked? *The "registered voter" requirement!*

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

*- Driver License  
- Passport*

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? ☒ Yes ☐ No

Please describe what occurred. *Only if the name is on the "register book"*

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials:

*M*

*B*

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☒ Yes ☒ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☐ Yes ☒ No

Explain. *HIS MOTHER IS THE WARDEN FOR INFORMATION ABOUT THE ANOTHER SITE, SHE TOLD HIM THE ~~INFO~~ ABOUT THE TRAINING HE REGISTER AT THE SAME DAY OF*  
 If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. **Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.**

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training
MARIO VELEZ	Yes	10/29/07 WIC RGO	DUDLEY BRANCH	2.5 hrs	CITY HALL

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☒ No
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☒ No If so, specify: \_\_\_\_\_
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

☐ Yes ☒ No

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

☐ Yes ☐ No

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No

Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

*ty*  
*jl*

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

NO COMMENT FROM THE INTERPRETER.

---

**5. GENERAL**

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

The poll officials were cordial and provided good sitting accommodations. The warden requested that all questions were ask to him only.

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

The police officer was assigned to do the check out.

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

No media presene

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

NOT OBSERVED.

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. *Use blank continuation sheets for additional items, as needed.*

NOT OBSERVED.

Initials:

WJ  
JB

7:10 AM

After the polling site open the city officials showed up and decided to rearrange the setting to <sup>comply</sup> ~~complain~~ with city official rules.

---

8 AM

A spanish voter came in and need it Language assistance but the Interpreter did not show up to work. The clerk called City Hall for spanish Interpreter on the phone. The phone Interpreter assist the voter on communicating to the clerk the correct address. The voter completed the voting process.

Initials:

W  
DB

Mr. [REDACTED] got a spoiled ballot, he marked the ballot twice, the voter was given another ballot to vote.

10 AM [REDACTED] voted Provisional ballot because his name was not on the  
[REDACTED] (Haitian voter)

Boston

cell

11: NOAM

A VOTER [REDACTED] WHO IS A VIETNAMESE LIVES AT THE SAME BUILDING, SHE VOTED AT LEAST ~~FOR~~<sup>IN</sup> THE PAST 3 YEARS (TOLD BY OFFICIAL KIM) THEY WERE EXPECTED HER BEFORE SHE CAME, WHEN SHE CAME, THE LUNAR CHECK IN HER BY HER PASSPORT & WALK HER THROUGH TO COMPLETE THE VOTE BY THE AUTO MARK MACHINE!

Initials:

my

22 B

B



12:25pm

THE SPANISH INTERPRETER MR MARIO VELEZ SHOWS UP WHICH WAS  
HE SUPPOSE TO REPORT BY 6AM. THE WARDEN SAID HE CAN  
STAY FOR THE REST OF DAY. THE CLERK MR LYNMAN CALL  
THE CITY HALL TO REPORT HE IS HERE AT 12:25PM!

Initials:

M

JB

22 C

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

# **CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE			
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals
<b>Subtotal</b>			
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>			

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*WJ*  
*JB*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

# CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup> <i>AM</i>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		<i>C</i> Indian	Hisp.	<i>✓</i> Asian	Black	White	Other	
<i>7 am to 8 am</i>								
								<i>0</i>
	Family/Friend							
<i>8 am to 9 am</i>	<i>INTERPRETER</i> <i>Phone Assistance</i>		<i>1</i>					<i>1</i>
	Family/Friend							
<i>9 am to 10 am</i>								
								<i>0</i>
	Family/Friend							
<i>10 am to 11 am</i>								
	Family/Friend						<i>Creole</i> <i>1</i>	<i>1</i>
Subtotal								<i>2</i>
Grand Total (if last page of tally sheet)								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

TY  
DB

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup> <i>AM</i>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		<i>C</i> Indian	Hisp.	<i>✓</i> Asian	Black	White	Other	
<i>11am</i>  <i>To</i>  <i>12 pm</i>								
	<i>LUNMAN (client)</i>			<i>1</i>				<i>1</i>
	Family/Friend							
<i>12pm</i>  <i>To</i>  <i>1 pm</i>								
	Family/Friend						<i>WROTE</i> <i>1</i>	<i>1</i>
<i>1pm</i>  <i>To</i>  <i>2pm</i>								
	Family/Friend							
	Family/Friend							
Subtotal								<i>2</i>
Grand Total (if last page of tally sheet)								<i>2</i>

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*ty*  
*JB*

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

*Disabilities*

## CHART A2 -- NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
<b>Subtotal</b>								
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*JM*

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race	Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race
Reason for Not Permitting Vote			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

Ty  
JD

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Vote



Race:

H

Begin

Time:

8:00

End

Time:

8:15

Interpreter or

Election Official:

Mr. Lynnman

Observer:

Joany Perez

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

Phone Assistance

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed				
Ask voter for choice of assistor				
Permit the voter's choice of assistor				
Name each candidate on the ballot				
Name the political parties for each candidate on the ballot				
Name each office on the ballot				
Explain each proposition on the ballot				
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office				
Allow the voter to mark the ballot				
Mark the ballot contrary to the voter's wishes				
Attempt to rush the voter through the ballot				
Explain write-in procedures				

Explanation:

No Interpreter available at ward 12 precinct 7. The Clerk called City Hall for interpreter services to figure out voter's address information.

Initials:

TH

JP

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

### CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

ty  
B



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

*in*

*JB*

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

*ty*  
*JP*

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D - VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☒ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

<b>Race</b> <i>Haitian</i>		<b>Time</b> <i>10am</i>	<b>Name</b>	<b>Race</b>	<b>Time</b>
<b>Address</b> <i>Boston</i>			<b>Address</b>		
<b>Language Spoken (if other than English)</b> <i>Creole / English</i>			<b>Language Spoken (if other than English)</b>		
<b>Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot</b> <i>Mrs. Lynman (Clerk)</i>		<b>Race</b> <i>B</i>	<b>Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot</b>		<b>Race</b>
<b>Reason</b> <i>Voter's name was not on the book, stated by the Clerk</i>			<b>Reason</b>		
<b>Voter's Response</b> <i>Voter insisted to vote saying that he has voted at the site before</i>			<b>Voter's Response</b>		
<b>Information obtained from:</b> <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			<b>Information obtained from:</b> <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No			2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No If so, where?			3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where?		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

*TH JB*

**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls close? NOT OBSERVED☐ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes ☐ No

If so, how many? \_\_\_\_\_

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☐ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.4. If ~~paper ballots~~ were used and counted at the polls:a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No☐ Not applicable to this electionIf so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ Nob. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☒ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials:

MJ  
58

h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected?

Give reasons below:

[illegible]

**Initials:**

my 58

j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below: \_\_\_\_\_

[illegible]

**Initials:**

my JB

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).

If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From - To	Name	From - To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an

Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:☐ Not applicable to this electiona. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?  
☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

TJ  
JB



6. If **punch cards or optical scan cards** were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

---

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

*ty*  
*JP*

f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

*ty*  
*JB*

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

e. What was done with the ballots after they were read? \_\_\_\_\_

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

*WJ*  
*DB*

Provide complete information below:

[illegible]

## 9. Election Results

a. *Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.*

☒ Not applicable to this election

Initials:

7/30

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

TY

JB

☐ Not applicable to this coverage
**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name		Race	Name		Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals By Race			Subtotals By Race		

Initials:

 TY  
 JD



United States  
**Office of  
Personnel Management**

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to:

Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of 11-6-07  
(Date)

MA  
(State)

Suffolk  
(County)

Boston  
(Municipality)

Franklin Institute  
(Name of Polling Place)

1  
(Precinct #)

5  
(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

Observer(s):

## The Time Observers:

Arrived at Polls 6:35 amDeparted Polls 7:35 PM

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

Print Chi Mai  
(Name)

Sign Chi Mai

Print HUY NGUYEN  
(Name)

Sign Huy Nguyen

Print HOLLY CHON  
(Name)

Sign Holly Chon

**1. VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	Indian	Hispanic	Asian	Black	White	Other
		C		V			
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)							
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	1	1	0	0	1	1	0
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	3	3	0	0	1	1	0
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>	4	4	0	0	1	1	0

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	Indian	Spanish	Asian	Other
		C		V	
	7	7	0	0	0

Section 1B is Not Applicable to this Coverage ☐

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	7	Wei Tang Kwai Chan	Shao Liu Shu Kuang	NONE

Section 1C is Not Applicable to this Coverage ☐

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	Indian	Hispanic	Asian	Black	White	Other
	0	0	0	0	1	1	0

Section 1D is Not Applicable to this Coverage ☐

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	

Section 1E is Not Applicable to this Coverage ☒

Initials: JC

2

C Chinese

V Vietnamese

Cyan  
HAN



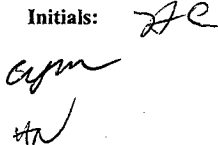
<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If <i>electronic vote recorders</i> or <i>tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

Initials:

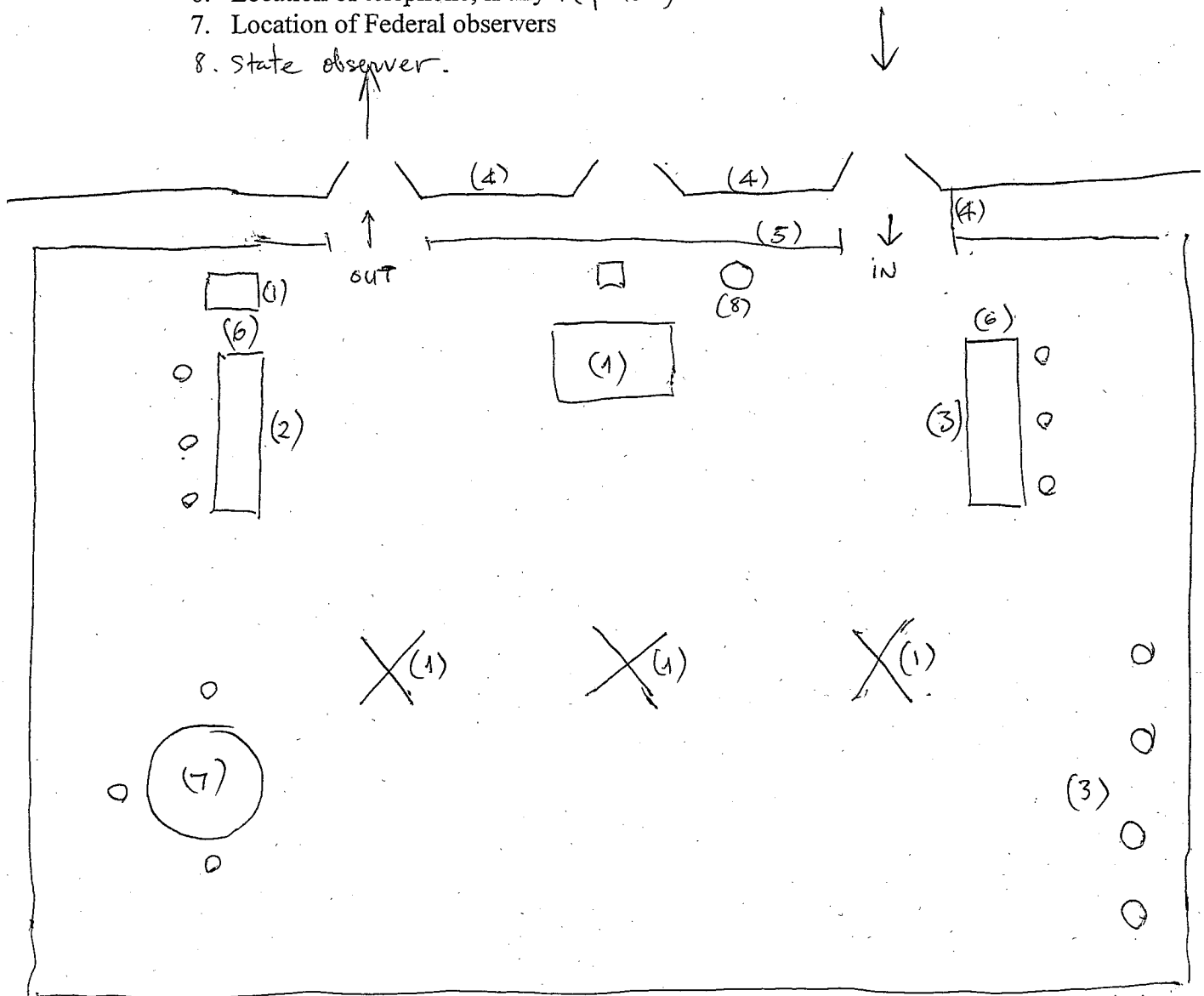


## 2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE

☐ Not applicable to this coverage

A. Draw a diagram of the polling place which shows the following items:

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any + (police)
7. Location of Federal observers
8. State observer.



Notes: All voting Instructions signs or Cards and sample Ballots are displayed in English, Spanish, Chinese and Vietnamese

Initials:

27C

Cym

HN

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed? <i>Spanish</i>	Was sign interpreted <del>ORALLY</del> in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<i>Outside of Bldg</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<i>English Chinese vietnamese</i>	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<i>Entry door</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	↓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<i>Entry</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	↓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <i>ap</i>	<i>Entry</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <i>ap</i>	↓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<i>Entry</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<i>Same as item a</i>	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<i>Entry</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	↓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<i>Entry</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	↓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<i>Entry</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	↓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<i>Entry</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	↓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<i>Entry</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	↓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<i>Entry</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	↓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<i>Entry</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	↓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<i>Entry</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	↓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

*None.*

Initials: *AC*

*apm*  
*AN*

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):  
\_\_\_\_\_

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used Cell phone and under what circumstances the officials used this phone. *voter name is not on the registration book, voter needs language assistance other than Chinese, Spanish.*

## 3. ELECTION OFFICIALS

- A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

WD/AD/ED, if applicable: 5/1

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
Amy Githin	white	Warden	English
Thomas Hill	white	Police Officer	English
Bryan O. Donnel	white	Clerk	English
Kwai Chan	Asian	Inspector	Chinese
Chu Lim	Asian	Inspector	Chinese & Vietnamese
Yan Su	Asian	Inspector	Chinese
Wei Tang	Asian	Inspector	Chinese
Daniel Keeler	white	Police Officer	English

out 3:30 PM

in 3:30 PM

Initials: HE

*Cyber  
Hn*

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: 5/1

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
Thomas Hill	3-30 PM							
Daniel Keeler		3-30 PM						

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e., assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)?

☒ Yes☐ NoIf so, who? Amy Githin Warden

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes☒ No

If so, who? \_\_\_\_\_

Initials: ACCym  
HN

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☐ Not applicable to this coverage1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials: *z/c**Cyfer*  
*HN*

**E. Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.**

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☒ Yes ☐ No  
If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate
MS. Susanna Kuang	Chinese	Chinese	6:00 AM (HN) 8:00 PM (HN)	
MS. Liu, Shao X.	Chinese	Chinese	6:00 AM	
MS. Magdalena Testason	Spanish	Spanish	8:30 AM	
Miss Qiwen Liu	Chinese	Chinese	3:00 PM	

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
<del>MS. Susanna Kuang</del>		<del>6:00 AM (HN)</del>						
<del>MS. Liu, Shao X.</del>		<del>6:00 AM (HN)</del>						

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☒

WD/AD/ED, if applicable: 5/1

Interpreter	Duties Performed

Initials: HC

cyw  
HN

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: 5/1

1. What time did the election officials arrive at the polling place? 5:25 am  
 Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office? ☒ Yes ☐ No

If so, by whom? Election Department Martin Kane  
 Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site. **Do not include signs identified on page 5.** Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

- mail in voter registration form (English, Chinese, Vietnamese & Spanish. <sup>HN</sup>)
- Provisional Ballot Information sheet (English) (Chinese & Vietnamese & Spanish)
- Vietnamese documents to help voting rights.
- Voting Informations. (English) (Chinese & Vietnamese) (Spanish)
- magnifier

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls. Police officer said that

All polling officers & members came early 2 hrs  
(5 AM) to prepare poll place - and open 7 AM on time.

Initials: HE

cyon  
HN



## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: 5/1

1. Were any poll watchers present? ☒ Yes ☐ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
<i>Diane Young Spitzer</i>	<i>Chinese</i>	<i>State Observer</i>
<i>Tim Messenger</i>	<i>White</i>	<i>Election Observer</i>

*in 7:15 am  
out 1:00 pm  
in 2:45 pm  
in 9:30 am  
out 10:30 am*

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☒ Yes ☐ No If so, what? Letter from MA State Commissioner

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

*NO*

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots?

☒ Yes ☐ No

Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: 5/1

1. What time did the polls open? 7:00 am

Indicate how this information was obtained:

☒ Observation ☐ Questioning election officials

- ~~2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No~~

- ~~3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No~~

If so, by whom? \_\_\_\_\_

*If "no", proceed to question 5 of this section.*

- ~~4. Were the absentee ballots counted at the polls? —~~

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials: *AC*

*aym*

*AN*

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials: *HC*

*cyf*  
*HN*

d. Optical scan cards ?

☒ Yes

☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☒ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes

☐ No

☐ Not Observed

e. Paper ballots?

☐ Yes

☐ No

If yes, was the ballot box emptied?

☐ Yes

☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials: *HC*

*afm*  
*bt*

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☒ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot?

Voting official

b. Where did the voter go to mark the ballot?

Voting booth

c. Was any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☒ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

☒ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

The registration book was provided by the city of Boston with the names and addresses of the registered voters.

Initials: HC

Cyan  
HN

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☒ Yes ☐ No Explain.

The election officials called County election office to verify the voter's registration status.

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

The voting official will call the County voting office to determine the location that the voter suppose to vote. The voter will receive the address to vote from the voting official.

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

The election official told the voter to register and offer the voter to vote by provisional ballot.

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☒ Yes ☐ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location
Amy Githin	Warden	Boston
Wei Tang	Inspector	Boston

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☒ Yes ☐ No Explain.

The election official provided registration form to the unregistered voter ~~for~~ to register for future elections.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

None observed.

Initials: *HC*

*Cy*  
*HN*

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

*Chinese language was used to greet voters.*

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

*Chinese officials and interpreters were automatically provided Chinese language assistance to Chinese voters.*

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No

If not, explain.

Initials: *HE*

*ajm*  
*HN*

- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?

☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: Election officials table

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? Two minutes

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters?

☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials: HC

Cym  
HA

b. Where was the interpretation given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: Election officials table

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? Two minutes

#### F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? None

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? None

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed \_\_\_\_\_ and the number of voters in line \_\_\_\_\_

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

#### G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials: AE

apm  
HN



On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

The voter is an American citizen but <sup>was</sup> not registered to vote. The voter decided to register to vote for future election. The voter also wanted to vote in this election.

What language(s) were the ballots in? Chinese

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☒ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☐ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? Chinese, Vietnamese & Spanish

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

The voter is eligible to vote but was not able to be determined at the polling location on the day of an election.

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☒ Yes ☐ No

In what language(s)? Chinese, Vietnamese & Spanish

What did the document say?

The document indicated that the voter has cast a provisional ballot because <sup>of</sup> the voter's eligibility to vote in this election.

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☒ Yes ☐ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials: AE

CEM  
HN

## H. Identification (ID) Requirements

**To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.**

- Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *If "ID" next to the voter name on the registration book.*
- Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☒ Yes ☐ No  
If so, what were they taught in that training?  
*accept any pay stub, driver license, utility bills, which has voter's name and address.*
- Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?  
☒ Yes ☐ No If so, describe.  
*"AV", "I", "DECD" <sup>he</sup> "ID" next to the voter name on the registration book. AV - absentee ballot DECD - deceased I - inactive*
- Did you observe any voters being asked for identification? ☐ Yes ☒ No  
On what grounds were they asked?

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot?

☒ Yes ☐ No

Please describe what occurred.

*voter allow to vote by challenge ballot, which is a regular ballot, written "challenge", voter name and address*

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

**The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.**

Initials: *JE*

*Cym*  
*HN*

4. Voter allow to vote by challenge ballot, which is a regular ballot, after voter marks the ballot, "challenge" is written on the front of the ballot, voter name and address are written on the back of the ballot. The ballot will scan through the scanner, the vote will be counted. Warden Amy Githen provided the above information.

Initials:

HC  
CJH  
HN

22 HC  
20 a

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☒ Yes ☐ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☒ Yes ☐ No

Explain. They received notice letter to training on 11/2/07 in City Hall.

**If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".**

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training *specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language*, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. **Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.**

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training
Suzanna Kung	Yes	11/2/07	City Hall	2 hrs	City ✓
Liu, Shao X	Yes	11/03/07	Chinatown 38	2 hrs	City ✓
Magdalena Terason	Yes	11/3/07	Oak St, City Hall	2 hrs	City ✓
River Liu	Yes	11/3/07	38 Oak Street	2 hrs	Helen Wong

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☒ Yes ☒ No <sup>for Chinese</sup> <sup>for Spanish</sup>

4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☒ Yes ☐ No If so, specify: tape, video

5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

☒ Yes ☒ No <sup>for Chinese</sup> <sup>for Spanish</sup>

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

☒ Yes ☐ No

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☒ Yes ☐ No

Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials: AC

Cy  
HN

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process. The Interpreters said

(HN) ~~no comments~~, they need ~~review~~ <sup>training</sup> annually (HN) ~~only~~ because the

## 5. GENERAL laws may change -

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

all poll workers are friendly and easy to contact for observer.

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

officer Thomas Hill (HN) They provided all documents and information, He checked ~~as my~~ name and address before voter cast vote requirement (HN)

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

none observer

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

none observer.

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use blank continuation sheets for additional items, as needed.

Xinguiing Mai only speaks Chinese was at the outside about 25 feet of the voting place, giving out sample ballot in Chinese to Chinese voters. "please vote these 4 candidates" and marked. Voters marks the official ballot for the 4 candidates which is marked on the sample ballot.

Initials:

See Specimen Ballot attached. More that half of the voters use the specimen ballot.

## SPECIMEN BALLOT

## 樣本選票

PENALTY FOR WILLFULLY DEFACING, TEARING DOWN, REMOVING OR  
DESTROYING A LIST OF CANDIDATES OR SPECIMEN BALLOT.

**FINE NOT TO EXCEED ONE HUNDRED DOLLARS.**

禁止故意塗抹、損毀、撕掉、或破壞候選人名單或選票樣板，違者法辦懲罰。  
罰金不得超過一百美元。

CITY OF BOSTON / 波士頓市  
SPECIMEN BALLOT / 樣本選票  
MUNICIPAL ELECTION / 市級選舉  
TUESDAY, NOVEMBER 6, 2007 / 2007 年 11 月 6 日 星期二

## DISTRICT 2 / 第 2 行政區:

Ward / 選區	Precincts / 分區
3	7 & 8
4	1-3
5	1
6	1-9
7	1-9
8	1 & 2
9	1



*Andrew W. Chaffin*  
*Michael P. Chinetti*  
*Kyong S. Hwang*

Board of Election  
Commissioners

## INSTRUCTIONS TO VOTER / 投票說明

TO VOTE, completely fill in the OVAL to the RIGHT of your choice. ●  
To vote for a person not on the ballot, write that person's name and residence in the blank  
space provided and fill in the oval.

投票時：請將所要選的候選人右邊的橢圓形格子全部塗滿：●  
如果要投票給沒有列在選票上的人士：  
請在空白處寫上該人士的姓名與住址，然後塗滿橢圓形格子。

CITY COUNCILLOR AT LARGE  
/ 不分區市議員

For Two Year Term / 兩年任期  
VOTE FOR UP TO FOUR / 最多可選四位

STEPHEN J. MURPHY 史蒂芬·墨菲  
141 Warren Ave District 9 / 第九區  
Present City Councillor at Large / 現任不分區市議員

DAVID JAMES WYATT 大衛·古士·威特  
62 Yeavori Ct District 7 / 第七區

MARTIN J. HOGAN 馬田·何根  
191 Ashmont St District 3 / 第三區

JOHN R. CONNOLLY 約翰·干諾利  
12 Slown St District 8 / 第八區

SAM YOON 尹常賢  
39 Walcott St District 4 / 第四區  
Present City Councillor at Large / 現任不分區市議員

FELIX D. ARROYO 費力士·亞萊奧  
93 Montebello Rd District 7 / 第七區  
Present City Councillor at Large / 現任不分區市議員

MATTHEW GEARY 馬喬·加里  
65 Stoddard St District 3 / 第三區

MICHAEL E. FLAHERTY 米高·法拉提  
1725 Columbia Rd District 2 / 第二區  
Present City Councillor at Large / 現任不分區市議員

WILLIAM P. ESTRADA 威廉·艾絲特達  
212 Lexington St District 1 / 第一區

(Write-in) (投票給未列在選票上的人士)

(Write-in) (投票給未列在選票上的人士)

(Write-in) (投票給未列在選票上的人士)

(Write-in) (投票給未列在選票上的人士)

CITY COUNCILLOR  
DISTRICT 2 /  
第 2 行政區市議員

For Two Year Term / 兩年任期  
VOTE FOR ONE / 請選一位

BILL LINEHAN 林尼肯  
128 G St District 2 / 第二區  
Present District City Councillor / 現任行政區市議員

(Write-in) (投票給未列在選票上的人士)

請選這四位市議員候選人  
Please vote these 4 candidates

Sam Yoon  
John Connolly  
Michael Flaherty  
Bill Linehan

## Special observations at Franklin Institute:

- o Most of the Chinese voters at this location are elderly voters and needed some form of assistance especially in language assistance.
- o The language assistance tally that we recorded were the long in depth language assistance by the voting officials and interpreters. There were a lot of language assistance that we didn't record.
- o Many Chinese elderly voters indicated that they need the Chinese version of voting ballot for the elections.

Initials:

AC  
HN  
dyn

22 a



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

# **CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE			
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals
<b>Subtotal</b>			
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>			

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials: *AC*

*upm*  
*HN*



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: 5/1

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		<i>c</i> Indian	Hisp.	<i>V</i> Asian	Black	White	Other	
8:15 am <i>etc</i>	Shao Lin	2	0	0			0	2
	Shu Kuang	0	0	0			0	0
		0	0	0			0	0
	Family/Friend	0	0	0			0	0
9:15	Wei Tang	1	0	0			0	1
	Shao Lin	1	0	0			0	1
	Kwai Chan	1	0	0			0	1
	Family/Friend	0	0	0			0	0
10:15 am		0	0	0			0	0
		0	0	0			0	0
		0	0	0			0	0
	Family/Friend	0	0	0			0	0
11:15 am		0	0	0			0	0
		0	0	0			0	0
		0	0	0			0	0
	Family/Friend	0	0	0			0	0
Subtotal								5
Grand Total (if last page of tally sheet)								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m. - 7 a.m., 7 a.m. - 8 a.m.)Initials: *CPM*, *etc*, *HN**c* - Chinese*V* - Vietnamese

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		C	V					
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
12=15 p.m		0	0	0	1	1	0	0
		0	0	0			0	0
		0	0	0			0	0
	Family/Friend	0	0	0			0	0
1=15 p.m	SRAO Lin	1	0	0			0	1
		0	0	0			0	0
		0	0	0			0	0
	Family/Friend	0	0	0			0	0
2=15 p.m		0	0	0			0	0
		0	0	0			0	0
		0	0	0			0	0
	Family/Friend	0	0	0			0	0
3=15 p.m		0	0	0			0	0
		0	0	0			0	0
		0	0	0			0	0
	Family/Friend	0	0	0			0	0
Subtotal								1 & re
Grand Total of all pages of tally sheet								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.-7 a.m.; 7 a.m.-8 a.m.)Initials: *CYN HN ZAC*

C - Chinese

V - Vietnamese

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: 5/1

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		<i>C</i> Indian	<i>V</i> Hisp.	Asian	Black	White	Other	
4=15 pm	Wai Tang <sup>HC</sup>	1	0	0	0		0	1
	Shu Kwang	0	0	0			0	0
		0	0	0			0	0
	Family/Friend	0	0	0			0	0
5=15 pm		0	0	0			0	0
		0	0	0			0	0
		0	0	0			0	0
	Family/Friend	0	0	0			0	0
6=15 pm		0	0	0			0	0
		0	0	0			0	0
		0	0	0			0	0
	Family/Friend	0	0	0			0	0
7=10 pm		0	0	0			0	0
		0	0	0			0	0
		0	0	0			0	0
	Family/Friend	0	0	0			0	0
Subtotal								1
Grand Total All Day								7

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m. - 7 a.m.; 7 a.m. - 8 a.m.)

Initials:

Wai Tang <sup>HC</sup>  
 Shu Kwang  
 AN

C Chinese

V Vietnamese

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance	
		Number of Voters							
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other		
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
<b>Subtotal</b>									
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>									

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*cyf*  
*HC*  
*HW*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B - PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable: 5/1

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	Chinese	8:40	[REDACTED]	Chinese	1:35 PM
Address [REDACTED]			Address [REDACTED]		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A			Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A		
Language Spoken (if other than English) Chinese			Language Spoken (if other than English) Chinese		
Name/Title of Official Not Permitting Vote Amy Githen	Race white		Name/Title of Official Not Permitting Vote Amy Githen	Race white	
Reason for Not Permitting Vote The voter is not registered per Amy Githen.			Reason for Not Permitting Vote The voter is not registered in this location per Amy Githen.		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. The official suggested the voter to fill out a registration form for future election and the voter can vote with a provisional ballot.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. The official suggested to call the county voting office to find out the location that the voter is eligible to vote. Sent voter to correct voting place.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote She is an American citizen.			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote The voter is a registered voter and voted last year.		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

CYH HC  
HN

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	Chinese	3:50 PM			
Address [REDACTED] BOSTON, MA 02118			Address [REDACTED]		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English) Chinese			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote Warden Amy Githin	Race White		Name/Title of Official Not Permitting Vote	Race	
Reason for Not Permitting Vote Voter was not registered per Amy Githin			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. Inspector Wei Tang filled out registration form for voter, voter will receive a registration card in 20 days then voter can vote on the next election			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote This is the voter 1st time to vote			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials: HC  
 [Signature]  
 HN



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: 5/1

Voter: [REDACTED] Race: Chinese Begin Time: 7:35 End Time: 7:42am

Interpreter or  
 Election Official: Shao Liu Observer: Chi Mui

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): instruction procedure

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			X	
Ask voter for choice of assistor			X	
Permit the voter's choice of assistor			X	
Name each candidate on the ballot			X	
Name the political parties for each candidate on the ballot			X	<u>Chinese</u>
Name each office on the ballot	X			<u>Chinese</u>
Explain each proposition on the ballot			X	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	X			<u>Chinese</u>
Allow the voter to mark the ballot	X			<u>Chinese</u>
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	<u>No</u>	X		<u>Chinese</u>
Attempt to rush the voter through the ballot		X		
Explain write-in procedures	X			<u>Chinese</u>

Explanation: The voter didn't understand the voting procedure and the interpreter showed the voter the name of each office on the ballots, how to mark the ballot and the voter can vote for more than one candidate.

Initials: sc  
cym  
HN

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: 5/1

Voter: [REDACTED] Race: Chinese Begin Time: 7:40a End Time: 7:51am

Interpreter or Election Official: Shu Kuang Observer: Chi Mui

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): instruction procedure

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			X	
Ask voter for choice of assistor			X	
Permit the voter's choice of assistor			X	
Name each candidate on the ballot			X	
Name the political parties for each candidate on the ballot			X	
Name each office on the ballot	X			Chinese
Explain each proposition on the ballot			X	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	X			Chinese
Allow the voter to mark the ballot	X			Chinese
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	<del>no</del> X	X		<del>Chinese</del> X
Attempt to rush the voter through the ballot		X		
Explain write-in procedures	X			Chinese

Explanation: The voter didn't understand the voting procedure and the election official showed the voter the name of each office on the ballot, how to mark the ballot and the voter can vote for <sup>27</sup> more than one candidate.

Initials: HC  
any  
HN



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: 5/1

Voter: [REDACTED] Race: Chinese Begin Time: 8:17 End Time: 8:27

Interpreter or Election Official: Wei Tang Observer: Chi Mui

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): Voting procedure

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			<input checked="" type="checkbox"/>	
Ask voter for choice of assistor			<input checked="" type="checkbox"/>	
Permit the voter's choice of assistor			<input checked="" type="checkbox"/>	
Name each candidate on the ballot			<input checked="" type="checkbox"/>	
Name the political parties for each candidate on the ballot			<input checked="" type="checkbox"/>	
Name each office on the ballot			<input checked="" type="checkbox"/>	
Explain each proposition on the ballot			<input checked="" type="checkbox"/>	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	<input checked="" type="checkbox"/>			Chinese
Allow the voter to mark the ballot	<input checked="" type="checkbox"/>			Chinese
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		Chinese
Attempt to rush the voter through the ballot		<input checked="" type="checkbox"/>		
Explain write-in procedures	<input checked="" type="checkbox"/>			Chinese

Explanation: The voter didn't understand the voting procedure and the election official showed the voter to mark the ballot, voter can vote for more than one candidate.

Initials: zc  
afm  
HN

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: 5/1

Voter: [REDACTED] Race: Chinese Begin Time: 8:55 End Time: 9:06

Interpreter or Election Official: Shao Liu Observer: Chi Min

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): Voting procedure

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			x	
Ask voter for choice of assistor			x	
Permit the voter's choice of assistor			x	
Name each candidate on the ballot			x	
Name the political parties for each candidate on the ballot			x	
Name each office on the ballot			x	
Explain each proposition on the ballot			x	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	x			Chinese
Allow the voter to mark the ballot	x			Chinese
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		x		
Attempt to rush the voter through the ballot			x	
Explain write-in procedures	x			Chinese

Explanation: The voter didn't understand the voting procedure and the election official showed the voter to mark the ballot, voter can vote for more than one candidate.

Initials: AC  
Cym  
HV

27 C

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: 5/1Voter: [REDACTED]Race: Chinese Begin Time: 8:40 End Time: 9:12

Interpreter or

Election Official: Kwai Chan Observer: Chi MuiAssistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)☒ Outside the booth (or before voter begins voting)Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): Voting procedure & voting registration**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?****NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			<input checked="" type="checkbox"/>	
Ask voter for choice of assistor			<input checked="" type="checkbox"/>	
Permit the voter's choice of assistor			<input checked="" type="checkbox"/>	
Name each candidate on the ballot			<input checked="" type="checkbox"/>	
Name the political parties for each candidate on the ballot			<input checked="" type="checkbox"/>	
Name each office on the ballot			<input checked="" type="checkbox"/>	
Explain each proposition on the ballot			<input checked="" type="checkbox"/>	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	<input checked="" type="checkbox"/>			<u>Chinese</u>
Allow the voter to mark the ballot	<input checked="" type="checkbox"/>			<u>Chinese</u>
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		<input checked="" type="checkbox"/>		
Attempt to rush the voter through the ballot			<input checked="" type="checkbox"/>	
Explain write-in procedures	<input checked="" type="checkbox"/>			<u>Chinese</u>

Explanation: The voter didn't understand the voting procedure and the election official showed the voter to mark the ballot, voter can vote for more than one candidate.

Initials: xccym  
HN

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: 5/1

Voter: [REDACTED] Race: Chinese Begin Time: 1:09p End Time: 1:15pm

Interpreter or Election Official: Shao Liu Observer: Chi Mui

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): Voting instruction

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			X	
Ask voter for choice of assistor			X	
Permit the voter's choice of assistor			X	
Name each candidate on the ballot	X			Chinese
Name the political parties for each candidate on the ballot	X			Chinese
Name each office on the ballot	X			Chinese
Explain each proposition on the ballot				
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	X			Chinese
Allow the voter to mark the ballot	X			Chinese
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		X		
Attempt to rush the voter through the ballot			X	
Explain write-in procedures	X			Chinese

Explanation: Voter doesn't know how to read in English or Chinese and the election official showed the voter to mark the ballot, voter can vote for more than one candidate.

Initials: HC

cyw  
HN

27 E

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: Chinese Begin Time: 3:55 PM End Time: 4:07 PM

Interpreter or  
 Election Official: Shu Kuang Observer: Chi Mui

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): Voting Procedure

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed			x	
Ask voter for choice of assistor			x	
Permit the voter's choice of assistor			x	
Name each candidate on the ballot			x	
Name the political parties for each candidate on the ballot			x	
Name each office on the ballot			x	
Explain each proposition on the ballot			x	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	x			Chinese
Allow the voter to mark the ballot	x			Chinese
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		x		
Attempt to rush the voter through the ballot			x	
Explain write-in procedures	<del>x</del>		x	

Explanation: <sup>hym</sup> The voter didn't understand the voting procedure and the interpreter showed the voter to mark the ballot, voter can vote for more than one candidate.

Initials: sc

cy  
HN

27 if  
cy

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials: *AC*  
*cyw*  
*HW*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

### CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

*cyf*  
*ltw*

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 - ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE**  
**(VOTING PROCEDURES)** WD/AD/ED, if applicable: 8/1

Interpreter/Official: Shao Hiu Observer: Chi Mai

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
Explain to voter on the voting procedure including how to mark the ballot and the voter can vote more than one candidate.	The interpreter spoke to the voter on voting procedure in Chinese. - The translation was correct.

Initials: HC

aym

HN



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE****(VOTING PROCEDURES)**WD/AD/ED, if applicable: 9/1Interpreter/Official: Shu KuangObserver: Chi Mui

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
Explain to voter on the voting procedure including how to mark	The interpreter spoke to the voter on voting procedure in Chinese.
the ballot and the voter can vote for more than one candidate.	- The translation was correct.

Initials:

SC  
Cym  
HN

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE**  
**(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: 5/1

Interpreter/Official: Wei Tang Observer: Chi Mui

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
Explain to voter on the voting procedure including how to mark the ballot and the voter can vote for more than one candidate.	The official spoke to the voter on voting procedure in Chinese. - The translation was correct.

Initials:

WC  
Cym  
HN

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE****(VOTING PROCEDURES)**WD/AD/ED, if applicable: 5/1Interpreter/Official: Shao LiuObserver: Chi Mei

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
Explain to voter on the voting procedure including how to mark the ballot and the voter can vote for more than one candidate	The interpreter spoke to the voter on voting procedure in Chinese.  - The translation was correct.

Initials:

AC  
cyw  
Hu

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: Kwai Chan Observer: Chi Mui

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
Asist voter how to complete a voting registration form and a provisional ballot.	The official assisted the voter by speaking Chinese on how to complete a voting registration form and a provisional ballot.
	- The translation was correct

Initials:

*HC*  
*nm*  
*HN*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE****(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: Shao Liu Observer: Chi Mui

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
Interpreter assisted voter in voting procedure by using Chinese language.	Interpreter spoke Chinese to voter on how to mark the ballot and explained to the voter that the voter can vote for more than one candidate.
	- The translation was correct.

Initials:

ayn HC  
HN

☐ None Observed☐ Not applicable to this coverage**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE****(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: Shu KuangObserver: Chi Mun

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
Explain to voter on the voting procedure including how to mark the ballot and the voter can vote more than one candidate	The interpreter spoke to the voter on voting procedure in Chinese. - The translation was correct.

Initials:

HCCym  
HN

30

g f  
Cym

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☒ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable: 5/1

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	Chinese	8:40	[REDACTED]	Chinese	3:50 pm
Address [REDACTED]			Address [REDACTED] BOSTON, MA 02118		
Language Spoken (if other than English) Chinese			Language Spoken (if other than English) Chinese		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot Amy Githin	Race white		Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot Amy Githin	Race white	
Reason The voter is a citizen and was not registered to vote in the past per Amy Githin.			Reason Voter was not registered. Inspector Wei Tang filled out the registration form for voter.		
Voter's Response Voter agreed to register and vote by provisional ballot. Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter			Voter's Response Voter name is not on the registration book. Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No If so, where?			3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where?		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

aym

HW

**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**WD/AD/ED, if applicable: 5/11. What time did the polls close? not observed☐ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes ☐ NoIf so, how many? not observed

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes ☐ Nonot observed

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.

☐ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.

4. If *paper ballots* were used and counted at the polls:a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No☐ Not applicable to this electionIf so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ Nob. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread?

Initials:

AC  
ITN



h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected?

Give reasons below:

[illegible]

**Initials:**

als: *cyw* *ltu* *AC*

j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below: \_\_\_\_\_

[illegible]

**Initials:**

Initials: *cyw* *AC*  
*HW*

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From - To	Name	From - To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an

Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

*cyon* *HC*  
*HN*

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?  
☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

*cyw* *HC*  
*HA*

6. If **punch cards or optical scan cards** were used:
- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

*cyon*  
*htr*

*HC*

f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_  
Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

HC  
CJm  
HN

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

*AC*  
*CJH*  
*HTN*





Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

*AC*  
*Cym*  
*HN*

☐ Not applicable to this coverage**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name		Race	Name		Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals			Subtotals		
By Race			By Race		

Initials:

AC
   
 HN



United States  
**Office of  
Personnel Management**

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to:

Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of Nov. 6, 2007  
(Date)

Massachusetts  
(State)

Suffolk  
(County)

Boston  
(Municipality)

O'Donnell School  
(Name of Polling Place)

P. 7  
(Precinct #)

W 1  
(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

## The Time Observers:

Arrived at Polls 3:46 pmDeparted Polls 7:36 pm

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

Respectfully yours,

Observer(s):

Print Mirza Martinez  
(Name)

Sign Mirza Martinez

Print Luis A. Echegarria  
(Name)

Sign Luis A. Echegarria

Print \_\_\_\_\_  
(Name)

Sign \_\_\_\_\_

**1. VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	<del>Indian</del> <u>Chinese</u>	Hispanic	<u>Asian</u> <u>Vietnam</u>	Black	White	Other
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)							
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	0	0	0	0	0	0	0
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	1	0	1	0	0	0	0
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>	1	0	1	0	0	0	0

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	<u>Chinese</u> <del>Indian</del> <u>C</u>	Spanish	<u>Vietnamese</u> <del>Asian</del> <u>V</u>	Other
		0	0	0	0

Section 1B is Not Applicable to this Coverage ☐

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	0	0	0	0

Section 1C is Not Applicable to this Coverage ☐

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	<u>Chinese</u> <del>Indian</del> <u>C</u>	Hispanic	<u>Vietnamese</u> <del>Asian</del> <u>V</u>	Black	White	Other
		0	0	0	0	0	0

Section 1D is Not Applicable to this Coverage ☐

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	

Section 1E is Not Applicable to this Coverage ☐

Initials:

*gmg*  
*JE*

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

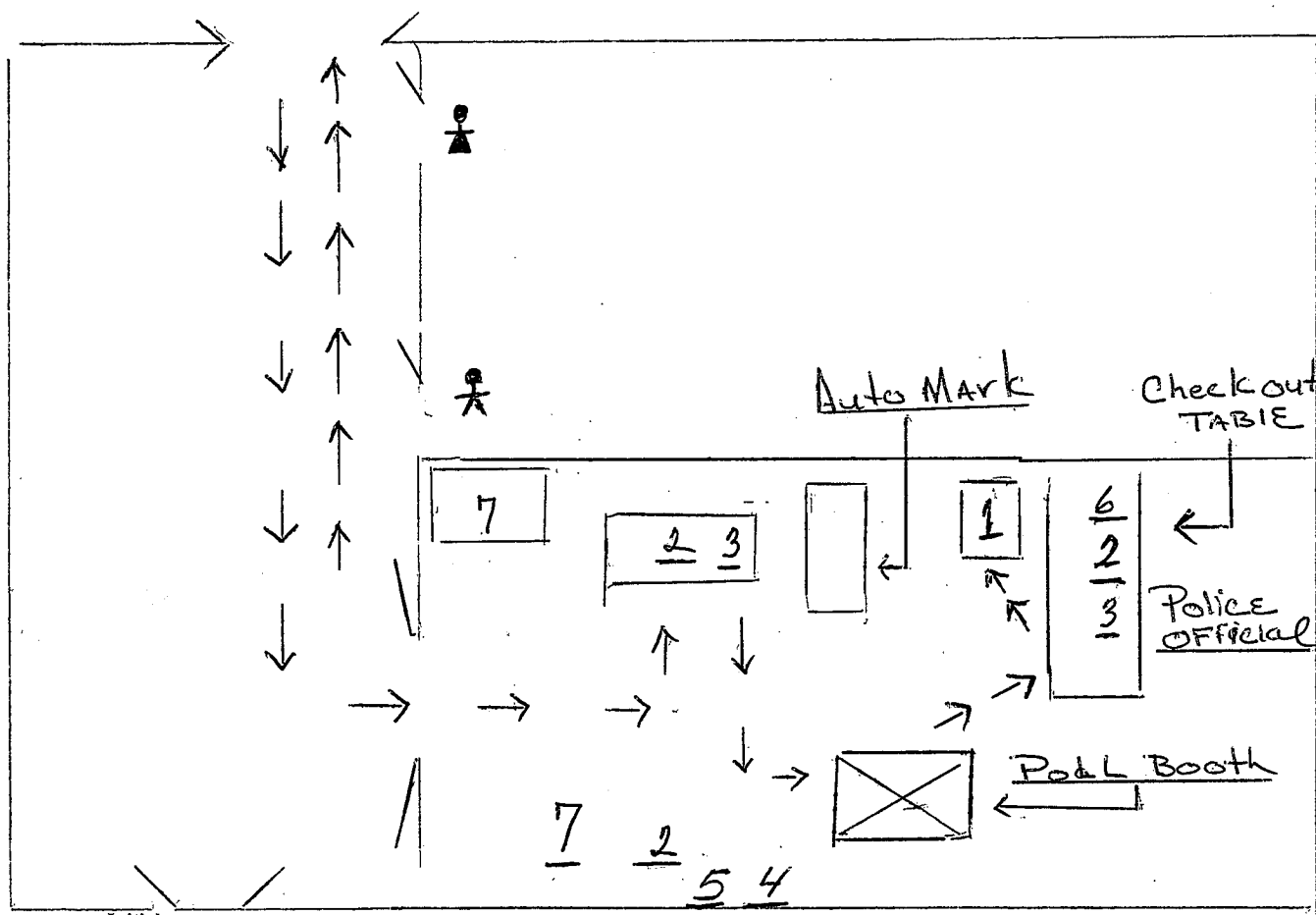
Initials:

Gregory  
Lee

**2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE**
☐ Not applicable to this coverage

A. *Draw a diagram of the polling place which shows the following items:*

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



Initials:

GM  
L.E

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
* b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	entrance door	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	INSIDE Polling SITE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE door	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	INSIDE SITE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	hallway	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S/ch/V R/H.C/CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	hallway	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S/ch/V R/H.C/CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	check in table	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	hallway	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S/ch/V R/H.C/CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	hallway inside site	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	hallway	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S/ch/V R/H.C/CV	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	hallway	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

\* B.1 b = Observed two other languages that I think are a sign. (But don't know language personally)  
2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly: NO OTHER SIGNS OBSERVED.

\* E = English. V = Vietnamese ch = Chinese  
S = SPANISH R = Russian CV = Cape Verdean  
H.C = Haitian creole

Initials:

Andy

L.R.

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):  
\_\_\_\_\_

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used cell phone and under what circumstances the officials used this phone.

*Federal Observers saw the cell phone, however didn't see any election officials using the phone.*

### 3. ELECTION OFFICIALS

A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
JAMES LORING	WHITE AMERICAN	WARDEN	E
EUGENE J. Theriault	WHITE AMERICAN	CLERK	E
ROSEMARIE GENT-HENRY	*B.	INSPECTOR	E
<del>WANDA I MEEBEE</del>	<del>H</del>	<del>INTERPRETER</del>	<del>S, E</del> <i>and</i>
MARYE Theriault	WHITE AMERICAN	INSPECTOR	E.
McGee Edward	WHITE AMERICAN	POLICE OFFICIAL	E

Initials:

*GRM*  
*LR*

\*B=black E=English  
H=hispanic S=Spanish



Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e., assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)? There were no dispute observed ☒ Yes ☐ No

If so, who? James Lowing / Warden

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes ☒ No

If so, who? \_\_\_\_\_

Initials:

ML  
J.E

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☐ Not applicable to this coverage

1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Master Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master Board Worker**.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

*MLM*  
*Lee*

**E. Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.**

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☒ Yes ☐ No

If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable: W1-P7

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate
Wanda Merced	H	English/Spanish	Not observed 5pm	

Note times each interpreter was absent from the polls

WD/AD/ED, if applicable: W1-P7

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
Wanda Merced	5pm							
Federal Observers arrived at this polling place at								
3:46pm and Spanish interpreter was having lunch according to James Loring, Warden.								

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☒

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed

Initials:

Wanda Merced  
J.E.

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: W1-P7

1. What time did the election officials arrive at the polling place? 6:am  
Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office? ☒ Yes ☐ No

If so, by whom? Boston city hall Training

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site. **Do not include signs identified on page 5.** Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

- Envelope B = to insert provisional ballot, provisional ballot affirmation, and provisional voting roster. (E)
- Provisional ballot Information Sheet (E/S)
- Election Day Phone Numbers:
  - voter information: 617-635-3767
  - Scanner problems: 617-635-2212
  - Poll Workers Issues: 617-635-4491, 3830, 3972
  - Interpreter phone bank = 617-635-2358

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls. Not Observed.

- spoiled ballots envelope
- List of Registered Voters. (check in/out table)

Initials:

W1-P7  
JE

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: W1-P71. Were any poll watchers present? ☐ Yes☒ No *OBSERVED FROM: 4:00 PM TO 7:30 PM*~~2. If so, obtain the following information. If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.~~

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing

~~3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?~~~~☒ Yes ☐ No If so, what? \_\_\_\_\_~~~~If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.~~~~4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☐ Yes ☐ No~~~~Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.~~

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: W1-P71. What time did the polls open? 7:am

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation☒ Questioning election officials2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

*If "no", proceed to question 5 of this section.*

4. Were the absentee ballots counted at the polls?

☐ Yes☐ No☐ Not Observed

Initials:

*AGM*

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

CNE CM

d. Optical scan cards ?

☒ Yes

☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No

☒ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No

☒ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes

☐ No

☐ Not Observed

~~e. Paper ballots?~~

~~☐ Yes~~

~~☐ No~~

~~If yes, was the ballot box emptied?~~

~~☐ Yes~~

~~☐ No~~

~~Were the blank ballots counted/numbered?~~

~~☐ Yes~~

~~☐ No~~

~~☐ Not Observed~~

~~How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_~~

~~Was the ballot box locked prior to the start of voting?~~

~~☐ Yes~~

~~☐ No~~

~~☐ Not Observed~~

~~Where were voted ballots deposited by the voter?~~

~~☐ Ballot box~~

~~☐ Scanner~~

~~☐ Poll Official~~

~~☐ Other (explain)~~

Initials:

*RG*

*[Signature]*

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

If so, from whom? \_\_\_\_\_

☐ Yes ☐ No

b. Was there any time limitation imposed on voters?

If so, how long? \_\_\_\_\_

☐ Yes ☐ No

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

If so, was the voter allowed to do so?

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

☐ Yes ☐ No

☐ Yes ☐ No

☒ Not applicable to this election

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

a. From whom did the voter receive the ballot?

b. Where did the voter go to mark the ballot?

c. Was any time limitation imposed on voters?

If so, how long? \_\_\_\_\_

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

If so, was the voter allowed to do so?

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

☐ Yes ☒ No

☐ Yes ☒ No

☐ Yes ☐ No

☐ Yes ☒ No

☐ Not applicable to this election

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

The list of registered voters book.

Initials:

GM

JE



2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration

status? ☒ Yes ☐ No Explain.

Poll officials will verify in the list of registered voters and if not found they will call city Hall according to Warden James Loring.

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

Will send voter to the other precinct; according to Warden, James Loring.

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

Voter will be given a mail-in register form from Warden James Loring.

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☐ Yes ☒ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location

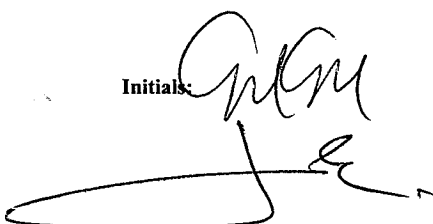
Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future

elections? ☐ Yes ☐ No Explain.

Not observed

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status. Not observed

Initials:



E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place. *not observed*

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General *not observed*

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No

*not observed*

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No

If not, explain.

Initials.

*MLG*  
*LE*

- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☐ No If so, explain the circumstances.

Not observed

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☐ Yes ☒ No

Not observed

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?

- ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters? ☐ Yes ☐ No Not observed

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

One GM  
JL

b. Where was the interpretation given? Not observed

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

F. Delays in Voting

observed from 3:46 pm to 7:36 pm

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 0

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? 0

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed \_\_\_\_\_ and the number of voters in line \_\_\_\_\_

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

***Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:***

1. Were ~~challenged~~, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

ML  
JE

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

What language(s) were the ballots in? \_\_\_\_\_

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☒ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☒ Paper Ballot? *GM*

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? English/Spanish

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

*According to Warden James Loring they would give out the provisional ballot when voter's name is not found in the registered voter's book, and after calling the department of elections and verifying that voter is registered to vote.*

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☒ Yes ☐ No

*According to Warden, James Loring he will give voters the Provisional ballot information*

In what language(s)? Sheet in English and Spanish language.

What did the document say? *Not observed*

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her

provisional ballot has been counted? ☐ Yes ☐ No *Not observed*

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

*GM*  
*[Signature]*

## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *According to Warden, James Loring, when the voter is inactive and the "I" letter is showed next to the name.*
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☒ Yes ☐ No

If so, what were they taught in that training? *According to Warden, James Loring he needs to ask first-time voters for identification.*

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?

☒ Yes ☐ No

If so, describe.

*According to James Loring they are flagged with the letters "ID".*

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☐ Yes ☒ No

On what grounds were they asked?

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

*According to Warden James Loring any ID is allowed.*

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? *Not Observed.* ☐ Yes ☐ No

Please describe what occurred.

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials:

*MLM*  
*JE*

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☐ Yes ☒ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☒ Yes ☐ No  
 Explain. *She recieved a letter.*

***If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".***

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training *specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language*, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. ***Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.***

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training
<i>Wanda Merced</i>	<i>y</i>	<i>11/1/07</i>	<i>Orient Heights Community Ctr.</i>	<i>45 mts</i>	<i>Mardy Kane</i>

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☒ No
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☒ No If so, specify: \_\_\_\_\_
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

☐ Yes ☒ No

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

☐ Yes ☒ No

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No

Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

*Cheryl*  
*Le.*



6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

Wanda, Spanish Interpreter, that the trainer should take more time explaining the election process.

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

Overall poll workers were cordial and cooperative with Federal Observers when asked questions regarding the election process.

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

Police ~~officers~~ <sup>guards</sup> officers were assigned to work at the check out table.

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

The presence of any kind of media was not observed by Federal Observers.

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

Federal Observers did not observed any voters being treated rudely by poll officials or others

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use blank continuation sheets for additional items, as needed.

None election-related incidents occurred while Federal Observers were at this polling site.

Initials.

GM  
JSC



☐ None Observed

☒ Not applicable to this coverage

# **CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE			
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals
<b>Subtotal</b>			
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>			

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*Chen*  
*J.E.*

C = Chinese  
 V = Vietnamese

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

# CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		<sup>C</sup> Indian	Hisp.	<sup>V</sup> Asian	Black	White	Other		
4pm									
	Family/Friend							0	
5pm									
	Family/Friend							0	
6pm									
	Family/Friend							0	
7pm									
	Family/Friend							0	
Subtotal								0	
Grand Total (if last page of tally sheet)								0	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

CM CM  
 J E

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
<b>Subtotal</b>								
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m. - 7 a.m., 7 a.m. - 8 a.m.)

Initials:

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Race		Time		Name		Race		Time			
[REDACTED]		H 6:55		[REDACTED]		[REDACTED]		[REDACTED]			
Address [REDACTED]				Address [REDACTED]							
East Boston MA 02128											
Phone # [REDACTED]											
Federal Certificate of Eligibility Number, if any				Federal Certificate of Eligibility Number, if any							
Language Spoken (if other than English)				Language Spoken (if other than English)							
SPANISH											
Name/Title of Official Not Permitting Vote				Race		Name/Title of Official Not Permitting Vote				Race	
Clerk				W							
Eugene Theriault											
Reason for Not Permitting Vote				Reason for Not Permitting Vote							
Clerk stated wrong polling site.											
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.				Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.							
Clerk asked voter to go to her correct polling site											
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote				Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote							
Information obtained from:				Information obtained from:							
<input checked="" type="checkbox"/> Observation				<input type="checkbox"/> Observation							
<input type="checkbox"/> Questioning Voter				<input type="checkbox"/> Questioning Voter							

Initials:

GM  
 JE.

Provisional ballot were not provided to voter.

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

## CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: \_\_\_\_\_ Race: \_\_\_\_\_ Begin Time: \_\_\_\_\_ End Time: \_\_\_\_\_

Interpreter or  
Election Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed				
Ask voter for choice of assistor				
Permit the voter's choice of assistor				
Name each candidate on the ballot				
Name the political parties for each candidate on the ballot				
Name each office on the ballot				
Explain each proposition on the ballot				
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office				
Allow the voter to mark the ballot				
Mark the ballot contrary to the voter's wishes				
Attempt to rush the voter through the ballot				
Explain write-in procedures				

Explanation:

Initials

*GM*  
*JE*

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

*G.M.*  
*J.*

☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

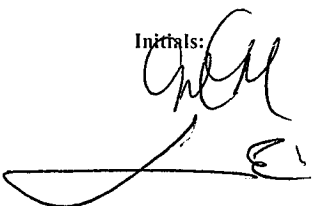
**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:





☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason			Reason		
Voter's Response			Voter's Response		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls close? Not observed☐ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes ☐ No

If so, how many? \_\_\_\_\_

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*☐ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.4. If *paper ballots* were used and counted at the polls:a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No☐ Not applicable to this electionIf so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ Nob. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☒ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials:


h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected?

Give reasons below:

[illegible]


**Initials:**

Initials: 

j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

[illegible]

Initials:

Initials: 

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From - To	Name	From - To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an

Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☒ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?  
☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials: 

6. If **punch cards or optical scan cards** were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

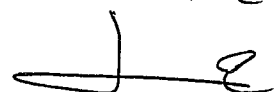
- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials: 



f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

*gm*  
*je*



8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

## 9. Election Results

**a. Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.**

☐ Not applicable to this election

Initials:

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

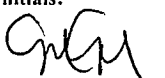

Initials:

GM

☐ Not applicable to this coverage**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name		Race	Name		Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals By Race			Subtotals By Race		

Initials:



United States  
Office of  
Personnel Management

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to:

Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of NOV 6, 2007  
(Date)  
MASSACHUSETTS  
(State)  
SUFFOLK  
(County)  
BOSTON  
(Municipality)  
METROPOLITAN  
(Name of Polling Place)  
8  
(Precinct #)  
3  
(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

The Time Observers:

Arrived at Polls 5:50 AM

Departed Polls 8:05 PM

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

Respectfully yours, JOHNSON YUEN

Observer(s): John Y

Print Onlei Jung  
(Name)

Sign [Signature]

Print HUNG NGO  
(Name)

Sign Hung Ngo

Print Annie Wu  
(Name)

Sign Annie Wu

[Handwritten initials]

**1. VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	Indian <del>CHINESE</del>	Hispanic	Asian <del>VIETNAMESE</del>	Black	White	Other
1. Persons voting <del>unchallenged</del> (See Chart A, page 23)							
2. Persons voting <del>challenged</del> , affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	1	1	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	6	5 <sup>gr</sup>	Ø	Ø	Ø	1	Ø
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>	7	6	Ø	Ø	Ø	1	Ø

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	Indian <del>CHINESE</del>	Spanish	Asian <del>VIETNAMESE</del>	Other
	309	309	Ø	Ø	Ø
Section 1B is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>					

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	309	231	74	4
Section 1C is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance <i>OTHER</i> than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	Indian <del>CHINESE</del>	Hispanic	Asian <del>VIETNAMESE</del>	Black	White	Other
	1	Ø	Ø	Ø	Ø	1	Ø
Section 1D is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>							

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>	

Initials:

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

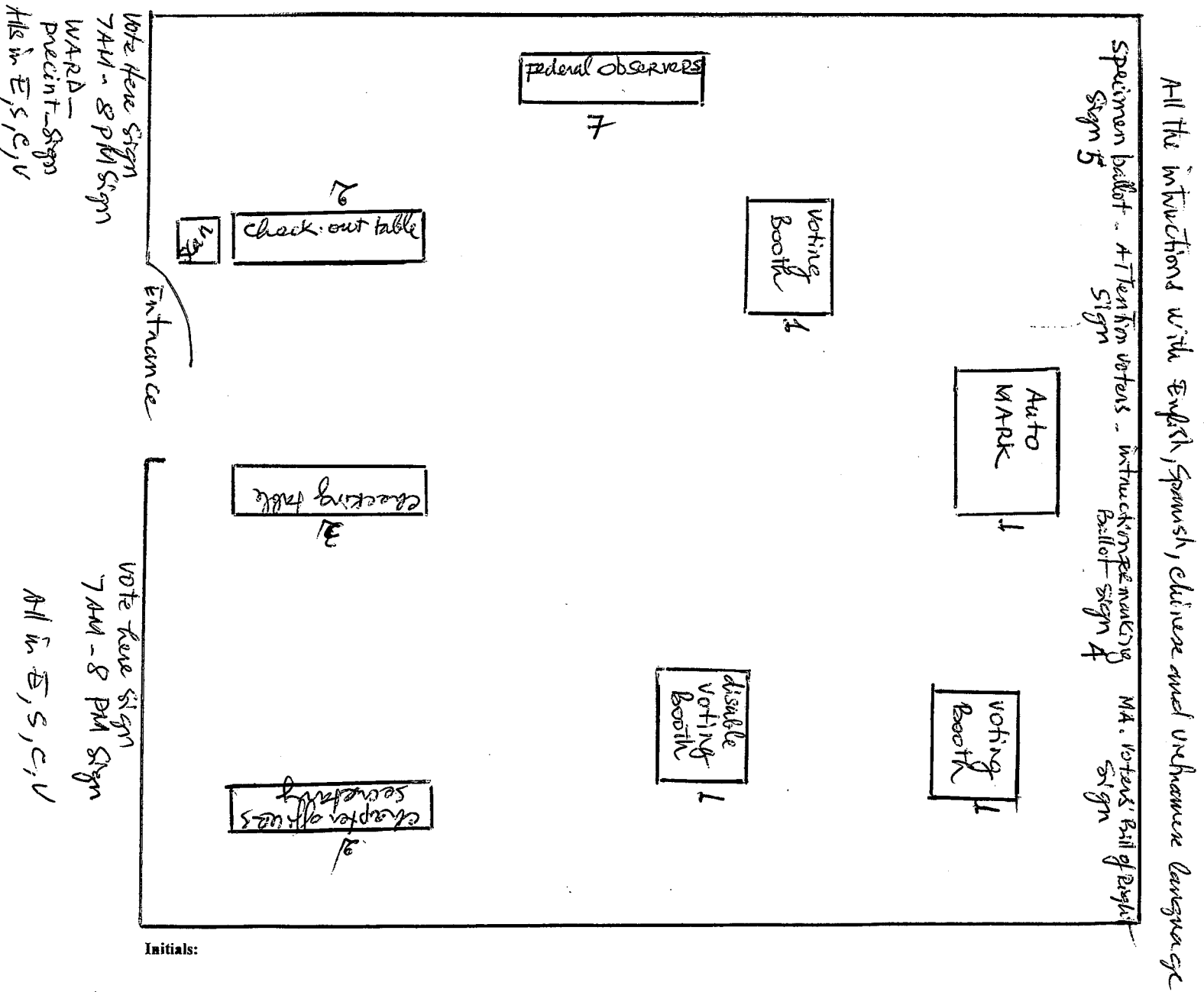
Initials:

## 2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE

☐ Not applicable to this coverage

### A. Draw a diagram of the polling place which shows the following items:

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers





B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	walls,	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E.S.C. ✓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Front Entrance's Wall	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E.C.S. ✓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	walls.	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E.S.C. ✓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	walls,	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E.S.C. ✓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Front Entrance	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E.S.C. ✓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	walls -	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E.S.C. ✓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E.S.C. ✓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E.S.C. ✓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E.S.C. ✓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E.S.C. ✓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E.S.C. ✓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E.S.C. ✓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	walls	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E.S.C. ✓	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

Vietnamese and Chinese ballots are available at this location ~~posters~~

Initials:

BAW  
HJ

2014

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):  
\_\_\_\_\_

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used 617-438-6290 and under what circumstances the officials used this phone. CELL PHONE EQUIPMENT PROBLEM, VOTER REGISTRATION ISSUES,  
94

## 3. ELECTION OFFICIALS

- A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
ANN WONG	CHINESE	WARDEN	CHINESE/ <del>SPANISH</del> <sup>Eng</sup> ENGLISH
XING PING LING	CHINESE	INSPECTOR	CHINESE/ENGLISH
WILSON HUI	CHINESE	INSPECTOR	CHINESE/ENGLISH
TOY PING LOI	CHINESE	INSPECTOR	CHINESE/ENGLISH
ELAINE WOO	CHINESE	INSPECTOR	CHINESE/ENGLISH
ANDRE ARROY	SPANISH	INSPECTOR	SPANISH/ENGLISH
YIM CHUI	CHINESE	INSPECTOR	CHINESE/ENGLISH
MARILYN LEE-TOM	CHINESE	CLERK	CHINESE/ENGLISH
KEVIN ZHOU	CHINESE	INSPECTOR	CHINESE/ENGLISH
WENDY CHIN	CHINESE	INSPECTOR	CHINESE/ENGLISH

Initials:

CONTINUE ON PG 60

94 AW  
11/09

LEFT EARLY

LEFT EARLY

ONLY IN THE AFTERNOON  
ONLY IN THE AFTERNOON

CONTINUE ON ELECTION OFFICIALS

	POLLING OFFICIAL	RACE OR Ethnicity	Title and or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
ONLY IN THE AFTERNOON	KEN TRAN	CHINESE/ VIETNAMESE	INSPECTOR	VIETNAMESE, CHINESE (CANTONESE and Mandarin)

Initials:

09  
~~2~~ LA

02 AW  
 09

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
WILSON HUI	12:30	never came back						
XING PING LING	11:30	12:30						
TOY PING LOI	NEVER LEFT THE SITE							
YIM CHUI	NEVER LEFT THE SITE							
ANDRE ARROY	12:30	1:30						
ELAINE WOO	11:30	12:30						
MARILYN LEE-TOM	4:00	5:00						
ANN <del>LEE</del> WONG	11:30	1:30						

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e., assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided
WILSON HUI	INSPECTOR	LANGUAGE ASSISTANCE - ASKING NAME, ADDRESS (IN CHINESE)
XING PING LING	INSPECTOR	ASKING NAME AND ADDRESS, ASKING FOR BALLOTS IN MINORITY LANGUAGE (IN CHINESE)
TOY PING LOI	INSPECTOR	TO CAST THE BALLOT, INTERPRETATION CONTENTS OF BALLOTS (IN CHINESE)
YIM CHUI	INSPECTOR	DIRECT VOTERS TO VOTING BOOTHS, TO CHECK OUT TABLE (IN CHINESE)
ANDRE ARROY	INSPECTOR	ASKING NAME AND ADDRESS AT CHECK OUT TABLE (IN SPANISH)
ELAINE WOO	INSPECTOR	ASKING NAME AND ADDRESS AT CHECK OUT TABLE (IN CHINESE)
MARILYN LEE-TOM	CLERK	TO CAST THE BALLOT, INTERPRETATION CONTENTS OF BALLOTS

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)? ☒ Yes ☐ No

If so, who? ANN WONG, WARDEN AND MARILYN LEE-TOM, CLERK

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes ☒ No

If so, who? \_\_\_\_\_

Initials:

AW  
WONG

7B

Polling Official

Ken ~~W~~ Zhou

Wendy Chin

Ken Tran

Title

Inspector

Inspector

Inspector

Type of Assistance Provided

Check-in procedure, What's your last name?

→ Asked the voter if ~~they~~<sup>they</sup> help is needed, how to mark the ballot where ~~to~~<sup>at</sup> the voting booth.

→ Help with check-in the voters, Asked where do they lived, What's their name, do they need Chinese ballot.

Initials:

~~Ken~~ Ta

Ken AW  
g H

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☐ Not applicable to this coverage1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.


WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:


  
 2 AW
   
 11/09

E. **Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.**

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☒ Yes ☐ No  
 If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.
2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate
MAI HOA NGO	Chinese/ Vietnamese	Chinese Vietnamese	6:00 AM	

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
MAI HOA NGO	12:30	1:30						

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed
MAI HOA NGO	Direct voters to check-out table, help voters to voting booth, how many voters allow to be voted on the ballot and explain the candidates

Initials:

AW  
 09.

WJ

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the election officials arrive at the polling place?
- 5:50 AM

Indicate how this information was obtained:

☒ Observation ☐ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office?
- ☒
- Yes
- ☐
- No

If so, by whom? MARTY BAIN (TRAINING COORDINATOR)

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site.
- Do not include signs identified on page 5.**
- Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

PROVISIONAL BALLOT AFFIRMATION FORM (CHINESE, VIETNAMESE, SPANISH)  
AFFIRMATION OF CURRENT & CONTINUOUS RESIDENCE FOR INACTIVE VOTERS  
(CHINESE, VIETNAMESE, SPANISH)

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

THE PREPARATION PROCESS WAS SMOOTH AND FAST.  
THE WARDEN ALSO GAVE A DEBRIEFING TO EACH POLL WORKER  
FOR THEIR ROLES.

Initials:

WJ  
R AN



4  
M

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. Were any poll watchers present? ☐ Yes ☒ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
<del>CHANA GOM</del> <i>Yes</i>		

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?  
☐ Yes ☐ No If so, what? \_\_\_\_\_

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☐ Yes ☐ No  
 Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls open? 7:00AM  
 Indicate how this information was obtained:  
☒ Observation ☐ Questioning election officials
2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No
3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No  
 If so, by whom? \_\_\_\_\_  
*If "no", proceed to question 5 of this section.*
4. Were the absentee ballots counted at the polls?  
☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

*3 Aw*  
*H ag.*

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

☒ Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten initials]*

## d. Optical scan cards ?

☒ Yes☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box☒ Scanner☐ Poll Official☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☒ Yes ☐ No ☐ Not ObservedWas it set to zero before voting began? ☒ Yes ☐ No ☒ Not Observed*We didn't observe it, but a zero printout is posted on the wall. - we confirmed it.*

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes☐ No☐ Not Observed

## e. Paper ballots?

☐ Yes☐ No

If yes, was the ballot box emptied?

☐ Yes☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes☐ No☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_



Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes☐ No☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box☐ Scanner☐ Poll Official☐ Other (explain)

Initials:

  
 AW  


6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

If so, from whom? \_\_\_\_\_

☐ Yes ☐ No

b. Was there any time limitation imposed on voters?

If so, how long? \_\_\_\_\_

☐ Yes ☐ No

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

If so, was the voter allowed to do so?

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

☐ Yes ☐ No

☐ Yes ☐ No

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot? Inspectors

b. Where did the voter go to mark the ballot? Voting booth

c. Was any time limitation imposed on voters?

If so, how long? \_\_\_\_\_

☐ Yes ☒ No

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

If so, was the voter allowed to do so?

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

☐ Yes ☒ No

☐ Yes ☐ No

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

☒ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

- Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

A blue book (registration book) at the check-in table is used to determine the voter's registration status.

Initials:

By AW  
29

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☒ Yes ☐ No Explain. *The Warden, Ann Wong will call City Hall to verify the status on the voter's name, if she or he is OK then the voter is given a provisional ballot. And also a provisional ballot affirmation form and Affirmation of current and continuous residence for inactive voters forms to fill out.*
3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given? *The voter will be redirected to the correct precinct to cast their vote.*
4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do? *The voter was told to fill out a voter's registration form.*
5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote? ☒ Yes ☐ No  
If so, provide the following information:

Name	Title	Location
<i>ANN WONG</i>	<i>WARDEN</i>	<i>Behind the check-in table</i>

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☒ Yes ☐ No Explain.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

Initials:

*AW*

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place. "Hi, How you doing, having seen you for awhile," (in Chinese).

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

*Each minority voter is automatically given assistance in their minority language. From asking their name and address, to translating the voter's ballot.*

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No

If not, explain.

Initials:

*ag / AW*  
*ag*

- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?  
☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters?  
☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

AW  
 10/09

b. Where was the interpretation given?

- ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: at the check-in table

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? 1 minute

F. Delays in Voting ~~CALL IN VERY LONG LINE, HAD TO WAIT OUTSIDE BOOTH~~

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 5  
 2. What was the average length of time voters had to wait to vote? 5 MINS  
 3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☒ Yes ☐ No If so, provide the following information:

- a. The time the line formed 10:15 AM and the number of voters in line 15 MINS and the number of voters in line ~10  
 b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):  
THE OPTICAL SCANNER MACHING BROKE DOWN. BEFORE IT WAS REPAIRED, ALL BALLOTS WERE COLLECTED AND PLACED INSIDE THE SPECIAL COMPARTMENT WITHIN THE SCANNER FOR RE-SCAN.  
 c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?  
POLL OFFICIALS CALL CITY HALL FOR ASSISTANCE. MEANTIME, THEY COLLECT THE BALLOTS TO ALLEVIATE THE DELAY.

G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?  
☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

By AW  
Hog



On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

THE PROVISIONAL BALLOT IS GIVEN WHEN THE VOTER'S NAME IS NOT ON THE CHECK LIST.

What language(s) were the ballots in? CHINESE, VIETNAMESE AND SPANISH, ENGLISH

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☒ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☐ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? CHINESE, VIETNAMESE, SPANISH AND ENGLISH

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

ACCORDING TO THE POLL WORKERS, PROVISIONAL BALLOTS WERE USED WHEN THE VOTER'S NAME IS NOT ON THE CHECK LIST. THE WARDEN WOULD CALL CITY HALL TO CONFIRM VOTER'S STATUS. IF VOTER'S NAME IS NOT LISTED THEN PROVISIONAL BALLOT WILL BE GIVEN.

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☒ Yes ☐ No

In what language(s)? CHINESE ONLY ONE PROVISIONAL BALLOT WAS GIVEN

What did the document say?

THE INSTRUCTION TO CAST A PROVISIONAL BALLOT IN CHINESE.

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☒ Yes ☐ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

*[Handwritten initials]*

## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *If the voter's name have a "ID" next to their name, the poll workers will asked the voter for their ID.*
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☒ Yes ☐ No

If so, what were they taught in that training?

- IF THE VOTER'S NAME ~~AS~~ ON THE CHECK LIST WITH THE "ID" NEXT TO IT, POLL WORKERS WOULD REQUEST "ID" FROM THE VOTER. WARDEN SAID THAT THE TRAINING DID NOT STRESS THE FIRST-TIME VOTERS. HOWEVER, SHE ALSO SAID THAT THEY WOULD CALL CITY HALL WHEN SUCH EVENT DO OCCURRED.*
3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner? ☒ Yes ☐ No

If so, describe.

*If the voter's name have a "ID" next to their name, the poll workers will asked the voter for their ID.*

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☒ Yes ☐ No

On what grounds were they asked?

*If the voter's name have a "I" next to their name, the voter ~~has~~ is asked to show some form of photo identification.*

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

*Passport, Driver's license and Senior Citizen photo ID.*

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to

vote by provisional ballot?

☒ Yes ☒ No

Please describe what occurred.

*NOT OBSERVED. ~~g~~*

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials:

*g* *AW*

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☒ Yes ☐ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☒ Yes ☐ No

Explain. *The interpreter, Mai Hoa, called to schedule and attend the training.*

*If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".*

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. **Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.**

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training
<i>Mai Hoa Gno</i>	<i>Yes</i>	<i>11/5/07</i>	<i>38 Oak Street</i>	<i>2 hrs.</i>	<i>bilingual teacher (Chinese) and a English speaking teacher</i>
<i>ALL OTHER BILINGUAL WORKERS ATTENDED TRAINING</i>					

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☒ Yes ☐ No
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☒ Yes ☐ No If so, specify: *video*
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?
- ☐ Yes ☒ No

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

☐ Yes ☐ No

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☒ Yes ☐ No

Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

*AW*  
*OG*

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process. The interpreter found the training very interesting and helpful.

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.). THE POLL OFFICIALS (INSPECTORS AND CLERK AND WARDEN) WAS VERY KIND TO US. THEY PROVIDED US WITH NAMES OF VOTER ASSISTED IN MINORITY LANGUAGE, OBTAINED PERSON'S NAME NOT PERMITTED TO VOTE, PROVIDED US WITH A CELL PHONE NUMBER THAT THEY USED TO CONTACT CITY HALL FOR ANY PROBLEMS.
- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed. THE PRESENCE OF A POLICE OFFICER HELPED ASSIST THE VOTERS AT THE CHECK-OUT TABLE. HE ASKED THE VOTERS FOR THEIR NAME AND ADDRESS <sup>IN</sup> IN THEIR MINORITY LANGUAGE <sup>CHINESE</sup> (CHINESE),
- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters. THE REPORTER, CHIN-WEN LEE, IS FROM WORLD JOURNAL. LEE TOOK A FEW PICTURE FOR THE VOTERS AND INTERVIEWED COUPLE INSPECTORS.
- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken). ~~WHO SAID WHAT~~ By see p.27 p and 5E. When the voter could not get assistance from officials and wanted to go get a friend, the warden refused <sup>several</sup> times. The warden said she could not take the ballot out, and then <sup>said</sup> she could not go get her friend. <sup>but give the voter a way out.</sup> she just turned
- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use blank continuation sheets for additional items, as needed. Election officials and the interpreter are not very helpful. Even when there are repeated requests for help, they would not give it. See attached pages

**Initials:**

AW  
1A

Several voters asked the interpreter to explain the ballot to them, where to find a certain candidate they wanted to vote for, the interpreter would not help, saying they should look for it themselves.

A poll worker Yim Chin was telling a voter <sup>AW</sup> she ~~can~~ could pick 4 in the left column, pointing to it. <sup>another inspector AW</sup> Her son Wilson heard it and stopped her, saying no help is supposed to be given. She should not point at all.

Another <sup>AW</sup> ~~case~~ voter [REDACTED]'s request for help was turned down by 2 officials and the warden <sup>AW</sup> ~~that~~ herself. It is detailed in chart C1.

Other than the officials at the check in table, I only observed

Wendy Chin actively asking <sup>AW</sup> if voters needed help.

The ballot was not <sup>verbally explained AW</sup> ~~translated~~ to any voters. <sup>There</sup> ~~It~~ almost was <sup>AW</sup> ~~even though the voter asked for more assistance~~ <sup>AW</sup> malice and glee, if the candidates could not teach the voters

their Chinese names, too bad. <sup>AW</sup> ~~For the elderly, the voting process~~

<sup>AW</sup> ~~Initials: becomes an English exam and was made stressful~~

Continued from section 5e

Around 7:08AM - The scanner was jammed. The Warden, Ann Wong called City Hall, then she used her key to closed and reset the scanner. The scanner was fixed and was able to accept ballots.

About 8:00AM - Amy Tam and Gina Gombay, ~~are~~<sup>of</sup> representatives from the States ~~the~~<sup>served as</sup> observers.

Around 10:15AM - The scanner was jammed. The Warden, Ann Wong called City Hall about the problem. She was able to use her key to reset the ~~the~~<sup>of</sup> scanner. But the scanner didn't accept the ballot, so the Warden collected the voter's ballot and put them in an envelope. (total of 24 ballots).

Around 10:50AM - Mr. Richard Andrade, from City Hall, came to the voting site and replace the scanner (upper part) and start the scanner again. The scanner was fixed and was able to accept ballots again.

At 9:00AM - 2 people from the Asian American Legal Defense and Education Fund conducting surveys outside the voting site.

Initials:

22 B

Q AW  
Q. AW



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE				
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals	
<b>Subtotal</b>				
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>				

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials: \_\_\_\_\_

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time¹	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		CHINESE Indian	Hisp.	VIETNAMESE Asian	Black	White	Other	
7-8 am	Officials (see attachment 24a)							8
	(See attachment 24a) Interpreters	 						12
	Family/Friend							1
8-9 am	Officials (see attachment 24a)	 						14
	(See attachment 24a) Interpreters	 						21
	Family/Friend							1
	Family/Friend							
	Family/Friend							
Subtotal								57
Grand Total (if last page of tally sheet)								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:


EW  
 J. J.



NAME	TITLE	MINORITY LANGUAGE (DIALECT)
XING PING LING	INSPECTOR	CHINESE (CANTONESE)
WILSON HUI	INSPECTOR	CHINESE (CANTONESE)
TOY PING LOI	INSPECTOR	CHINESE (CANTONESE)
ELAINE WOO	INSPECTOR	CHINESE (CANTONESE)
YIM CHUI	INSPECTOR	CHINESE (CANTONESE)
KEVIN ZHOU	INSPECTOR	CHINESE (CANTONESE)
WENDY CHIN	INSPECTOR	CHINESE (CANTONESE)
MAI HOA NGO	INTERPRETER	CHINESE/VIETAMESE (CANTONESE)
KEN TRAN	INSPECTOR	CHINESE (CANTONESE, MANDARIN) VIETAMESE

Initials:

  
  
 ATTACHMENT (24a)

 AW  
 1/29

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		<del>Chinese</del> Indian	Hisp.	<del>Vietnamese</del> Asian	Black	White	Other	
9 AM	INSPECTOR SEE ATTACHMENT 24a	17X 17X						40
	SEE ATTACHMENT 24a	17X 17X						
	INTERPRETER	17X 17X						20
	Family/Friend	//						<del>20</del> 2
10 AM	SEE ATTACHMENT 24a	17X 17X						20
	INSPECTOR SEE ATTACHMENT 24a	17X 17X						
	INTERPRETER	/						1
	Family/Friend							<del>9</del> 9
11 AM	See attachment 24a Inspector	17X 17X						20
	See attachment 24a Inspector	17X 17X						
	Interpreter	17X 17X						<del>9</del> 9
	Family/Friend	1111						<del>20</del> 20
12 noon	See attachment 24a Inspector	17X 17X						18
	See attachment 24a Inspector	17X 17X						
	Family/Friend	111						
1 PM	Family/Friend							<del>9</del> 9
Subtotal								<del>130</del> 130
Grand Total (if last page of tally sheet)								<del>130</del> 130

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m.; 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

24 AW  
 11/09

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		<del>Chinese</del> Indian	Hisp.	<del>Vietnamese</del> Asian	Black	White	Other	
Total 29  1 PM To 2 PM	See attachment 24a Inspector	///						20
	See attachment 24a Inspector	///						
	Interpreter	///						9
	Family/Friend							
Total 10  2 PM To 3 PM	See attachment 24a Inspector	///						10
	Family/Friend							
Total 16  3 PM To 4 PM	See attachment 24a Inspector	///		●				16
		///						
		2						
	Family/Friend							
Total 32  4 PM To 5 PM	See attachment 24a Inspector	///						30
	See attachment 24a Inspector	///						
	Interpreter	///						2
	Family/Friend							
Subtotal								87
Grand Total (if last page of tally sheet)								274

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m. - 7 a.m., 7 a.m. - 8 a.m.)

Initials:

GAW  
HOG

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		<del>Chinese</del> Indian	Hisp.	<del>Vietnamese</del> Asian	Black	White	Other	
5 PM to 6 PM	See attachment 241							9
	Interpreter							
	Family/Friend							
6 PM to 7 PM	See attachment 249							20
	Interpreter							
	Family/Friend							
7 PM to 8 PM	See attachment 240							6
	Interpreter							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
Subtotal								35
Grand Total (if last page of tally sheet)								309

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

24 D

24 AW  
 2429

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
7 AM								
8 AM	Family/Friend							
8 AM	ANN WONG					1		1
9 AM	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
Subtotal								1
Grand Total (if last page of tally sheet)								1

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

✓  
 CF AW  
 29.

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	C	0715	[REDACTED]	C	11:45
Address [REDACTED] MA. 02116 [REDACTED]			Address [REDACTED] MA 02111		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A			Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A		
Language Spoken (if other than English) CHINESE (CANTONESE)			Language Spoken (if other than English) CHINESE (CANTONESE)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote ANN WONG (WARDEN)		Race C	Name/Title of Official Not Permitting Vote MARILYN LEE TOM		Race C
Reason for Not Permitting Vote THE VOTER IS NOT ALLOWED TO VOTE BECAUSE SHE DID NOT REGISTOR. THE WARDEN CONTACTED CITY HALL FOR VOTER'S INFORMATION.			Reason for Not Permitting Vote THE VOTER IS LISTED AS INACTIVE. THE VOTER HAS AN ADDRESS CHANGED. THE WARDEN CONTACTED CITY HALL FOR VOTER'S INFORMATION.		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. ANN WONG HELP HER TO FILL OUT THE MAIL IN VOTER REGISTRATION FORM SO THE VOTER CAN VOTE NEXT TIME			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. MARILYN CALLED CITY HALL TO CONFIRM THE VOTER'S STATUS. THE VOTER IS LISTED AS INACTIVE BECAUSE SHE HAS ADDRESS CHANGED. MARILYN PROVIDED THE VOTER THE AFFIRMATION FORM TO THE VOTER. THE VOTER SAID THAT SHE WILL BE BACK WHEN FORM IS COMPLETED.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote THE VOTER DID COME BACK TO COMPLETE THE VOTING PROCESS.		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

AW  
 CF

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	Chinese	10:24:33 am	[REDACTED]	W	12:05
Address [REDACTED] S Boston 02127			Address [REDACTED] MA. 02111		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A		
Language Spoken (if other than English) Chinese.			Language Spoken (if other than English) ENGLISH		
Name/Title of Official Not Permitting Vote Warden: Ann.		Race Chinese	Name/Title of Official Not Permitting Vote MARILYN LEE TOM		Race C
Reason for Not Permitting Vote S Boston, wrong polling place. per warden			Reason for Not Permitting Vote THE VOTER IS NOT ON THE CHECK LIST.		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. Nothing, just said S Boston is not here. Warden did not give voter an address			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. MARILYN CALLED CITY HALL TO CONFIRM THE VOTER'S STATUS. THE VOTER CANNOT VOTE BECAUSE SHE MOVED INTO THE AREA TWO WEEKS AGO. SHE CLAIMED THAT SHE NEED TO GO BACK HOME FOR VOTING CONFIRMATION LETTER AND RETURN LATER. VOTER DID NOT RETURN.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote lived in this neighborhood for over 10 yrs.			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

27 AW  
09.10



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	Chinese	3:43pm	[REDACTED]	Chinese	3:43pm
Address [REDACTED] Boston MA 02111			Address same as left		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English) Chinese			Language Spoken (if other than English) Chinese		
Name/Title of Official Not Permitting Vote Warden		Race Chinese	Name/Title of Official Not Permitting Vote Warden		Race Chinese
Reason for Not Permitting Vote voter said she was not registered			Reason for Not Permitting Vote voter said he was not registered		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. filled out registration form for them			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. <del>see left</del> <sup>AW</sup> filled out registration form for him		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote they were told if they brought IDs with them, they could vote Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote <del>see left</del> <sup>AW</sup> they were told if they brought IDs, they could vote. Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

26 B

AW  
 09.1



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: CHINESE Begin Time: 9:10 End Time: 9:25 AM

Interpreter or Election Official: MAIHOA NGO Observer: JOHNSON YUEN

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

*NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"*

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			CHINESE
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot	✓			
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	✓			

**Explanation:** THE VOTER REQUESTED ASSISTANCE AT THE SIGN IN TABLE. MAIHOA NGO PROVIDED ASSISTANCE INSIDE THE BOOTH BY NAMING ALL CANDIDATES. THE VOTER HAD PROBLEM TO ~~PROVIDE~~ PROVIDE NAME AND ADDRESS AT THE CHECK OUT DESK. ELAINE WOO HELP THE VOTER TO ADDRESS HER NAME AND CAST THE BALLOT.

Initials:

g AW  
 H 29

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: C Begin Time: 940 End Time: 950 AM

Interpreter or Election Official: ANN WONG, MARILYN LEE-TOM Observer: JOHNSON YUEN

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			CHINESE
Ask voter for choice of assistor	✓			
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot	✓			
Name the political parties for each candidate on the ballot	✓			
Name each office on the ballot	✓			
Explain each proposition on the ballot	✓			
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			
Allow the voter to mark the ballot	✓	✗		
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		✓

**Explanation:** THE VOTER WANTED TO USE THE AUTO MARK MACHING BUT NOT KNOWING HOW TO OPERATE. ANN WONG SHOWN HIM TO ENLARGE THE FONTS, ALL THE CANDIDATES AND HOW TO MAKE SELECTION. HOWEVER, ANN WONG WAS SIDE TRACKED WITH ANOTHER VOTER. MARILYN LEE-TOM CONTINUE TO ASSIST THE VOTER AND EXTRACT THE BALLOT FROM THE AUTO MARK. SOMEHOW, THE SELECTION NEVER GOT RECORDED ON THE BALLOT AND THE VOTER NEEDED TO DO A ~~MAN~~ MANUAL SELECTIONS.

27 A

29. AW

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Vote: [REDACTED] Race: Chinese Begin Time: 9:44 End Time: 9:45 am

Interpreter or Election Official: Jim Chui Observer: Annie Wu

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language <u>Chinese</u>
Ask if assistance was needed		✓		
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor		<del>✓</del> <u>AW</u>	✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			✓
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: official = pointing to right column, "check here"  
and down left column "check here"

Initials:

voter: "here I can pick 3?"

official: "yes, you can pick 1, you can pick 3, write here,  
27 B  
take your time"

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: Chinese Begin Time: 9:53 End Time: 9:54 am

Interpreter or Election Official: ~~GT~~ <sup>AW</sup> Ngo Observer: Annie Wu

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language <u>Chinese</u>
Ask if assistance was needed		✓		
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor		<del>✓</del> <sup>AW</sup>	✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			✓
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: interpreter points to left side of ballot: "here you can pick at most 4", pointing to right side: "you can select one"

Initials:

27 C

ag <sup>AW</sup>  
ag.

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: Chinese Begin Time: 11:49 End Time: 11:50 a.m.

Interpreter or Election Official: ~~Amie~~ <sup>AW</sup> Ngo Observer: Amie Wu

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language <u>Chinese</u>
Ask if assistance was needed		✓		
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor		<del>✓</del> <sup>AW</sup>	✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			✓
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

**Explanation:** voter asked for assistance, interpreter: "make black these ovals, at most choose 4." voter: "how do you do it, I don't know"; shows flyer from candidate, motions interpreter to come: "how do you choose this one?"  
 Initials: interpreter: "I can't tell you. choose yourself, take your time."  
 Later voter asked for help again, going to interpreter: "how do you choose this one, I don't know how"; interpreter points to left column, bubbles, "make black these bubbles."  
 27 D  
 AW  
 OG

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: Chinese Begin Time: 12:46 End Time: 12:46

Interpreter or Election Official: Toy Ping Loi Observer: Annie Wu

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language <u>Chinese</u>
Ask if assistance was needed		✓		
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor		<del>✓</del> AW	✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓	<del>✓</del> AW		✓
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	<del>✓</del> AW			✓
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

**Explanation:** voter called out from booth: "I can choose any number of candidates, right?"  
 official: "4, at most 4."  
 Initials: AW

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: C Begin Time: 0130 End Time: 0140 PM

Interpreter or  
 Election Official: MAI HOA NGO Observer: JOHNSON YUEN

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			CHINESE
Ask voter for choice of assistor	✓			
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot	✓			
Name the political parties for each candidate on the ballot	✓			
Name each office on the ballot	✓			
Explain each proposition on the ballot	✓			
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		✓

**Explanation:** THE VOTER CAME IN AND ASKED FOR ASSISTANCE. MAI HOA NGO SHOWN HIM WHERE TO VOTE. SHE ALSO TOLD THE VOTER THAT HOW TO FILL OUT THE BALLOT, THE NAMES OF THE CANDIDATES AND POLITICAL PARTIES FOR EACH CANDIDATES. MAI HO ALSO HELPED THE VOTER CAST THE BALLOT AND SIGN HIM OFF FROM THE CHECK OUT BOOK.

Initials:

27 F

AS AW  
 29.



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: Chinese Begin Time: 1:47 End Time: 1:48 pm; 1:54, 55 pm

Interpreter or Election Official: ~~AW~~ Anne Wong Observer: Annie Wu

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language <u>Chinese</u>
Ask if assistance was needed		✓		
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor		<u>AW</u> ✓		
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			✓
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: interpreter: "left hand side, you can choose 4; right hand side, choose 1, where the name is"  
warden: "see here English name, Chinese name, list the ones you want"

Initials:

27 EF

AW  
ag



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: Chinese Begin Time: 2:12 End Time: 2:14 pm  
 Interpreter or Election Official: Flaine Woo Observer: Annie hn

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): After voting

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language <u>Chinese</u>
Ask if assistance was needed		✓		
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor		✓ <u>AW</u>	✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓	<u>AW</u> <u>AW</u> <u>AW</u>		✓
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	<u>AW</u>	✓		<u>AW</u>
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: Check out - "come here, over here, we need the paper (green post it for name check) ; push (ballot) in."

Initials:

27 AW H

AW  
ag.

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: Chinese Begin Time: 2:39 End Time: 2:40

Interpreter or Election Official: Xing Ling Observer: Annie Lin

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language <u>Chinese</u>
Ask if assistance was needed		✓		
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor		✓ <u>AW</u>	✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓	<u>AW</u> ✓		✓
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	<u>AW</u> ✓	✓		<u>AW</u> ✓
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: Official: "Address please"

voter shows ID.

official gives him ballot, cover, points him toward booth.

Initials:

27 AW I

AW  
ag.

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: Chinese Begin Time: 3:09 End Time: 3:10 pm

Interpreter or Election Official: Xiny Ling Observer: Annie Wu

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language <u>Chinese</u>
Ask if assistance was needed		✓		
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor		✓ <u>AW</u>	✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			✓
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation:

official: "address? name?" hands voter ballot  
voter: "is this a Chinese ballot?"

official: "yes"

voter: "how many can I choose?"

official: "you can <sup>27</sup> choose 4."

Initials:

AW  
09

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: \_\_\_\_\_

Race: ChineseBegin Time: 3:23 End Time: 3:24Interpreter or  
Election Official: Xing LingObserver: Annie UyAssistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?****NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language <u>Chinese</u>
Ask if assistance was needed		✓		
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor		<del>AW</del>	✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: official: "What address?" points to book, "is this your name?", hands voter ballot, points toward booth

Initials:

# 09  
 Ay AW

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: Chinese Begin Time: 3:31 End Time: 3:31pm

Interpreter or Election Official: ~~Gina~~ <sup>AW</sup> Ngo Observer: Annie W

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language <u>Chinese</u>
Ask if assistance was needed		✓		
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor		<del>✓</del> <sup>AW</sup>	✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			✓
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: voter: "how many can I choose?"  
 int: "no more than 4"

Initials:

27 AW

09.11  
 AW

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 - VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: C Begin Time: 4:05 End Time: 4:15 PM

Interpreter or Election Official: MAIHOA NGO Observer: JOHNSON YUEN

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			CHINESE
Ask voter for choice of assistor	✓			
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot	✓			
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		✓

Explanation: THE VOTER, [REDACTED], HAD PROBLEM ~~UNDERSTANDING THE~~ UNDERSTANDING THE BALLOT. SHE DID NOT KNOW HOW MANY CANDIDATES SHE WAS ALLOW TO SELECT.

THE POLL OFFICIAL, MAIHOA NGO, TOLD HER THAT SHE CAN ONLY PICK FOUR OUT OF MANY CANDIDATES. THE VOTER ALSO HAVE PROBLEM TO FILL OUT THE BALLOT AND REQUESTED ASSISTANCE.

Initials:

27 M

AW  
09

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: \_\_\_\_\_ Race: Chinese Begin Time: 4:24pm End Time: 4:26pm

Interpreter or Election Official: Xing Ling Observer: Annie Wu

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language <u>Chinese</u>
Ask if assistance was needed		✓		
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor		<del>✓</del> <u>AW</u>	✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: Official: "give your address here, your last name?"

how do you spell it?" voter's companion shows ID.

Official: "should have shown your ID <sup>AW</sup> earlier"

Official corrected by clerk about ID requirement  
voter gets ballot. 27 N

Initials:

AW  
og



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED]

Race: C

Begin

End

Time: 04:50 Time: 05:25 PM

Interpreter or

Election Official: MARILYN LEE-TOM Observer: JOHNSON YUENAssistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			CHINESE
Ask voter for choice of assistor	✓			
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		✓

Explanation: THE VOTER, [REDACTED] ~~HAS~~ HAS CHANGED HER ADDRESS. HER NAME WAS STILL IN THE CHECK LIST BOOK BUT WITH THE OLD ADDRESS. THE CLERK CALLED CITY HALL FOR INSTRUCTION AND FILL OUT A MAIL IN VOTER REGISTRATION FORM FOR THE VOTER. THE VOTER FINALLY WAS ABLE TO VOTE.

Initials:

27 AW  
09



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: Chinese Begin Time: 5:05 pm End Time: 5:18 pm

Interpreter or Election Official: Yim Hui Observer: Annie Wn

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language <u>Chinese</u>
Ask if assistance was needed		✓		
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor		<del>✓</del> <u>AW</u>	✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation:

see next page (pg 27) p

Initials:

27 P

AW

Voter points to English name in circular, says "what name is this? I want to elect this one, could you tell me where it is on the ballot?"

Official: "No, I can't tell you which one it is, Take your time, find it yourself"

Voter tried to find it herself but failed. She walked to the check in desk and asked what name on the ballot corresponded to the one she held in her hand.

Xing Ling says: "I don't think I can help you" and refers her to the warden. Warden: "I <sup>AW</sup> don't think I

~~can help you~~ <sup>AW</sup> can't tell you what name this corresponds to, "it's against the law." The voter has a sticker with the candidate's name in English.

Voter: "you can't even tell me this?" voter frustrated, says

"I'll go out to get a friend, I'll come back"

warden: "you can't take this ballot out" reluctant to let her get help.

voter assured her that she would come back, left the voting booth. She later came back and voted.

Initials:

*[Signature]*

27p cont'd.

*[Signature]*  
AW  
og

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: Chinese Begin Time: 5:40pm End Time: 5:42pm

Interpreter or  
 Election Official: Ken Tran Observer: Annie Lu

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language <u>Chinese</u>
Ask if assistance was needed		✓		
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor		<del>✓</del> <u>AW</u>	✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: official: "what is your address? what is your name?"  
 points to entry in book "what apt #? is this it?"  
 points toward booth: "that way"

Initials:

27 Q

AW  
OG

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: \_\_\_\_\_ Race: Chinese Begin Time: 5:55 End Time: 5:56 pm

Interpreter or Election Official: Wendy Chin Observer: Annie Lin

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): After voting

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language <u>Chinese</u>
Ask if assistance was needed	✓			✓
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor		<del>✓</del> <u>AW</u>	✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: official: "do you need help?" voter: "yes"

official: "have you marked the ballot?"

Initials:

voter, not official: official showed her to the check out table.

27 R

AW  
08

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: Chinese Begin Time: 6:07 End Time: 6:08 pm

Interpreter or Election Official: Ken Tran Observer: Annie Lin

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed		✓		<u>Chinese</u>
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor		<del>✓</del> <u>NO</u>	✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: Official: "Sir where do you live? What is your last name?"

Initials:

hands voter ballot, motions hand toward voting booth "that way"

27 S

Ken Tran  
og

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

### CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

*Handwritten initials:*  
 [Signature]  
 [Signature]  
 [Signature]

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

*[Handwritten signatures]*

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 - ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

	Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
Ken Tran, Inspector	Check-in	Sir. Where do you live? What is your last name? He motion his hand toward voting booth. That way.
Ken Tran Inspector	Check-in	What is your address? What is your name? What apartment number? Is this it? He points toward booth. That way.
Yim Chui Inspector	Voting	Check here. Pointing to right column on the ballot and check here. Pointing to the left column. Yes, you can pick one and you can pick 3, write here and take your time.
Yim Chui Inspector	Voting	No, I can't tell you which one it is. Take your time, find it yourself.
Xing Ping Ling Inspector	Voting	I don't think I can help you. And refers her to the warden, Ann Wong.
Ann Wang Warden	Voting	I can't tell you what name this corresponds to. It's against the law.
Mei Hoa Ngo Interpreter	Voting	Here you can pick at most four. Pointing to right side. You can select one.
Mei Hoa Ngo Interpreter	Voting	Make black these ovals. At most choose four. I can't tell you. Choose yourself, take your time. Make black these bubbles.
Toy Ping Loi Inspector	Voting	Choose four. at most four.

Initials:

AW  
 09




☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
Xing Ping Ling Inspector  check-in and voting	<del>Is this a Chinese ballot?</del> H dy. Address? Name? You can choose four.
Ann Wong, Warden Voting	Left hand side, you can choose four. right hand side, choose one Where the name is?
Mei Hoa Ng Interpreter Voting	Here English name, Chinese name. Elect the ones you want.
Wendy Chin. Inspector check-in and voting	Do you need help? Have you marked the ballot?
Elaine Woo Inspector check-out	Come here, come here, we need the green paper. push the ballot in.
Xing Ping Ling Inspector check-in	Give your address here, Your last name? How do you spell it? Should have shown your ID earlier.
Marilyn Lee-Tom Clerk Check-in	What is your name and address? What Apt do you lived at? Is this your old address? You need to filled out a new voter's registration form?
Marilyn Lee-Tom Clerk AUTOMARK machine	ARE YOU DONE WITH THE BALLOT? DID YOU CAST THE BALLOT ON THE SCREEN? NOTHING WAS MARK ON THE BALLOT?
AND ANN WONG WARDEN AUTOMARK MACHINE	ASKED IF THE VOTER LIKE TO USE THE AUTOMARK machine? <del>she</del> She translate the procedures to use the AUTOMARK.

Initials:

AW  
OG

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☒ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

<b>Race</b> Chinese	<b>Time</b> 10-26-07	<b>Name</b>	<b>Race</b>	<b>Time</b>
<b>Address</b> Boston MA 02111		<b>Address</b>		
<b>Language Spoken (if other than English)</b> Chinese		<b>Language Spoken (if other than English)</b>		
<b>Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot</b> Warden : Ann Wong		<b>Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot</b>		<b>Race</b>
<b>Reason</b> have voter said that may not moved and not changed the address;		<b>Reason</b>		
<b>Voter's Response</b> happy to vote instead of getting turned away		<b>Voter's Response</b>		
<b>Information obtained from:</b> <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter		<b>Information obtained from:</b> <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No If so, where?		3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where?		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls close? 8 PM☐ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes ☒ No

If so, how many? \_\_\_\_\_

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes ☒ No NOT APPLY

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☒ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.4. If *paper ballots* were used and counted at the polls:a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No☒ Not applicable to this electionIf so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ Nob. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials:

h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:


  
 Handwritten initials and a signature are present in the bottom right corner of the page.

j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

[illegible]

**Initials:**

OG  
Cy Au

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From - To	Name	From - To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

- l. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an

Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?  
☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

OG  
Gr AW

6. If **punch cards or optical scan cards** were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☒ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

og  
h  
h  
aw



f. How many absentee ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected?  
information below:

Provide complete

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

09  
 G AW

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No By whom?

☐ Not applicable to this election

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

*Handwritten initials: DJ, AW, and others.*

g. How many challenged/affidavit/provisional ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_  
Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

#### 9. Election Results

- a. *Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.*

☐ Not applicable to this election

Initials:

AW

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

09 #  
AW

☐ Not applicable to this coverage
**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name		Race	Name		Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals By Race			Subtotals By Race		

Initials:

Handwritten signature and initials, including "AW" and "ag".



United States  
Office of  
Personnel Management

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to:

Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of NOV 6, 2007  
(Date)

MASSACHUSETTS  
(State)

SUFFOLK  
(County)

BOSTON  
(Municipality)

PASCOGOUCE  
(Name of Polling Place)

4  
(Precinct #)

15  
(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

## The Time Observers:

Arrived at Polls 6:20 AMDeparted Polls 1:55 PM

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

Respectfully yours,

Observer(s):

Print Valentina Gastaneda  
(Name)

Sign [Signature]

Print Joanna Rodriguez  
(Name)

Sign [Signature]

Print Olivia Mai  
(Name)

Sign [Signature]

we  
off [Signature]

**1. VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	Indian Chinese	Hispanic	Asian vietnamese	Black	White	Other
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)	X	X	X	X	X	X	X
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	1	Ø	1	Ø	Ø	Ø	Ø
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>	1	Ø	1	Ø	Ø	Ø	Ø

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	Indian Chinese	Spanish	Asian VIETNAMESE	Other
	4	Ø	Ø	1	3 (Cape Verdean)
Section 1B is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>					

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	4	4	Ø	Ø
Section 1C is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	Indian Chinese	Hispanic	Asian vietnamese	Black	White	Other
	1	Ø	Ø	Ø	Ø	1	Ø
Section 1D is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>							

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage <input checked="" type="checkbox"/>	

Initials:

WJR  
 CH

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
<b>Total of 1, 2, 3, 4, and 5</b>	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input checked="" type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input checked="" type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope

containing the keys to the machine?

☐ Yes

☐ No

If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy

<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election <input checked="" type="checkbox"/>					

Initials:

He *off*



## 2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE

☐ Not applicable to this coverage

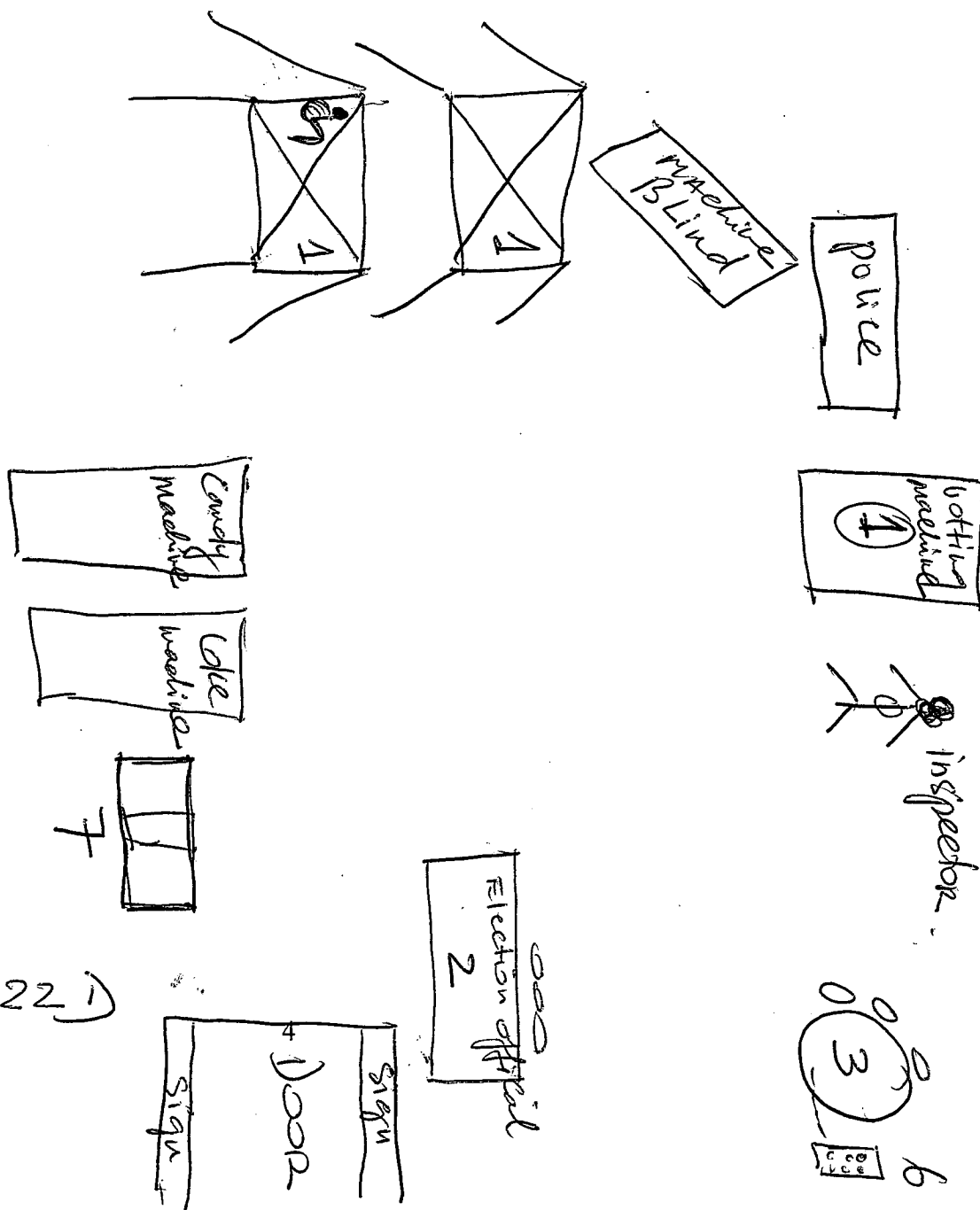
A. Draw a diagram of the polling place which shows the following items:

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers

AM: Location

Ward: 15

Precinct: 4



Initials: *se*

See page 22

*As*

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	N/A	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No N/A	N/A	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE OF BUILDING WALL	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENGLISH/SPANISH CHINESE/VIETNAMESE	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENTRANCE HALLWAY	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENGLISH/SPANISH VIETNAMESE/ CHINESE/ARABIC/ HAWAIIAN/LOCALES	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	FRONT ENTRANCE TO BUILDING	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENGLISH/SPANISH VIETNAMESE	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	FRONT DOOR OF RM	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ENGLISH VIETNAMESE SPANISH/CHINESE	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	FRONT ENTRANCE DOOR 2	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	SPANISH/ENGLISH CHINESE/VIETNAMESE ARABIC/HAWAIIAN LOCALES	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	SAME AS G	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	SAME AS G	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	SAME AS G	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	SAME AS G	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	SAME AS G	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	SAME AS G	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	SAME AS G	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	SAME AS G	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	SAME AS G	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	SAME AS G	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	SAME AS G	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	SAME AS G	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

NONE OBSERVED

Initials:

JK  
OFF

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):

N/A

Provide the telephone number: N/A

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

N/A

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used cell phone and under what circumstances the officials used this phone.

WARDEN, Wilma Browne, used phone to contact city officials to inform them that the auto mark was not functional. Warden stated that city is

## 3. ELECTION OFFICIALS

- \* sending someone to "fix it" called at 8:17 AM <sup>observed by Val Castaneda</sup>
- A. List each polling official on duty. Do NOT include special interpreters.

WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
wilma Browne	Black	warden	ENGLISH
Jacqueline Phan	Vietnamese	clerk	Vietnamese/ENGLISH
Ella Pierce	Black	Inspector	ENGLISH
MARIA SILVA	Cape Verdean	Inspector	Cape Verdean/ENGLISH
Leo Manning	white	Police officer	English
Nathalie Sandford	Black	clerk/inspector	ENGLISH
		SEE attachment 22A	

Initials:

\*also WARDEN USED cell phone to call interpreter for Creole interpreter. City Hall

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: W-15/P-9

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

NOT Observed

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e., assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☒

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided
<del>Maria Santillo</del>		
Jackqueline phan	clerk	translator
MARIA SILVA	Inspector	translator

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)?

☒ Yes☐ NoIf so, who? Warden Wilma Browne and Ella Pierce, Inspector

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

While observers were on site, this did NOT occur. ☐ Yes ☒ NoIf so, who? N/A

Initials:

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☒ Not applicable to this coverage1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:



**E. Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.**

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☐ Yes ☒ No

*If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.*

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed

Initials: *se*

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: W-15/P-9

1. What time did the election officials arrive at the polling place? 6:15 AM  
Indicate how this information was obtained:

☒ Observation ☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office? ☐ Yes ☒ No

If so, by whom? N/A  
Indicate how this information was obtained:

☒ Observation ☐ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site. **Do not include signs identified on page 5.** Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

- City of Boston Election Dept. polling location
- Sign for need Translate Assistance (Chinese, Spanish, Vietnamese)
- place ballot inside to keep Voting Secret
- Form (MAIL IN Vote Registration)
- MAGNIFYING glass (Spanish, English, None for Vietnamese)

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

Federal Observer, Val Castaneda, observed poll workers <sup>tapping</sup> language signs around the polling site.

Initials:

sc  
ke AH

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: W-15/p-9

1. Were any poll watchers present? ☐ Yes ☒ No NE OBSERVED
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☐ Yes ☐ No If so, what? \_\_\_\_\_

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☐ Yes ☐ No

Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: W-15/p-9

1. What time did the polls open? 7:00 AM

Indicate how this information was obtained:

☒ Observation ☐ Questioning election officials

☒ Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No

☒ Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

*If "no", proceed to question 5 of this section.*

☒ Were the absentee ballots counted at the polls?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

Initials:



## 5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not ObservedWas there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observedc. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box☐ Scanner☐ Poll Official☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not ObservedWas it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

d. Optical scan cards ?

☒ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

e. Paper ballots?

☐ Yes ☒ No

If yes, was the ballot box emptied?

☐ Yes ☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials:

*ve*  
*ASH*

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☒ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots**, **punch cards**, or **optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot? from Clerk (JACQUE PHAM)

b. Where did the voter go to mark the ballot? Voting Partition (Private Area)

c. Was any time limitation imposed on voters? NOT observed ☐ Yes ☒ No ve

If so, how long? N/A

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot? NOT observed ☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? N/A

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

NOT observed

☐ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

Clerk, Jacqueline PHAM, checked voters' name and address at the check in table by using the "City of Boston Register of voters". Then, Police officer, Manning, checked off votes--after they voted--by using the voters' check out list.

Initials:

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☒ Yes ☐ No Explain.

WARDEN, Wilma Browne, contacted city officials and inquired about registration status of voter.

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

WARDEN, Wilma Browne, provided basic direction and address of appropriate polling site for voter.

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

WARDEN, Wilma Browne, indicated to voter that voter would have to go to "correct" precinct.

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☐ Yes ☒ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location
N/A		

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☐ Yes ☐ No Explain.

N/A

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

When questioning clerk, Ms. Phan, she stated that clerk <sup>was</sup> looked in book labeled "VOTING SITE locations" to see the street the voter lives on and what precinct they should vote in.

Initials:

*[Handwritten initials]*

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

General greetings: ~~Spanish~~ and Vietnamese and Cape Verdean

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

Help was provided upon minority voter asked at the sign in table.

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☐ No

NOT OBSERVED

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No

If not, explain.

NOT OBSERVED

Initials:

KE [signature] [signature]

- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?  
☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: Next to the sign-in table

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? 3 minutes

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters?  
☐ Yes ☐ No NOT observed

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks ("words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

b. Where was the interpretation given?

☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: NOT observed by sign-in table

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

#### F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 2

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? 1-2 minutes

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed N/A and the number of voters in line N/A

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

N/A

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

N/A

#### G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☐ Yes

☐ No

☒ Not Observed

Initials:

JA  
GA

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

NOT observed

What language(s) were the ballots in? N/A

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☒ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☐ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☐ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? NOT observed

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

Warden, Wilma Browne, stated that, "If voters aren't on the voters' Registration List," Warden will give the voter a provisional ballot. Warden stated that she will ask for permission from City Hall to give provisional ballot.

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☐ Yes ☐ No

In what language(s)? N/A

What did the document say?

NOT observed

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☐ Yes ☐ No

NOT observed

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

*[Handwritten initials]*



## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *VOTERS are "flagged" on the Registration Book. Clerk, JACKIE PHAM, told Federal observers.*
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☐ Yes ☒ No  
If so, what were they taught in that training?

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner? ☒ Yes ☒ No *we* If so, describe.

*Flagged*

*N/A we*

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☐ Yes ☒ No  
On what grounds were they asked?

*NOT while observers were on site. (circled)*

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

*WARDEN, Wilma Browne, stated that, "Anything with the voters' address and legal name."*

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? ☒ Yes ☐ No

Please describe what occurred.

*NOT RE WARDEN stated that, "I'd let them vote provisional."*

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials:

*ja*  
*QAJ*

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☐ Yes ☒ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☐ Yes ☐ No  
Explain. N/A

***If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".***

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training ***specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language***, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. ***Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.***

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☐ No  
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☐ No If so, specify: N/A  
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

☐ Yes ☐ No N/A

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

☐ Yes ☐ No N/A

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No

Describe any comments about the audio-visual aid(s). N/A

Initials:

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

N/A

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

Federal Observers asked only the necessary questions to polling officials, to fill out all report's forms. No difficulties present with any polling officials.

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed. There was a Police Officer assigned to this particular polling site: Leo Manning. His role was to check voters off the "City of Boston, List of Registered voters, Check out List"

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

NONE observed, while Federal Observers were on site.

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

See attachment 22 B & C.

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use blank continuation sheets for additional items, as needed.

NONE observed while <sup>ve</sup> Fed observers were on site. Federal

Initials:

*[Handwritten initials]*

Inspector, Maria Silva, when asked for the first time by Federal Observer, Val Castaneda, if she spoke Spanish to assist Spanish speaking voters, she (Maria Silva) responded, "Yes."

However, later during the morning, when Federal Observer spoke to Maria Silva in Spanish, she was not able to answer.

In Federal Observer's estimation, she did not speak well enough to assist Spanish ~~speaker~~<sup>speaking</sup> voters. Did not appear to Federal Observer to be proficient.

Initials:   


1. Joannz Rodriguez, Federal observer, (1 of 2)  
 was present at Pascuoco Polling Site  
 when VOTER, [REDACTED] (HM) who  
 resides at [REDACTED]

[REDACTED] VOTER stated to poll  
 worker, Ella Pierce, that he [VOTER]  
 does NOT speak ENGLISH, AND can NOT  
 READ or WRITE. ELLA (PW) stated  
 to VOTER, "well, who's fault is that?"  
 Ella<sup>(PW)</sup> stated<sup>laughing</sup> that, "I SET you [VOTER]  
 up with a teacher and you never  
 went to class." Ella laughed  
 AFTER her comment. VOTER DID NOT  
 LAUGH. MARIA SILVA (PW) stated  
 to VOTER IN SPANISH, "I SPEAK A LITTLE."  
 THEN stated IN ENGLISH, "HERE is  
 your BALLOT." "you need to pick up to  
 4 on this side and one on this side"  
 Ella pointed to the Ballot. The  
 VOTER stated in a thick accent  
 "I can't read or write". continued →

Initials:

SR  
 [Signature]

22 B

Continued

(2 of 2)

Ella read the names of the candidates and voter stopped Ella and said "That one!" Voter stated "where?" Ella pointed and voter marked the ballot. Ella and voter did this until ballot was complete a total of 5 circles filled in. Voter walked over to police officer and gave address and casted a Ballot.

1, Joanna Rodriguez, F/O spoke with voter outside the polling site. Voter stated in Spanish that,

"I [Voter] wished you [Joanna] could have helped ~~him~~ <sup>ME</sup> [Voter]"

Because he (voter) was not sure if he "voted correctly" voter need assistance of a cane but was able to mark his own ballot.

Initials:

ju  


22 C

① There were no sample ballots in English Vietnamese or Spanish at the Voting booths. They were hung out in the Hallway. If the voter did not understand the ballot, they took it out of the Voting area to the Hallway to look at the sample and return to the Voting Site. ~~This is an inconvenience to the voter. If~~ voter have to walk a long way.

② One the polls opened, Warden Wilma Brown noticed that the handicap machine was not working. it took <sup>2</sup> hours to fix this machine.

Initials:

W off  
JB

22

D



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

# **CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: 15

PERSONS PERMITTED TO VOTE			
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals
<b>Subtotal</b>			
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>			

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m. - 7 a.m., 7 a.m. - 8 a.m.)

Initials:

*[Handwritten initials: "B" and "OH"]*



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: W-15/P-9

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		<del>Chinese</del> Indian	Hisp.	<del>Vietnamese</del> Asian	Black	White	Other	
7:00 AM TO 8:00 AM	Family/Friend							
8:00 AM TO 9:00AM	Family/Friend							
9:00 AM TO 10AM	Inspector MANG SI/VA						1	(Cape Verdean) 1
	Jacqueline Phan (Clerk)			1				1
	Family/Friend							
10:00AM TO 11:00 AM	Family/Friend							
Subtotal								2
Grand Total (if last page of tally sheet)								N/A

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.-7 a.m.; 7 a.m.-8 a.m.)

Initials:

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time¹	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		<del>Chinese</del> Indian	Hisp.	<del>Vietnamese</del> Asian	Black	White	Other	
11:00am To 12:00pm							11	2
	Family/Friend							
12:00pm to 1:00pm								0
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
Subtotal								2
Grand Total (if last page of tally sheet)								4

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*[Handwritten initials]*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: *W-15/P-9*

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance	
		Number of Voters							
		<del>Chinese</del> Indian	Hisp.	<del>Vietnamese</del> Asian	Black	White	Other		
7:00 AM TO 8:00 AM									
	Family/Friend								
8:00 AM TO 9:00 AM									
	Family/Friend								
9:00 AM TO 10:00 AM	<i>Ella Pierce</i> Inspector					<i>1</i>		<i>1</i>	
	Family/Friend								
10:00 AM TO 11:00 AM								<i>0</i>	
	Family/Friend								
Subtotal								<i>1</i>	
Grand Total (if last page of tally sheet)								<i>1</i>	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m. - 7 a.m., 7 a.m. - 8 a.m.)

Initials:

*W* *EA*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: *W-15/P-9*

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance	
		Number of Voters							
		<i>chinese</i> Indian	Hisp.	<i>Vietnamese</i> Asian	Black	White	Other		
<i>11:00am</i> to <i>12:00pm</i>								<i>0</i>	
	Family/Friend								
<i>12:00pm</i> to <i>1:00pm</i>								<i>0</i>	
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
<b>Subtotal</b>								<i>0</i>	
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>								<i>1</i>	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*25 A*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**WD/AD/ED, if applicable: W-15/P-4

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	Haitian	8:35 AM			
Address Refused to give address or telephone #			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote WARDEN BROWNE	Race B		Name/Title of Official Not Permitting Vote	Race	
Reason for Not Permitting Vote WARDEN told voter she "is in the wrong place". WARDEN also stated to EIA (Poll worker) that "people pretend like they don't know where they live so they can vote here" while voter still in room.			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. A WARDEN told voter to go to Elderly Housing Beachwood street. WARDEN referred to Poll site location book & told <del>me</del> (voter) to go there.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Voter moved recently and did not change her address with City Hall. Voter voted here last Nov. Then voter moved to Milton. Voter called Information obtained from: Family member on her cell phone and spoke a/cle to other person on phone. Refused to			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
<input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter			<input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

*JS*  
*AS*

give any additional information, when 26 approached outside.

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: W-15/P-4

Voter: [REDACTED] Race: D Begin Time: 9:05 End Time: 9:08

Interpreter or Election Official: MARIA SILVA Observer: VAL CASTANEDA

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			✓
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot	See explanation below			
Name the political parties for each candidate on the ballot	Explanation Below			
Name each office on the ballot	Explanation Below			
Explain each proposition on the ballot	Explanation Below			
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	Explanation Below			
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	Explanation Below			

Explanation: Federal Observer, VAL Castaneda, was unable to follow the conversation, for it was done in Cape Verdean, as stated by Ms [REDACTED] who provided Assistance.

Initials:

*ve* *sr*  
*off*



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: W-15 / 12-9 <sup>Ve</sup>Vote [REDACTED] Race Vietnamese Begin Time: 9:15am End Time: 9:20amInterpreter or Election Official: Jacqueline Phan Observer: Olivia MAIAssistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)☒ Outside the booth (or before voter begins voting)Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): LANGUAGE: magnifying sheet**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot		USED vietnamese		
Name the political parties for each candidate on the ballot		Ballot		
Name each office on the ballot		USED vietnamese		
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	✓			

Explanation:

poll worker Ask the voter if they need the Vietnamese Ballot or English, also let him use the magnify. glass.

Initials:

*ke se*  
*off*

27 A

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: W-15/P-4

Voter: Ms. [REDACTED] Race: W Begin Time: 9:43 End Time: 9:49

Interpreter or Election Official: E/A Pierce (Inspector) Observer: VA Castaneda

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): Fragile / Elderly

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			N/A
Ask voter for choice of assistor	✓			N/A
Permit the voter's choice of assistor	✓			N/A
Name each candidate on the ballot	unable to hear			
Name the political parties for each candidate on the ballot	unable to hear			
Name each office on the ballot	unable to hear			
Explain each proposition on the ballot	unable to hear			
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office				
Allow the voter to mark the ballot	✓			N/A
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		N/A
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		N/A
Explain write-in procedures	unable to hear			

Explanation: ~~Fed~~ <sup>Federal</sup> Observer was unable to capture all necessary information as some of the conversation was not audible.

Initials:

*[Handwritten initials]*

27

*[Handwritten initials AB]*



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: W-15/P-9

Voter: [REDACTED] Race: CAPE Verde Begin Time: 11:05 End Time: 11:16

Interpreter or Election Official: MARIA SILVA Observer: Joanna Rodriguez

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			✓
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot	SPOKE IN CAPE VERDEAN			
Name the political parties for each candidate on the ballot				
Name each office on the ballot				
Explain each proposition on the ballot				
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office				
Allow the voter to mark the ballot				
Mark the ballot contrary to the voter's wishes				
Attempt to rush the voter through the ballot			NO	
Explain write-in procedures				

Explanation: VOTER and poll worker MARIA SILVA spoke to each other in another language other than Spanish or English. AFTER voter left, Joanna Rodriguez, asked P.W. what language 27 P.W. told me "CAPE VERDEAN"

Initials:

W  
JR  
off

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: CAPE Verdean Begin Time: 11:15 End Time: 11:20

Interpreter or  
 Election Official: MARIA SILVA Observer: Janna Rodriguez

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot				✓
Name the political parties for each candidate on the ballot		↑ Please see	888	
Name each office on the ballot		Below		
Explain each proposition on the ballot		↓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office				
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures				

(pw)  
 Explanation: Poll worker MARIA SILVA spoke in a language OTHER THAN ENGLISH to voter. PW accompanied voter in poll booth and cast her vote. I asked PW "What language [is] you were speaking?" SHE, MARIA SILVA, stated "CAPE VERDEAN".

Initials:

☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

*Handwritten initials: "W" and "OH" with a signature line.*

☐ None Observed  
☒ Not applicable to this coverage

### CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE****(VOTING PROCEDURES)**WD/AD/ED, if applicable: W-15/P-4Interpreter/Official: Maria Silva (Inspector) Observer: Val Castaneda

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
Federal Observer, Val Castaneda, unable to document translation; it was done in Cape Verdean.	

Initials: sa  
off

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: W-15 / p-4

Interpreter/Official: Jacqueline Phary (Clerk) Observer: Olivia Mai

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
- She ASK the name and address	One Vietnamese Walk in first time Vote, He ASK
- ready Ballot form with Vietnamese language.	for Assistance. Jacqueline gave him ballot form in Vietnamese language, Explain how to fill out or vote
	the person He selected. She even gave him the
	Magnify easy to see. Guide him from A-Z.
	During helping him, also she help the other 2
	Vietnamese fill out the form (Affirmation of Consent and Continuous residence for inactive votes. NAME: [REDACTED])
	(Lucky this place is slow otherwise she can not handel for interpreter and Clerk save time

Initials: JH  
Off

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D - VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason			Reason		
Voter's Response			Voter's Response		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

*ja*  
*OH*

**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**Ward / Precinct  
15 / 4

WD/AD/ED, if applicable:

1. What time did the polls close? Observers were NOT present during the closing.
2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Not applicable to this coverage☐ Yes☐ No

NOT OBSERVED

If so, how many? N/A

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes☐ No

NOT OBSERVED

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

NOT OBSERVED

The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.

☒ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.

4. If *paper ballots* were used and counted at the polls:

- a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No

☒ Not applicable to this electionIf so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ No

- b. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☒ Yes ☐ No

- c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

- d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

- e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

- f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials:

ve off



h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

*ve* *off*

j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below: \_\_\_\_\_

[illegible]

**Initials:**

✓ To off

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).

If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From - To	Name	From - To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If ~~DRE~~ or lever *voting machines* were used:
☒ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

*sa*  
*att*

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?

☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?

☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

*[Handwritten initials: J, SC, AH]*

6. If **punch cards or optical scan cards** were used:

a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

7. Absentee Ballots

a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:



f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

*Handwritten initials: "K" and "OH" with a signature.*

## 8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election☐ Yes ☐ No By whom?  
\_\_\_\_\_

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?  
\_\_\_\_\_

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:



[illegible]

a. *Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.*

☐ Not applicable to this election

**Initials:**

40



Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

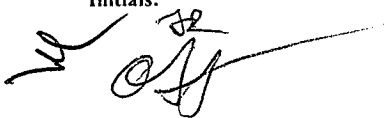
*Handwritten initials: "ve", "off", and "off"*

☐ Not applicable to this coverage

**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable:

Name		Race	Name		Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals			Subtotals		
By Race			By Race		

Initials:





United States  
**Office of  
Personnel Management**

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to: Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of NOVEMBER 6, 2007  
(Date)

MASSACHUSETTS  
(State)

SUFFOLK  
(County)

BOSTON  
(Municipality)

PATRICK OHEARN SCHOOL  
(Name of Polling Place)

14  
(Precinct #)

16 KN 16  
(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

The Time Observers:

Arrived at Polls 6:00 A.M.

Departed Polls 1:00 P.M.

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

*KN*

Observer(s):

Print KEVIN NGUYEN  
(Name)

Sign *[Signature]*

Print BARBRA TRYBE  
(Name)

Sign *Barbra Trybe*

Print \_\_\_\_\_  
(Name)

Sign \_\_\_\_\_

**1. VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	<del>Indian</del>	<del>Hispanic</del>	<del>Asian</del>	Black	White	Other
		C	S	V			
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)							
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	0						
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	1			K			
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>	1			1			

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	<del>Indian</del>	Spanish	<del>Asian</del>	Other
		C		V	
	3	1		11	
Section 1B is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>					

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other <i>Family &amp; Friend</i>
	0			
Section 1C is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	Indian	Hispanic	Asian	Black	White	Other
	0						
Section 1D is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>							

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>	

Initials:

KN  
BT

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

Initials:

BT  
KNBT  
KN

☐ Not applicable to this coverage

- 1. Location of voting machines or booths
- 2. Location of tables for election officials
- 3. Location of any officially-designated interpreters
- 4. Location of voting instruction signs or cards
- 5. Location of sample ballots, if any
- 6. Location of telephone, if any
- 7. Location of Federal observers



B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted: ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	RIGHT SIDE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ECVS	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	LEFT SIDE RIGHT SIDE	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ECVS	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	FRONT DOOR KN	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	EVSC	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Right Handway Right Hallway	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ECVS	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Hallway entrance	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	VESC	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	LEFT HALLWAY	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ECVSRHC	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	LEFT SIDE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ECVS KN	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	LEFT SIDE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ECVS KN	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	LEFT SIDE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ECVS KN	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	LEFT SIDE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ECVS KN	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	LEFT SIDE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ECVS KN	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	LEFT SIDE	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	ECVS KN	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

None observed except for  
handicap wheel chair board signage

Initials:

KN  
BT

Key:  
E = English  
C = Chinese  
V = Vietnamese

S = Spanish

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used cellular phone and under what circumstances the officials used this phone.

*for both areas*  
*"city no longer gives us land line"*  
*to contact City Hall for relevant issues*  
*such as count of voters who voted and*  
*OR instructions on any issues per Warden Barrett.*

## 3. ELECTION OFFICIALS

- A. List each polling official on duty. **Do NOT include special interpreters.**

WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
Karen Barrett	W	Warden	English 16-4
Chris Braddan-Brown	Clerk	Clerk	English 16-4
Fred Burnham	Inspector	inspector	English 16-4
Geraldine Cummins	W	Warden	English 16-1
Marilyn Gibbons	W BT	Clerk	English 16-1
Patricia Blakemore	B	Inspector	English 16-1
Geraldine Gaithe	B	Inspector	English 16-1
LAM Nguyen	V	Inspector	Vietnamese 16-1
Margarita Poles	S	Inspector	Spanish 16-1

Initials:

KN

BT



Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: 16

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
<del>CAM Ho</del>	<del>10:15</del>	<del>10:20</del>	<del>BT</del>					

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e, assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided
<del>CAM Ho</del>	<del>Vietnamese Interpreter</del>	<del>Language BT</del>

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)?

☒ Yes☐ NoIf so, who? Warden Barrett

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes☒ NoIf so, who? not observed

Initials:

KN  
BT

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☐ Not applicable to this coverage1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

KN  
BT

E. *Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.*

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☒ Yes ☐ No  
*If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.*
2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate
SUK	CHINA	CHINESE	6:00 AM	
TAM MINH	VIETNAM	VIETNAMESE	6:00 AM	
CAM HO	VIETNAM	VIETNAMESE	6:00 AM	
MA NGARITA POLES	MEXICAN	SPANISH	6:00 AM	

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
CAM HO	1015	1020 AM						

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☒

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed

Initials:

KN  
BT

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: 16

1. What time did the election officials arrive at the polling place? 6:00 AM

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation
 ☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office?

☒ Yes
 ☐ No

If so, by whom?

Martin Klein - election official

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation
 ☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site. **Do not include signs identified on page 5.** Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

Secret Voting Slaves  
 Affirmations → not observed in other languages  
 Directory book  
 Clerk book  
 Magnifying glass  
 Voff book for voters

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls. (i.e. automark machine)

Verifying the working of Automark machines

Initials:

KN  
 BT

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: 16

1. Were any poll watchers present? ☒ Yes ☐ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
Greg Polin	W	Secretary of State

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?  
☒ Yes ☐ No If so, what? his ID

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

*None were imposed as observed for the time that we were there*

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☒ Yes ☐ No
- Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: 16

1. What time did the polls open? 7:00 AM

Indicate how this information was obtained:

- ☒ Observation ☐ Questioning election officials

- ~~2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No~~

- ~~3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☒ Yes ☐ No~~

~~If so, by whom? \_\_\_\_\_~~

~~*If "no", proceed to question 5 of this section.*~~

- ~~4. Were the absentee ballots counted at the polls?~~

- ~~☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed~~

Initials:

*KN*  
*BT*

## 5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not ObservedWas there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observedc. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box☐ Scanner☐ Poll Official☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not ObservedWas it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not ObservedInitials: KN  
BT

d. Optical scan cards ?

☒ Yes

☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☒ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes

☐ No

☐ Not Observed

e. Paper ballots?

☐ Yes

☐ No

If yes, was the ballot box emptied?

☐ Yes

☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials:

KN  
bl

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☒ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot?

clerk and or warden

b. Where did the voter go to mark the ballot?

voting booth

c. Was any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☒ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

not observed

☐ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

- Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

Voter registration check-in book provided by the City

Initials:

KN  
BI



2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration

status? ☐ Yes

☒ No

Explain.

*Looked up in another book and directed to the other precinct where they were registered to vote. See B*

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

*They were directed to the other precinct to vote.*

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

*A Master list was checked and if not on that list; City Hall was called for clarification and direction.*

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☐ Yes

☒ No

*No poll worker was specifically assigned to register voters. It all happened as it arose.*

Name	Title	Location

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future

elections?

☒ Yes

☐ No

Explain.

*They were given a voter registration/affirmation form.*

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

*None observed*

Initials:

*KN*

*BT*

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

(BT)  
~~Not Observed~~ KN  
The poll worker didn't greeting Vietnamese.

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

Combination of request, i.e., voter would come in showing their license and someone suggested interpreter services and then provided assistance.  
Pro-active measures were also observed.  
"Do you need an interpreter?"

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No If not, explain.

Initials:

KN  
BT

- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?

- ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: in the front of check in table

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? about 1-2 minutes

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters? ☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

KN  
BT

b. Where was the interpretation given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: in front of check in table.

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? 1-2 minutes

#### F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 0

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? 0

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed \_\_\_\_\_ and the number of voters in line \_\_\_\_\_

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

#### G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

KN  
BT

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

*not observed.*

What language(s) were the ballots in? \_\_\_\_\_

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☒ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☐ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? C, V, E, S

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

*If not listed in Voting Book  
or not listed on a Master List  
in City Hall and voter insists  
on voting per Warden Barrett*

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☐ Yes ☐ No

In what language(s)? not observed

What did the document say?

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☐ Yes ☐ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☒ Yes ☐ No ☒ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☒ No ☒ Not Observed

Initials:

*KN  
BT*

## H. Identification (ID) Requirements

**To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.**

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *if flagged by an I or I D, IN THE Voter's Book.*
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☒ Yes ☐ No

If so, what were they taught in that training?

*The poll worker said that there was alot to absorb and could not remember all the details.*

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner? ☒ Yes ☐ No If so, describe.

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☐ Yes ☒ No  
On what grounds were they asked?

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

*License or anything with the Voter's Name and address per warden*

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? ☐ Yes ☐ No  
Please describe what occurred.

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

**The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.**

Initials:

*KN  
BT*

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? ☒ Yes ☐ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☒ Yes ☐ No  
Explain.

*If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".*

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. **Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.**

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training
Suk HANLAM	yes	11-3	Chinatown	2 hrs	Elections Dept.
TAM <del>Nguyen</del>	yes	10-27	City Hall	2 hrs	Elections Dept.
CAN HO	yes	10-27	City Hall	2 hrs	Elections Dept.
Margarita Poles	NO	see pg 212			

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☒ No
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☒ Yes ☐ No If so, specify: \_\_\_\_\_
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters? ☐ Yes ☒ No

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

☐ Yes ☐ No N/A

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☒ Yes ☐ No

Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

KN  
BT

"yes it helped" Suk HANLAM



6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

*Very helpful, especially the video.  
pet Sak*

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

*no difficulties, everyone was very helpful and compliant in their interactions with the observers.*

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

*officers checked off voters in each precinct, once they had been checked off (in) by the clerk or warden.*

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

*no media observed.*

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

*not observed*

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use blank continuation sheets for additional items, as needed.

*None*

Initials:

*KN  
BI*



16-1 x 16-4

Margarita Polos inspector for  
 16-1 is a back-up ~~inspector~~ <sup>interpreter</sup> (BT)  
 as determined by the City. That is  
 to say, that she is not fluent in Spanish  
 but knows enough to help facilitate  
 a voting process, as in "circle them, etc."  
 She is listed as both inspector and  
 interpreter in this report. "There is  
 not a large Spanish population in this  
 Neighborhood." - Margarita Polos.

Initials:

KN  
BT

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

# **CHART A – VOTING TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: 16

PERSONS PERMITTED TO VOTE			
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals
<b>Subtotal</b>			
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>			

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials: KN  
BT

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: 1b

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other		
11:00 AM									
TO									
12:00 AM									
	Family/Friend							0	
12:00									
TO									
1:00									
	Family/Friend							0	
	Family/Friend								
	Family/Friend								
<b>Subtotal</b>									
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>								0	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

LN  
BT

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: 16

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		<i>c</i> Indian	<i>s</i> Hisp.	<i>v</i> Asian	Black	White	Other		
7:00 AM									
TO									
8:00 AM									
	Family/Friend							0	
8:00 AM				11				2 Vietnamese	
TO									
9:00 AM									
	Family/Friend							<del>2 Vietnamese</del> KN	
9:00 AM									
TO									
10 AM									
	Family/Friend							0	
10:am		1						1 Chinese	
TO									
11:am									
	Family/Friend							<del>1 Chinese</del> KN	
Subtotal								3	
Grand Total (if last page of tally sheet)								2 Vietnamese & 1 Chinese	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

KN  
 BT

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: 1b

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance	
		Number of Voters							
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other		
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
<b>Subtotal</b>									
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>									

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

KN  
 51

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable: 16

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	Vietnamese	9:40			
Address [REDACTED] DORCHESTER MA 02122			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any NA			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English) VIETNAMESE			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote Maulphin		Race white <del>U.S. KN</del>	Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race
Reason for Not Permitting Vote poll worker said he has to go where he lived.			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. poll worker she said he has to go back Savin Hill Apt the street 130 Auckland St to vote 15-6			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote He has the citizenship so he could vote.			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:

KN  
BT

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: 16

Voter: Chinese voter Race: Chinese Begin Time: 10:20 End Time: 10:30

Interpreter or Election Official: SUK Observer: KEVIN NGUYEN

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

***NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"***

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed				
Ask voter for choice of assistor				
Permit the voter's choice of assistor				
Name each candidate on the ballot				
Name the political parties for each candidate on the ballot				
Name each office on the ballot				
Explain each proposition on the ballot				
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office				
Allow the voter to mark the ballot				
Mark the ballot contrary to the voter's wishes				
Attempt to rush the voter through the ballot				
Explain write-in procedures				

Explanation: OBSERVED <sup>KN</sup> didn't understand Chinese language.

Initials:

BT  
KN

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: 16

Voter: [REDACTED] Race: VIETNAMESE Time: 8 25 AM Time: 8 27 AM  
 Begin End

Interpreter or  
 Election Official: CAM HO <sup>WAR 16</sup> PRECINCT 4 Observer: KEVIN NGUYEN

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): How to mark a ballot.

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor	✓ <sup>KN</sup>		N/A	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		✓ <sup>KN</sup>
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation:

Initials:

KN  
BT

27 A



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: 16

Voter: [REDACTED] Race: Vietnamese Begin Time: 8:35 End Time: 8:40

Interpreter or Election Official: TAM MINH Observer: KEVIN NGUYEN

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): How to mark on the ballot

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor	✓			
Permit the voter's choice of assistor		X KN	N/A	
Name each candidate on the ballot		/		
Name the political parties for each candidate on the ballot		/		
Name each office on the ballot		/		
Explain each proposition on the ballot		/		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		/		
Allow the voter to mark the ballot				
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	X KN	✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		/		

Explanation: 16-1 [REDACTED] a first time voter asked for assistance in checking off the ballots. She was assisted by vietnamese interpreter

Initials: TAM MINH who told her to fill in the circle on the ballot. She wanted to do a write in <sup>KN</sup> but was told by the inspector that she could not. 27 B Poll worker Circle the name of candidate voter wanted.

KN  
BT

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

KN  
BT

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials: *BT*  
*KN*

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: 16

Interpreter/Official: CAM ITO Observer: KEVIN NGUYEN

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
How to mark on the ballot	going inside the booth and mark on the ballot.

Initials:

BT  
KN

30 A

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: 16

Interpreter/Official: TAM MINH Observer: KEVIN NGUYEN

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
How to mark on the ballot	Please go inside the booth and mark on the ballot.

Initials: 1LN  
BT

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable: 16

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason			Reason		
Voter's Response  Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Voter's Response  Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

BT

KN

**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**WD/AD/ED, if applicable: 161. What time did the polls close? Not observed ☒ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes☐ NoNot observed

If so, how many? \_\_\_\_\_

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes☐ Nonot observed

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☒ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.

4. If *paper ballots* were used and counted at the polls:a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No☐ Not applicable to this electionIf so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ Nob. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials:

KNBT

h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected?

Give reasons below:

[illegible]

Initials: KN  
BT



j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below: \_\_\_\_\_

[illegible]

**Initials:**

KN  
BT

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From - To	Name	From - To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an

Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

KN  
BT

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?

☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?

☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

KN  
BT

6. If **punch cards or optical scan cards** were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

KN  
BT

f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

KN  
BT

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No By whom?

☐ Not applicable to this election

b. Who read the ballots?

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who?

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No  
not properly read? How were they misread?

If not, how many were

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

KN  
BT

g. How many challenged/affidavit/provisional ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_  
Provide complete information below:

[illegible]

## 9. Election Results

**a. Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.**

☐ Not applicable to this election

**Initials:**

KN  
BT

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

KN  
BT



☐ Not applicable to this coverage**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name		Race	Name		Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals			Subtotals		
By Race			By Race		

Initials:

KW  
BT



United States  
Office of  
Personnel Management

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to:

Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of 11/06/2007  
(Date)  
MA  
(State)  
SUFFOLK  
(County)  
BOSTON  
(Municipality)  
SAVIN HILL APARTMENT  
(Name of Polling Place)  
2  
(Precinct #)  
15  
(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

## The Time Observers:

Arrived at Polls 1:50 pm  
Departed Polls 7:00 pm

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

Observer(s):

Print VINCENT HOANG  
(Name)

Sign Vincent Hoang

Print STEPHEN CHUNG  
(Name)

Sign Stephen Chung

Print \_\_\_\_\_  
(Name)

Sign \_\_\_\_\_

"C" means Chinese  
 "V" means Vietnamese

# 1. VOTING STATISTICS

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	<del>Indian</del> C	Hispanic	<del>Asian</del> ✓	Black	White	Other
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)							
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	∅	∅	∅	∅	∅	∅	∅
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	1	∅	∅	∅	∅	1	∅
TOTAL of 1, 2, and 3	1	∅	∅	∅	∅	1	∅

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	<del>Indian</del> C	Spanish	<del>Asian</del> ✓	Other
	1	∅	∅	1	∅
Section 1B is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>					

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other Family & Friend
	1	∅	VP #104 1	∅
Section 1C is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25) Disability Assistance	Total	<del>Indian</del> C	Hispanic	<del>Asian</del> ✓	Black	White	Other
	∅	∅	∅	∅	∅	∅	∅
Section 1D is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>							

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>	

Initials: WH SC

WARD# WH  
 PRECINCT# WH

<b>F. If paper ballots are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If voting machines are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
<b>Machine</b>	<b>Protective Counter at Poll Opening</b>	<b>Protective Counter at Poll Closing</b>	<b>Machine</b>	<b>Protective Counter at Poll Opening</b>	<b>Protective Counter at Poll Closing</b>
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

<b>H. If electronic vote recorders or tabulators are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
<b>Machine</b>	<b>Seal</b>	<b>Machine</b>	<b>Seal</b>	<b>Machine</b>	<b>Seal</b>
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

Initials:

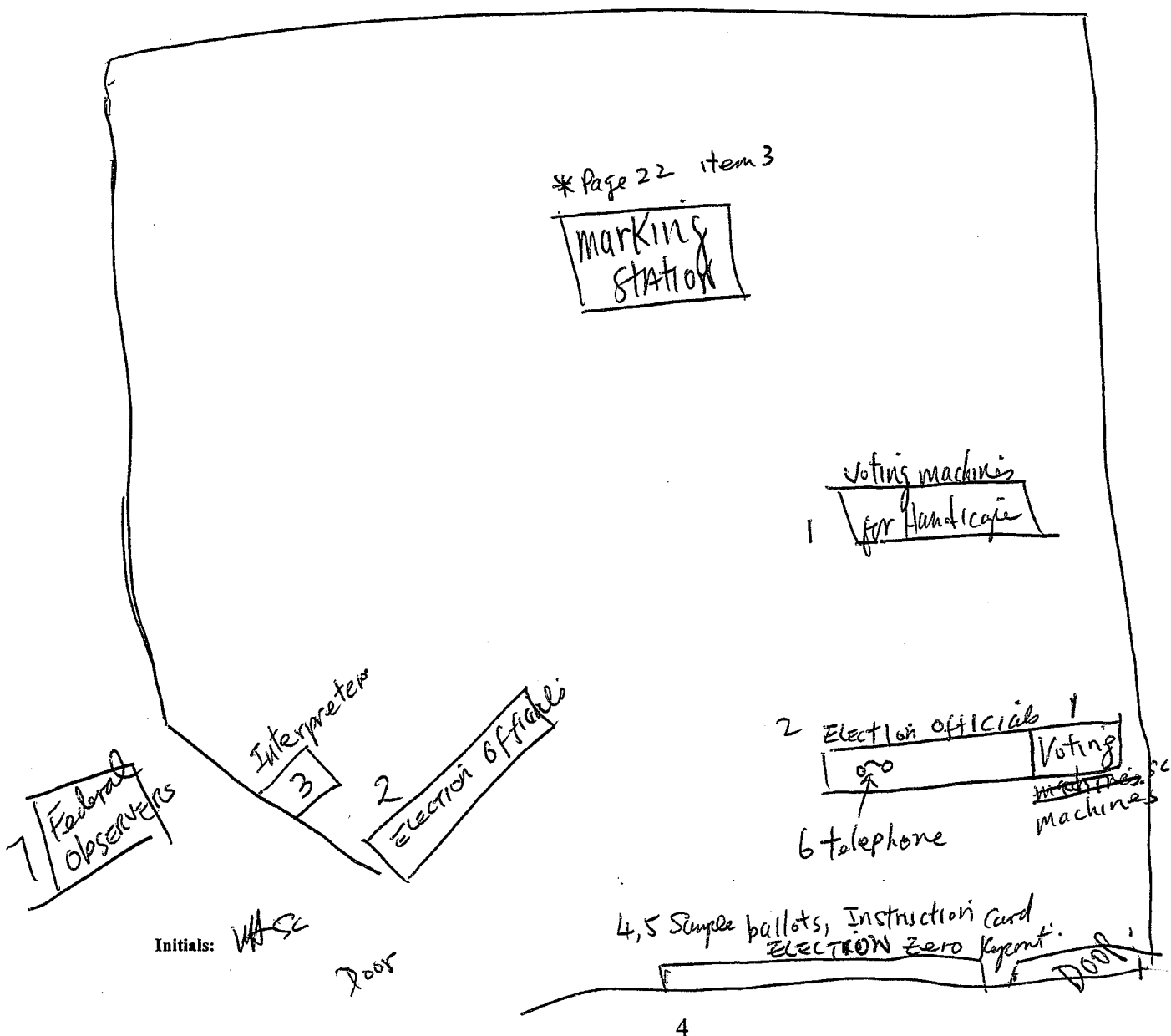
WA SC

## 2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE

☐ Not applicable to this coverage

A. Draw a diagram of the polling place which shows the following items:

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted <b>ORALLY</b> in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	outside, inside the building	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Yes SC Chinese Vietnamese Spanish	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	on the wall inside polling site	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Chinese Spanish Vietnamese	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

None observed

Initials:

WHS

WARD # WH  
PRECINCT # WH

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):  
\_\_\_\_\_

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used Cell phone and under what circumstances the officials used this phone.

- ① According to Joe the warden, he will use the phone to call the city hall if the poll has any problems.  
 ② At 2:40 pm, someone at the city hall called. Joe was complaining that he didn't have some of the forms.  
 ③ By 3 pm, he said that he found the forms needed, except for the Vietnamese Registration form.

## 3. ELECTION OFFICIALS

A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
Joe Chasson	W	Warden	English
Stephen Malley	W	Inspector	English
Maritza Melendez	W	Clerk	English, Spanish
Jane Birks	W	Inspector	English

Initials: WJ SC

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: 15/2

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
Joe Chasson	5:10 pm	6:20 pm						

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e., assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☒

WD/AD/ED, if applicable: 15/2

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)? ☒ Yes ☐ No

If so, who? Joe Chasson, the warden

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes ☒ No

If so, who? \_\_\_\_\_

Initials: WA SC



## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☐ Not applicable to this coverage1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials: *VA SC*

E. *Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.*

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☒ Yes ☐ No

*If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.*

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable: 15/2

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate
TRAN, THUY	✓	Vietnamese	Unknown 6AM	

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable: 15/0

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
TRAN, THUY	1:50pm	3:55p						

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☒

WD/AD/ED, if applicable: 15/2

Interpreter	Duties Performed

Initials: *WTH SC*

#### 4. VOTING PROCEDURES

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: 15/6 SC  
15/2

1. What time did the election officials arrive at the polling place? 6 am

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation

☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office?

☒ Yes

☐ No

If so, by whom?

Martin Kain

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation

☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site. **Do not include signs identified on page 5.** Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

None observed.

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls. (i.e. Automark machine)

Not observed for this site. WA

Initials:

WA SC

WARD # WA  
PRECINCT # WA

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: 15/2

1. Were any poll watchers present? ☐ Yes ☒ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?  
☐ Yes ☐ No If so, what? \_\_\_\_\_

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

N/A

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☐ Yes ☐ No  
 Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

N/A

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: 15/6

1. What time did the polls open? 7 am  
 Indicate how this information was obtained:  
☐ Observation ☒ Questioning election officials
2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No
3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No  
 If so, by whom? \_\_\_\_\_  
*If "no", proceed to question 5 of this section.*
4. Were the absentee ballots counted at the polls?  
☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials: WA CC

## 5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not ObservedWas there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☒ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observedc. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box☐ Scanner☐ Poll Official☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not ObservedWas it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

WH SC

d. Optical scan cards ?

☒ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

e. Paper ballots?

☐ Yes ☐ No

If yes, was the ballot box emptied?

☐ Yes ☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials: *WA SC*

6. If ~~DRE~~ or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot? Jane Birks, inspector

b. Where did the voter go to mark the ballot? at the voting booth

c. Was any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☒ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

Not observed ☐ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

***Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:***

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

List of registered voters, check in copy  
a yellow front page books with white paper inserts  
which had the names of the voters.

Initials: Wt SC

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☒ Yes ☐ No Explain.

Martiza Melendez, clerk, called the city at 8:05 pm. She informed the voter that he belongs to precinct 10.

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

go to correct precinct, by  
 "The voter was told to ~~use the front entrance as the exit~~. ~~That way would be nearest to the poll site~~ because the correct precinct was next door.

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

Not observed

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☐ Yes ☒ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☐ Yes ☐ No Explain.

Not observed

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

There were no other actions!  
 The voter was asked to show his ID several times.  
 so that they could verify the address.

Initials:

WA 5



E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

Thuy was a very good interpreter. She helped the voter as soon as they appear at the table. She guided the voter all the way to finish. All in Vietnamese. Her greetings were "Hi Uncle, Auntie..." in Vietnamese. "How are you."

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

Thuy recognized her race. As she greeted the lady voter in Vietnamese, the lady responded in Vietnamese. That was how she determined that the lady (old lady) will need her help.

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No If not, explain.

Initials: *WJ SC*

- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?  
☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: Scanning machine

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? 5 minutes

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters?  
☐ Yes ☒ No

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

WA SC

b. Where was the interpretation given?

- ☐ Inside the booth (or while voter is voting)
- ☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

*Not observed*

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

#### F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day?    $\phi$
2. What was the average length of time voters had to wait to vote?    $\phi$
3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes    ☒ No    If so, provide the following information:

- a. The time the line formed \_\_\_\_\_ and the number of voters in line \_\_\_\_\_
- b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

*N/A*

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

*N/A*

#### G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☐ Yes    ☐ No    ☒ Not Observed

Initials:

*WJ SC*

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

*Not observed*

What language(s) were the ballots in? \_\_\_\_\_

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☒ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☐ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☐ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? *Not observed*

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

*According to Jane, <sup>inspector</sup> she would turn the voter to the warden if his name is not found in the registration list and the voter doesn't have an ID. Joe, the warden, said that he would call the city, and if the voter's name is still not found, then he would offer the voter a provisional ballot.*

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☐ Yes ☐ No

In what language(s)? *Not observed*

What did the document say?

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her

provisional ballot has been counted? ☐ Yes ☐ No *Not observed*

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

*WA SC*

## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID?  
Jane Birks said that when the ID is flagged in the registration list.
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☐ Yes ☒ No  
If so, what were they taught in that training?

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?  
☒ Yes ☐ No If so, describe.

There was "\*" sign on both sides of the word ID,  
like this \*ID\*

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☒ Yes ☒ No  
On what grounds were they asked?  
when the voter's name was NOT found in the registration list

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?  
Jane stated that she would accept state ID, license, picture, utility bill, or something with an address on the form.

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? ☒ Yes ☐ No  
Please describe what occurred. Jane said that she would call the city hall, let them fill out a Mail in registration, then she would give the voter a provisional ballot.

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials: *JA SC*

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide

procedural instructions in the minority language?

☐ Yes

☒ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☐ Yes ☒ No  
Explain.

*If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".*

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training *specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language*, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. **Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.**

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training
THUY LE TRAN	Yes	Nov 3 2007	City of Boston	2 1/2 hr.	Martin Kaine

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☒ No  
 4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☒ No If so, specify: \_\_\_\_\_  
 5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

☐ Yes ☐ No N/A

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

☐ Yes ☐ No N/A

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No N/A

Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials: *WJ SC*

*None*

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

Thuy said "the material was lengthy and did not really translate accurately, it was hard for the voters to understand the ball-ts."

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

The warden and the poll workers were very nice and cooperative. Since the room was small, they had us a table outside of the room. They let us observe the voting process and always ready to answer us if we have any questions.

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

Skye Robinson was the police officer at the check out table. Robinson was release at 3:15PM Police Officer Stephen Morash was take over her duty until the poll closed

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

None observed.

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

None observed

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. *Use blank continuation sheets for additional items, as needed.*

see 22 a

Initials:

VF SC

- ① At 2:10 pm, <sup>VF</sup> Joe, the warden told me that Thuy, the Vietnamese interpreter, will not come back until 2 hours. She was excused to go to Quency. He also said that, "Thuy, was doing the site a favor, as the city of Boston couldn't find a vietname translator. There was one person, he said, but <sup>that person</sup> ~~he~~ missed the training so he was not allowed to participate in the voting process."
- ② At 3 pm, they found all the <sup>Vietnamese</sup> forms that Joe report was missing except for the Voter Registration form.
- ③ Marking station is where voters fill in their ballots before voting.
- ④ The sign on the front door of the building could have <sup>shown</sup> a better direction. It needed an arrow, in my opinion, to point to the side door where a voter can find the voting poll. The front door was sometimes locked, and the voter must knock on the door in order to <sup>gain</sup> access inside the building. The back door, however, had good signs.

Initials: <sup>VF</sup> SC



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

## CHART A – VOTING TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE			
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals
<b>Subtotal</b>			
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>			

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials: *WHS*

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable: 15/2

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		<del>Indian</del>	Hisp.	<del>Asian</del>	Black	White	Other	
4pm   5pm	THUY TRAN			1				1
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
Subtotal								1
Grand Total (if last page of tally sheet)								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials: WJS

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**WD/AD/ED, if applicable: *18/2*

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance	
		Number of Voters							
		<del>Indian</del>	Hisp.	<del>Asian</del>	Black	White	Other		
<i>2pm</i> <i>1</i> <i>7pm</i>		<i>0</i>	<i>0</i>	<i>0</i>	<i>0</i>	<i>0</i>	<i>0</i>	<i>0</i>	
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
Subtotal									
Grand Total (if last page of tally sheet)								<i>1</i>	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)Initials: *WA SC*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable: 15/2

Name [REDACTED]	Race W	Time 8:05	Name	Race	Time
Address [REDACTED] DORCHESTER.			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote MARITZA MELENDEZ		Race W	Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race
Reason for Not Permitting Vote Voter's name was not found in the registration list.			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. VH Steve Malley, inspector, asked Maritza to call the city. Maritza called and told the voter to go to St William School which is in precinct 10, next door voting poll			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote. Voter said that he voted here "before". They must have decided to change the location without informing him.			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials: VH SC

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: 15/2

Voter: [REDACTED] Race: V Begin Time: 445 End Time: 455 pm

Interpreter or Election Official: THUY TRAN Observer: VINCENT HOANG

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			✓
Ask voter for choice of assistor	✓			✓
Permit the voter's choice of assistor	✓			✓
Name each candidate on the ballot	✓			✓
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			✓
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	✓			✓

Explanation:

Initials: WA SC

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials: *WJ SC*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials: *WH SC*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: 15/2

Interpreter/Official: THUY TRAN Observer: VINCENT HOANG

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
FILLING IN THE BALLOT	<p>Here pick 4 people, here pick 1 person.</p> <p>- Could you read? Is that okay?</p> <p>Uoter asked "why I must fill on the line"</p> <p>- If you like to vote for a different person,</p> <p>you can put that person name on the line.</p>
SCANNING THE BALLOT	<p>- Come over here.</p> <p>- Now put the ballot here,</p> <p>- Any side okay</p> <p>- Thank you, Auntie for voting</p>
	- Please go home and tell everyone to vote.

Initials: JM SC



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason			Reason		
Voter's Response  Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Voter's Response  Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where?  4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where?  4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials: *WJ SC*

**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**WD/AD/ED, if applicable: 15/21. What time did the polls close? Not observed☐ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes ☐ NoIf so, how many? Not observed

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes ☐ NoNot observed

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

Not observed

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☐ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.4. If *paper ballots* were used and counted at the polls:a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No☐ Not applicable to this electionIf so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ Nob. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials: VH SC

h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

[illegible]

Initials: *WJSC*

j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

[illegible]

Initials: WA-CS

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From – To	Name	From – To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

- l. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

- m. List the items placed in the ballot box.

- n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

- o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

- p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

- a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

- b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

WJ SC

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines? ☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?

☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials: *WJ SC*

6. If *punch cards or optical scan cards* were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons  
voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

---

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not  
properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials: *WA SC*

f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials: *WA SC*



8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No By whom?

☐ Not applicable to this election

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

WA SC

g. How many challenged/affidavit/provisional ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_

Provide complete information below:

[illegible]

## 9. Election Results

a. *Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.*

☐ Not applicable to this election

**Initials:**

WA-52

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials: *WA-SC*

☐ Not applicable to this coverage
**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name		Race	Name		Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals By Race			Subtotals By Race		

Initials: *WJ SC*

[illegible]

Initials: WA-SC

[illegible]



United States  
Office of  
Personnel Management

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to: Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of Nov 6 2007  
(Date)  
MA  
(State)  
Suffolk  
(County)  
Boston  
(Municipality)  
St. Mark School  
(Name of Polling Place)  
3 and 6  
(Precinct #)

16  
(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

The Time Observers:

Arrived at Polls 6:00 AM  
Departed Polls 1:15 PM

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

Respectfully yours,

Observer(s):

Print VINCENT HOANG  
(Name)

Sign Vincent Hoang

Print STEPHEN CHUNG  
(Name)

Sign Stephen Chung

Print \_\_\_\_\_  
(Name)

Sign \_\_\_\_\_

**1. VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	<del>Indian</del> Chinese	Hispanic	<del>Asian</del> vietnamese	Black	White	Other
<del>1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)</del>							
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	0	0	0	0	0	0	0
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	1	0	0	1	0	0	0
<b>TOTAL of 1, 2, and 3</b>	1	0	0	1	0	0	0

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	<del>Indian</del> C	Spanish	<del>Asian</del> V	Other
	7	0	0	7	0
Section 1B is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>					

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
	7	2	5	0
Section 1C is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance OTHER than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	<del>Indian</del> C	Hispanic	<del>Asian</del> V	Black	White	Other
	0	0	0	0	0	0	0
Section 1D is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>							

<del>E. Absentee Ballots</del>	<del>Total</del>
<del>1. Unchallenged</del>	
<del>2. Challenged</del>	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage <input type="checkbox"/>	

Initials:



<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

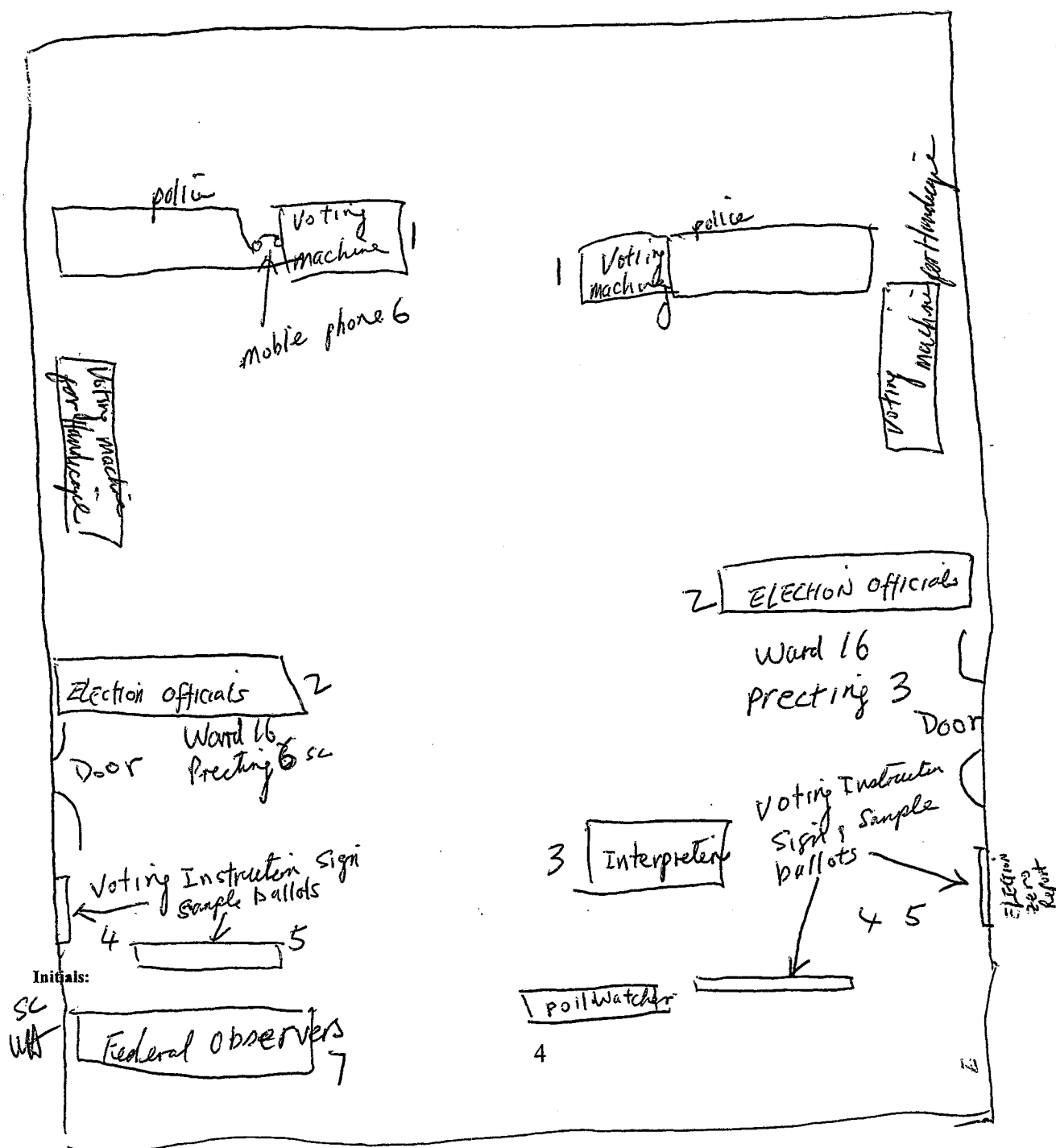
<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

Initials: SC VA

**2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE**
☐ Not applicable to this coverage

A. **Draw a diagram of the polling place which shows the following items:**

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	outside the building	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Spanish Chinese VIET namese Viet	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No - SC	@ the table	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No - SC	English, Viet namese.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	Spanish etc SC	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	At the entrance way	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Spanish Chinese VIET namese	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	At the entrance In the building	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Spanish Chinese VIET namese	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	At the entrance way	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Spanish Chinese VIET namese	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

There were a group of 5 males about 40 feet away from the front door entrance. Next to them was a campaign sign for "Michael Flaherty" - Boston City Council.

Initials: SC, WJ

Included were the handouts that we collected from the group. The time recorded was 7:35 am

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):  
\_\_\_\_\_

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used mobile phone and under what circumstances the officials used this phone.

We observed that Sherry, the warden, used the phone to call for help when the scanner was found NOT working at 7 am, poll open time.

## 3. ELECTION OFFICIALS

- A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
Martha Luc	BLACK	Inspector	French Creole English precinct 6
Don Oldred	white	Inspector	English German Precinct 6
Sharon Boston	Black	clerk	English Precinct 6
Fayy Gery	white	Inspector	English Precinct 6
Sherry Bellucci	white	Warden	English precinct 6
Kenya Clifton	Black	Inspector	English Precinct 6
Gladys Clifton	Black	Warden	English Precinct 6 SC 3
Joe Truong	Vietnamese	Inspector	English Vietnamese Precinct 6 SC 3
Bill Loesel	white	Inspector	English Precinct 6 SC 3
Marie Greenberg	white	clerk	English French SC Spanish Precinct 6 3

Initials:

SC, WA

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable:

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
<del>Everyone is in the Poll. SC</del>								

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e., assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☒

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)?

☒ Yes

☐ No

If so, who? GLADYS CLIFFON (warden @ P3)  
and SHARON BOSTON (warden @ P6)

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes

☒ No

If so, who? \_\_\_\_\_

Initials: SC, VAA

## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☐ Not applicable to this coverage

1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Master Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master Board Worker**.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials: *SW, WAT*

E. *Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.*

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☒ Yes ☐ No

*If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.*

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate
Charlie Vu (6,3)	VIETNAMESE	VIETNAMESE	6:00 AM	
Tracy, Nguyen (6)	V	✓	10:15A	

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
<del>Charlie and Tracy did not go out so</del>								

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☒

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed

Initials: SC, WA

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: 16/6 and 3

1. What time did the election officials arrive at the polling place?
- 6am

Indicate how this information was obtained:

☒ Observation ☐ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office?
- ☒
- Yes
- ☐
- No

If so, by whom? Marty Kaine at the Boston city office

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site.
- Do not include signs identified on page 5.**
- Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

None observed

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

- ① There were 2 automark machines. They were both indicated as ready by 6:50 am
- ② The scanner of precinct #6 was NOT working at 7 am. It was fixed by 7:10 am by just hitting the "reset" button.
- ③ Sample ballot in Chinese was not available until 7:20 am

Initials: SC, WA



## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable:

W16/precinct 6 and 3

1. Were any poll watchers present? ☒ Yes ☐ No
2. If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
TONY DILEO	ITALIAN	Secretary of the Commonwealth
FRANK WHITE	WHITE	Asian American legal defense and Education Fund

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☒ Yes ☐ No If so, what? ID

by GLADYS, the warden

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

According to TONY, he was allowed to watch the poll without limitations. He was there at 7:10 am

Frank was told "NOT" to interrupt the voting process. He was restricted to the one area on the front near the observers.

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the

actual marking of the ballots?

☒ Yes ☐ No

Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

None

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable:

W16, pr 3, 6

1. What time did the polls open? 7am

Indicate how this information was obtained:

☒ Observation ☐ Questioning election officials

2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No

3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

*If "no", proceed to question 5 of this section.*

4. Were the absentee ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials: SL, WA

## 5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not ObservedWas there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observedc. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box☐ Scanner☐ Poll Official☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not ObservedWas it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials: SC, WA

d. Optical scan cards ?

☒ Yes

☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☒ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes

☐ No

☐ Not Observed

e. Paper ballots?

☐ Yes

☐ No

If yes, was the ballot box emptied?

☐ Yes

☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes

☐ No

☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials: SC, WA

6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot? Poll Worker

b. Where did the voter go to mark the ballot? Marking Station

c. Was any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☒ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

☒ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

Boston List of <sup>Voter</sup> registration voters

Initials: SC WA

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☐ Yes ☐ No Explain.

*Not observed*

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

*Not observed*

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

- ① The voter was turned down and told to go home by Joseph Truong  
② The warden, Gladys, came later and offered the registration material

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☒ Yes ☐ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location
GLADYS	WARDEN	AT THE TABLE (P3)

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future

elections? ☒ Yes ☐ No Explain.

GLADYS offered the registration materials after the observer (Vincent Hoang) had already talked to the voters.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

None observed.

Initials: *SC WA*

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

- \* 1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place. Tracy Vietnamese was fluent. She spoke Vietnamese all the times, and was very helpful to the voters. However, she showed up very late. Charlie was only 16 year old. His Vietnamese was broken. He spoke a few words, just enough to help the voters to complete the voting process. Joseph was only good at greetings. He offered no help as the problem arised.

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

Most of the times, Joseph seemed to know all the Vietnamese people in the precinct. He greeted them by Vietnamese as they walked in. When the voters asked for help, he referred them to Charlie.

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No

If not, explain.

Initials:

WJ SC

- c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☒ Yes ☐ No If so, explain the circumstances.

VOTERS: HEN, BONG, TINA

PLEASE SEE DETAILS FROM CHARTS C1

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☒ Yes ☐ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

- b. Where was the instruction given?

☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: at the tables

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? about 5 minutes

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters?

☐ Yes ☒ No

*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials: SL

b. Where was the interpretation given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

#### F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? none

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? 30 second

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed \_\_\_\_\_ and the number of voters in line \_\_\_\_\_

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

N/A

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

N/A

#### G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials: SC



On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

*not observed*

What language(s) were the ballots in? \_\_\_\_\_

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☒ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☐ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☐ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? N/A

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

*Not list in Registration Book. If they are citizen, but not Register to vote.  
The Voter in the Wrong Polling site.*

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

SC, ☒ Yes ☐ No

*not observed*

In what language(s)?

English, Vietnamese, Spanish, Chinese

What did the document say?

*In SC.*

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her

provisional ballot has been counted? ☒ Yes ☐ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials: *SC*

## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? *when the IDs are flagged by "\*" in the book*
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☐ Yes ☒ No  
If so, what were they taught in that training?

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?

☒ Yes ☐ No

If so, describe.

*I verified an ID that has "\*" on both side, just like this "\*ID\*"*

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☐ Yes ☐ No  
On what grounds were they asked?

*Not observed*

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

*DRIVER LICENCE, PICTURE ID OF ANY KIND, UTILITIES BILL  
PAYMENT STUB, GOVT ISSUED ID, UTIL BILL THAT SHOWS ADDRESS*

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? *N/A* ☐ Yes ☐ No  
Please describe what occurred.

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials: *SL*

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide

procedural instructions in the minority language?

☐ Yes

☒ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☐ Yes ☒ No

Explain.

***If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".***

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training ***specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language***, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. ***Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.***

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training
CHARLIE VU (6,3)	N	Nov 30	CITY HALL		
TRACY, NGUYEN (6)	Y	SEP 07	CITY HALL	2 1/2 hr	NOT KNOWN
LUONG					

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☒ No
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☒ No If so, specify: \_\_\_\_\_
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

☐ Yes ☒ No

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

☐ Yes ☒ No

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No

Describe any comments about the audio-visual aid(s). NA

Initials:

WJ SC Charlie Vu said that "he came late" for the training so they refused to admit him to the training course

According to Tracy, they used a projector for the training

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

According to Joseph and Tracy that "the training was very helpful".  
They got what they needed to do the job.

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.). I first had problem with Gladys of precinct 3, when she saw me writing on the notepad recording the language assistance. But then later, she became relax and allowed me to walk in the voting area. She understood then it was hard to listen from far away and told her workers to speak louder so that I could hear their conversation.

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

Steve, precinct 3, and OMAF (precinct #6) were the police officers. that checked out the name of the voters after they completed the voting process.

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

None. There were a couple of poll watchers.

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

Not observed

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use blank continuation sheets for additional items needed.

Initials: [redacted] the voter, got very upset. When her friend [redacted] was not permitted to vote, both of them were shouting very loudly that "the system was not fair". As I rushed to the scene, Joseph, was trying to explain "what happened" to them. I identified myself as a federal observer and asked if I could ask them a few questions about what happened. About 5 minutes later, Gladys, the warden, came over and she told them that they needed to register. She offered to give them the materials. The voters said "No" and walked out of the voting room. See attached page.

- ① At 8:10 am, Gladys, the warden of precinct #3, told us to stay out of the voting area.
- ② While DON of precinct 6 has had the training in the city of Boston, Joseph of precinct 3, at the check-in table did NOT know that first time voters will have their ID flagged. The answer was "might be the voter moved, something wrong in the past about the identity of the voter."
- ③ Charlie Vu (interpreter) was 16 year old. He was there early 6:30 am. He's Vietnamese was broken. <sup>he can help little things but not complicated issues</sup> TRACY (interpreter) was very helpful, however, she came 2 hour late. Joseph (inspector) was only good at greetings. He referred the voters to Charlie if they needed help.
- ④ At 9:50 am, [REDACTED], came in at the same time with another Vietnamese voter. Charlie went after the other voter to help. [REDACTED] kept on waving at me (Vincent) for help. Martha, a poll worker, said to me that [REDACTED] voted every year and she didn't need help. She also said that <sup>she</sup> ~~they~~ <sup>VN</sup> [REDACTED] should learn the language herself just like ~~her~~ my grandmother did 20 years ago." [REDACTED] completed the ballot, and inserted it in the scanner with some difficulties. At the scanner, she again, waved at me for help. She waved at me for assistance many times. No one came to assist her. At that time, only Charlie was the Vietnamese interpreter. Tracy wasn't there. (precinct 6)

Initials: SC <sup>VN</sup>

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

## CHART A – VOTING TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE				
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals	
<div style="font-size: 4em; transform: rotate(45deg); display: inline-block;">X</div>				
<b>Subtotal</b>				
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>				

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials: *SL* *WJ*




- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time¹	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		<del>E</del> Indian	Hisp.	<del>V</del> Asian	Black	White	Other	
7AM   8AM	Joe Truong (Inspector)			2				2
	Family/Friend							
8am   9am	Charlie Vu (Interpreter)			1				1
	Family/Friend							
9AM   10am	Charlie Vu (Interpreter)			2				2
	Family/Friend							
10AM   11:AM								
	Family/Friend							
Subtotal								5
Grand Total (if last page of tally sheet)								8 X

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)Initials: SC 

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		<sup>C</sup> Indian	Hisp.	<sup>✓</sup> Asian	Black	White	Other	
11 am   2 am	TRACY NGUYEN			2				2
	(Interpreter)							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
Subtotal								2
Grand Total (if last page of tally sheet)								7

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials: SC WH



☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance	
		Number of Voters							
		<u>C</u> <del>Indian</del>	Hisp.	<u>✓</u> <del>Asian</del>	Black	White	Other		
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
	Family/Friend								
<b>Subtotal</b>									
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>									

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)Initials: SC WA

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

Name [REDACTED]	Race V	Time 9:55	Name	Race	Time
Address [REDACTED]			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken (if other than English) VIET			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Official Not Permitting Vote JOSEPH TRUONG		Race V	Name/Title of Official Not Permitting Vote		Race
Reason for Not Permitting Vote [REDACTED] BECAME CITIZEN ON JULY HIS NAME WAS NOT ON THE REG LIST I ASKED "DID THEY GIVE YOU ANYTHING", HE SAID NO.			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. GLADYS, THE WARDEN, WHEN SHE SAW ME STOPPING THE VOTER TO ASK SOME QUESTIONS.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote [REDACTED] SAID: HE IS A CITIZEN AND SHOULD BE ABLE TO VOTE			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials: SC [REDACTED] WHILE I WAS TALKING TO [REDACTED] GLADYS CAME AND STARTED TO OFFER HELP. SHE SAID "YOU NEED TO FILL OUT THE REGISTRATION FORMS IN ORDER FOR FUTURE ELECTIONS" HE NODDED HIS HEAD, AND 26 JAN SC. WALKED AWAY.

GLADYS APPROACHED THE VOTER FOR THE FIRST TIME WHILE I WAS INTERVIEWING THE VOTER. THE VOTER CAME WITH ANOTHER VOTER, [REDACTED] WHO DIDNT GET ANY HELP

SEE PAGE 28 A, ITEM 4

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

Voter: [REDACTED] Race: ✓ Begin Time: 7:35am End Time: 7:45a  
 WD/AD/ED, if applicable: WD 16 PREC 3

Interpreter or Election Official: Joe Truong Observer: Vincent Hoang

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

*NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"*

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			✓
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			✓	
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures			✓	

Explanation: ✓ ~~then~~ asked Joe Truong if "her husband can fill out the form"  
 Joe & the warden Gladys was having a discussion about it.  
 She & her husband proceed anyway. until finish without  
any assistance.

Initials: SC

✓

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: <sup>WD 16</sup> PRE 3

Voter: [REDACTED] Race: V Begin Time: 7:35am End Time: 7:45a

Interpreter or Election Official: Joe TRUONG Observer: Vincent Hoang

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

*NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"*

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			✓
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			✓	
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures			✓	

Explanation: [REDACTED] came in and indicated that he needed help. Joe handed him and his wife [REDACTED] each one a ballot and said that it is in Vietnamese and you should be able to do it, He was then having a discussion with the worker, if the wife can have her husband to help. There were no more assistance from him or the other translator, Charlie. The couple proceeded to fill out the form anyway without any assistance.

Initials: VA-sc 27 A

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: <sup>WD 16</sup> PRE 6

Voter: [REDACTED] Race: V Begin Time: 8:49 End Time: 8:51A

Interpreter or Election Official: CHARLIE VU Observer: VINCENT HOANG

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			✓
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			✓
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	✓			✓

Explanation: Charlie said "choose 4 people on this side", and "1 person" on the other side.

Initials: WV He helped ut also to insert the form into the scanner machine.

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: W/6 P6

Voter: [REDACTED] Race: V Begin Time: 9:25A End Time: 9:30A

Interpreter or Election Official: CHARLIE VU Observer: VINCENT HOANG

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			✓
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			✓
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			✓	
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	✓			✓

Explanation: Charlie said "Here you can pick 4 persons, here 1 person"  
Voter said "2,3 okay?" He had no response to the questions.  
He helped the voter to insert the ballot to the scanner.

Initials: WASC

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**WD/AD/ED, if applicable: <sup>WJ6</sup>  
p 3
 Voter: [REDACTED] Race: ✓ Begin Time: 9:31 End Time: 9:36 A

 Interpreter or Election Official: CHARLIE VU Observer: VINCENT HOANG

 Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			✓
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			✓
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	✓			✓

Explanation: Charlie said "4 here", "9 here" for the choice  
He helped the voter to insert the ballot in the scanner.

 Initials: WJ SC



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: <sup>WD 16</sup> PG

Voter: [REDACTED] Race: ✓ Begin Time: 11 20 End Time: 11 30

Interpreter or Election Official: TRACY NGUYEN Observer: VINCENT HOANG

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			✓
Ask voter for choice of assistor	✓			✓
Permit the voter's choice of assistor	✓			✓
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			✓
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures			✓	

Explanation:

Initials: WA S L



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: <sup>W16</sup>PG

Voter: [REDACTED] Race: ☒ Begin Time: 1120 End Time: 1130

Interpreter or Election Official: TRACY NGUYEN Observer: VINCENT HOANG

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)  
☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			✓
Ask voter for choice of assistor	✓			✓
Permit the voter's choice of assistor	✓			✓
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			✓
Allow the voter to mark the ballot	✓			✓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures			✓	

Explanation: WA SR

Initials:

27 & F  
 VA

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials: *WA SC*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials: *WA SC*

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE  
(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: 3,6

Interpreter/Official: CHARLIE VU Observer: VINCENT HOANG

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
FILLING THE BALLOT	Mark here, chose 4 candidates, Mark here, choose only 1
SCANNING THE BALLOT	Put the sleeve on top, insert it here

Initials: WV SC

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE** W16  
**(VOTING PROCEDURES)** WD/AD/ED, if applicable: PG

Interpreter/Official: TRACY NGUYEN Observer: VINCENT HOANG

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
FILLING OUT THE BALLOT	~ Let compare the names that you had on your forms. OK! Mark here, blacken it here, oh it was wrong... Do you want another form? "No" it's okay. alright you have 3 more choices...
SCANNING THE BALLOT	Insert it here... "Very good..."

Initials:

WA SC

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☒ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason			Reason		
Voter's Response			Voter's Response		
Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

WA SC

**CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls close? Not observed ☐ Not applicable to this coverage

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Yes ☐ No Not observed

If so, how many? \_\_\_\_\_

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes ☐ No Not observed

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☒ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.

4. If **paper ballots** were used and counted at the polls:

a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

If so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ No

b. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials:  
WFF S2

h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below: \_\_\_\_\_

[illegible]

**Initials:**

Initials: WJ-CH



j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below: \_\_\_\_\_

[illegible]

**Initials:**

Initials: WJ SC

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From – To	Name	From – To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

1. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

- m. List the items placed in the ballot box.

- n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

- o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

- p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

- a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

- b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

WJ SC

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?  
☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?  
☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

WJ SL

6. If **punch cards or optical scan cards** were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread?

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

VA SL

f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

WA SC

## 8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No By whom?☐ Not applicable to this election

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

WJ SC

g. How many challenged/affidavit/provisional ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_

Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

9. Election Results

- a. *Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.*

☐ Not applicable to this election

Initials:

WJ SC

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

*AMJ*



☐ Not applicable to this coverage
**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name		Race	Name		Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals By Race			Subtotals By Race		

Initials:

vff SC



United States  
**Office of  
Personnel Management**

Voting Rights Program Office  
PO Box 25167  
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to: Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States  
Department of Justice  
Washington, DC 20530

RE: Election of Nov. 6, 2007  
(Date)  
Massachusetts  
(State)  
Suffolk  
(County)  
Boston  
(Municipality)  
Vine Street Community Center  
(Name of Polling Place)  
W 8 Pr 7  
(Precinct #)

(Ward Districts/Assembly Districts/  
Election Districts -  
WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

The Time Observers:

Arrived at Polls 6:10 am

Departed Polls 1:02 pm

Instructions to Observers: Complete this report in **BLACK INK ONLY**. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

Observer(s):

Print Mirza Martinez  
(Name)

Sign Mirza Martinez

Print Luis A. Echevarria  
(Name)

Sign [Signature]

Print \_\_\_\_\_  
(Name)

Sign \_\_\_\_\_

**1. VOTING STATISTICS**

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	Chinese	Hispanic	Vietnamese	Black	White	Other
		Indian		Asian			
1. Persons voting <b>unchallenged</b> (See Chart A, page 23)							
2. Persons voting <b>challenged</b> , <del>affidavit</del> , or provisional ballot (See Chart D, page 31)	1		1				
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	(none observed) 0						
<b>TOTAL</b> of 1, 2, and 3	1		1				

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	Chinese	Spanish	Vietnamese	Other
		Indian		Asian	
	1		1		

Section 1B is Not Applicable to this Coverage ☐

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	family or
				Other friend
	1	1		

Section 1C is Not Applicable to this Coverage ☐

D. Number of Persons Receiving Any Assistance <b>OTHER</b> than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	Chinese	Hispanic	Vietnamese	Black	White	Other
		Indian		Asian			
	0						

Section 1D is Not Applicable to this Coverage ☐

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	

Section 1E is Not Applicable to this Coverage ☒

Initials:

Amel  
LE

<b>F. If <i>paper ballots</i> are used:</b>	<b>Total</b>
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>	

<b>G. If <i>voting machines</i> are used:</b>					
1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.					
Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No
- If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

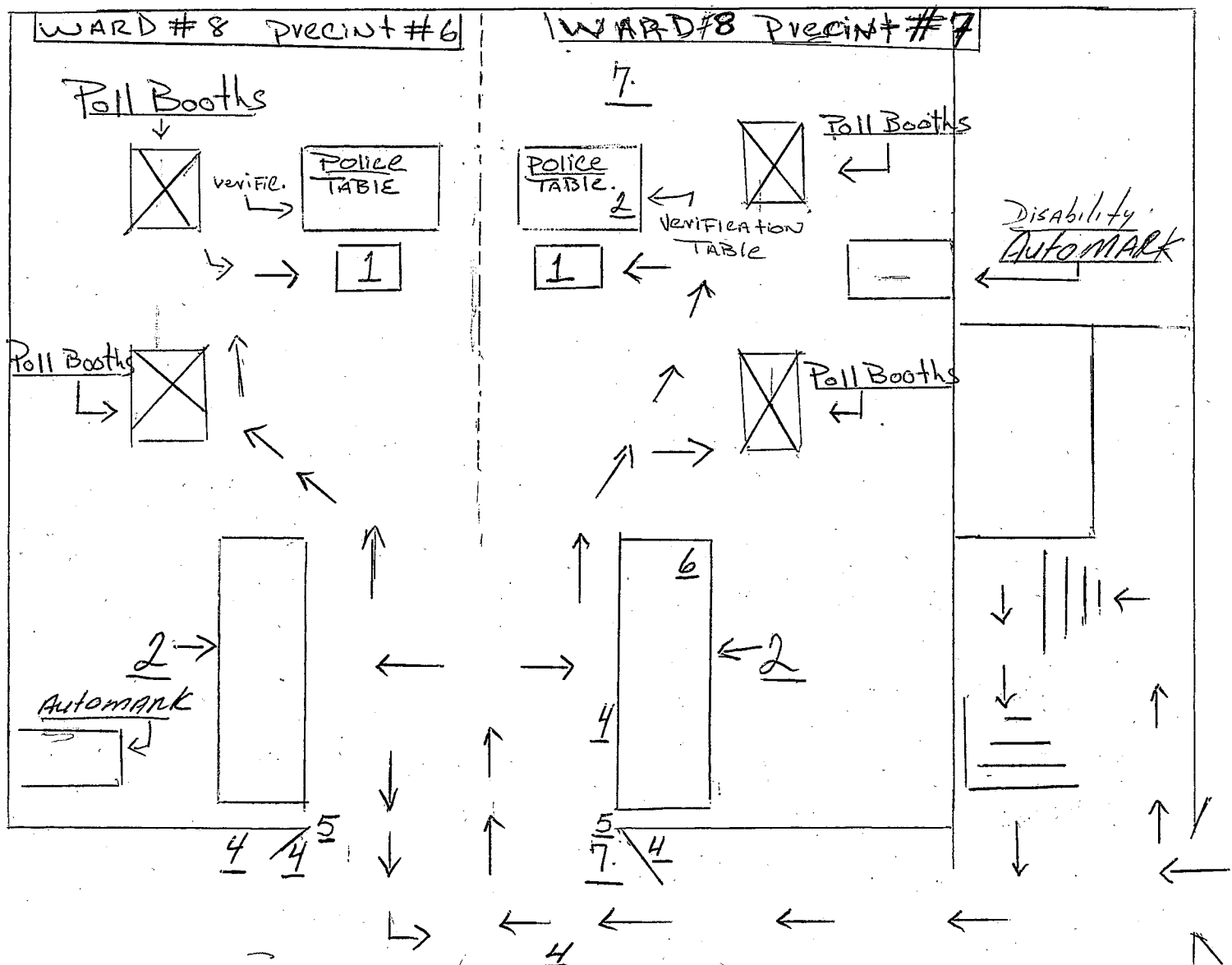
<b>H. If <i>electronic vote recorders or tabulators</i> are used:</b>					
Give machine and seal numbers here.					
Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election <input type="checkbox"/>					

Initials:

**2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE**☐ Not applicable to this coverage

A. Draw a diagram of the polling place which shows the following items:

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



Initials:

CMCM

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted <del>ORALLY</del> in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	outside bldg Inside bldg	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English * Spanish Asian language	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
c. Stating assistance is available to voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Door	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Spanish Cape Verdean	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
d. Indicating Election date?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
e. Indicating Election hours?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Outside Bldg Inside Bldg	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English Spanish	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
f. Sample ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Door	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	English Spanish	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
g. Instructions for casting a regular ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	hallway	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S, Ch, CV V, R, H.C	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	hallway	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E, S, Ch, CV V, R, H.C	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Check in table	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
j. Information on who to contact if voters have problems?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Check in table	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S/Ch/CV V/R/H.C	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
k. General voting rights information?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	hallway	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S/Ch/CV V/R/H.C	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
l. Right to cast a provisional ballot?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	hallway	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S/Ch/CV V/R/H.C	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	hallway	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	E/S/Ch/CV V/R/H.C	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No

C. P = Cape Verdean

\* E = English S = Spanish Ch = Chinese V = Vietnamese R = Russian H.C = Haitian Creole

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

No other signs observed.

B1. b \* Observed two other languages that I think are Asian (but didn't know the languages personally)

Initials:

Ch/Ch

## C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):  
\_\_\_\_\_

Provide the telephone number: \_\_\_\_\_

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used cell phone and under what circumstances the officials used this phone.

Federal Observers saw the cell phone, however, didn't see any election officials using the phone

## 3. ELECTION OFFICIALS

A. List each polling official on duty. *Do NOT include special interpreters.*

WD/AD/ED, if applicable: W8 P7

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
Helen Clark	A.A*	Warden	English
Albertha Herbert	A.A	Clerk	English
Patricia Godfrey	A.A	Inspector	English
Angela Williams	H	Police Officer	English/Spanish

Initials:

gmc  
E.

\*A.A = African American

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: WSP 7

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

- B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e, assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐WD/AD/ED, if applicable: WSP 7

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided
Angela Williams	Police officer	Spanish language assistance with voter

- C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)? (There were no disputes observed) ☒ Yes ☐ No

If so, who? Helen Clark, warden and Alberta Herbert, Clerk

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes☒ No

If so, who? \_\_\_\_\_

Initials: ACMJ.E.



## D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☐ Not applicable to this coverage1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

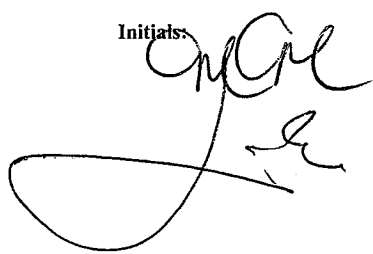
WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:



Handwritten signature and initials, possibly 'J. L.' and 'M. G.', written in cursive.

E. **Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.** *See Page 22.B.*

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☒ Yes ☒ No *See Page 22.B.*

*If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.*

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate

Note times each interpreter was absent from the polls:

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable:

Interpreter	Duties Performed

Initials:

*See Page 22.B.*

**4. VOTING PROCEDURES**

A. Prior to Opening the Polls:

WD/AD/ED, if applicable: W 8/P 7

1. What time did the election officials arrive at the polling place?
- 5:45 am.

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office?

☒ Yes☐ NoIf so, by whom? by the instructor

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site.
- Do not include signs identified on page 5.**
- Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

- Language Assistance log (English) check in table  
 - A list of items that need to be used in the provisional ballots. (English) check in table  
 - Provisional Ballot envelopes.  
 - Tell us about your experience (E, S, Ch, V, R, C.H. C.V)  
 - Affirmation of current and continuous residence for inactive voters. (E/S)  
 - Election Officers handbook (E) ... continue on page 22 B

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

When Federal Observers arrived at the polling site we observed ~~poll~~ poll workers setting up the place, hanging signs.

Initials:

## B. Poll Watchers

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. Were any poll watchers present?
- ☐
- Yes
- ☒
- No

☒ If so, obtain the following information. *If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.*

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing

- ☒ Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?
- ☐ Yes ☐ No If so, what? \_\_\_\_\_

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

- ☒ Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☐ Yes ☐ No
- Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

## C. While the Polls Were Open

WD/AD/ED, if applicable: 0/7

1. What time did the polls open?
- 7:15 am

Indicate how this information was obtained:

- ☒ Observation ☒ Questioning election officials

2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list?
- ☐
- Yes
- ☐
- No

3. Were the absentee ballots delivered to the polls?
- ☒
- Yes
- ☐
- No

If so, by whom? City Hall*If "no", proceed to question 5 of this section.*

4. Were the absentee ballots counted at the polls?

- ☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

*[Handwritten signature]*

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? \_\_\_\_\_

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? \_\_\_\_\_

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

*Handwritten signature/initials*

d. Optical scan cards ?

☒ Yes

☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☒ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes

☐ No

☐ Not Observed

~~e. Paper ballots?~~

~~☐ Yes~~

~~☐ No~~

~~If yes, was the ballot box emptied?~~

~~☐ Yes~~

~~☐ No~~

~~Were the blank ballots counted/numbered?~~

~~☐ Yes~~

~~☐ No~~

~~☐ Not Observed~~

~~How many ballots were provided to the polling place? \_\_\_\_\_~~

~~Was the ballot box locked prior to the start of voting?~~

~~☐ Yes~~

~~☐ No~~

~~☐ Not Observed~~

~~Where were voted ballots deposited by the voter?~~

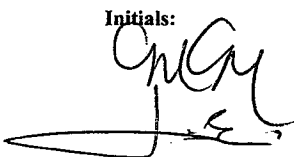
~~☐ Ballot box~~

~~☐ Scanner~~

~~☐ Poll Official~~

~~☒ Other (explain)~~

Initials:



6. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☒ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official

indicating he/she was permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If so, from whom? \_\_\_\_\_

b. Was there any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☐ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

7. If **paper ballots, punch cards, or optical scan cards** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot? Patricia Godfrey, Inspector

b. Where did the voter go to mark the ballot? poll booth

c. Was any time limitation imposed on voters?

☐ Yes ☒ No

If so, how long? \_\_\_\_\_

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot?

☐ Yes ☐ No

none observed

If so, was the voter allowed to do so?

☐ Yes ☐ No

If not, who prevented its usage? \_\_\_\_\_

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?

not observed

☐ Yes ☐ No

#### D. Determining a Person's Eligibility to Vote

**Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:**

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

The list of registered voters book.

Initials:

ChGm  
JS

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☐ Yes ☐ No Explain.

Although we did not observe this situation. Federal Observer asked Alberta Herbert about this. According to Alberta they would call the election department to verify voter status.

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given? According to Patricia Godfrey voter would be sent to voter's ~~precinct~~ correct precinct.

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do? According to Patricia Godfrey voter will be given a mail in register form to fill out.

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☐ Yes ☒ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☐ Yes ☒ No Explain.

Not observed

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status. not observed

There was one provisional ballot given but I didn't observe how was determine if she was registered

Initials

*Handwritten signature/initials*



E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and  
Minority Language Assistance from Poll Officials  
and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place. ~~none observed~~ *none observed*  
*Not observed.*

*Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:*

2. General

- a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

~~none observed~~ *none observed*  
*Voter came in. Requested language assistance and police officer Angela Williams, assisted voter.*

- b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☐ No

*none observed*

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No

If not, explain.

Initials:

*[Signature]*  
*[Signature]*

c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such

assistance?

☐ Yes ☒ No

If so, explain the circumstances.

~~NAME OBSERVED~~ Although the bilingual worker did not show up to polling site the police officer who speak spanish helped the voter

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction *in a minority language* on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☒ Yes ☒ No

*If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

b. Where was the instruction given?

☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters?

☒ Yes ☐ No

~~NAME OBSERVED~~  
*If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.*

Initials:

b. Where was the interpretation given?

☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: \_\_\_\_\_

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? \_\_\_\_\_

#### F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 0

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? 0

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed 0 and the number of voters in line 0

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

#### G. ~~Challenged, Affidavit~~, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

*Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:*

1. Were ~~challenged, affidavit~~, or other provisional-type ballots used?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

*AMM*

*[Signature]*

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

When poll worker couldn't find voter's name on the Registered Voters book.

What language(s) were the ballots in? English/Spanish

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☐ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☒ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No

What languages were the form/envelope in? English/Spanish

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

According to Patricia Godfrey when a voter is registered to vote and can't find voter's name on the registered voters book.

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☐ Yes ☒ No

In what language(s)? \_\_\_\_\_

What did the document say?

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☐ Yes ☒ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

One  
JS

## H. Identification (ID) Requirements

*To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? According to Patricia Goodfrey when there is an "I" next to voters name in the registered voters book.
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are

covered by ID requirements? ☒ Yes ☐ No

If so, what were they taught in that training? According to Helen Clark they were taught to ask first time voters for their address and name to look for them in the list.

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?

☒ Yes ☐ No

If so, describe. According to, Warden Helen Clark when there is an "ID" before voters name

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☒ Yes ☐ No

On what grounds were they asked? Patricia Goodfrey, Inspector, stated to Warden Helen Clark "I don't understand what he is saying". Then warden asked voter for his identification. This is the hispanic voter who recieved language assistance. What form(s) of ID were the poll workers willing to accept? Driver license, utility bill, check with name on it

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? ☒ Yes ☐ No

Please describe what occurred. Federal Observers asked Warden about first-time voters, however, we didn't observe this.

## I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

*The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.*

Initials:

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language? *N/A*  
*The interpreter was assigned to the polling site but never show. See 22-B.* ☐ Yes ☐ No

Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☐ Yes ☐ No  
 Explain.

***If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".***

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training ***specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language***, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. ***Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.***

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☐ No  
 4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☐ No If so, specify: \_\_\_\_\_  
 5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

☐ Yes ☐ No

If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

☐ Yes ☐ No

Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No

Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

*[Handwritten signature]*

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

## 5. GENERAL

- A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

Overall Poll workers were cordial<sup>GCM</sup> and cooperative with Federal Observers. We asked questions regarding the election process. <sup>but</sup> → See p. 22c

- B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

- Police officers were assigned to work at the check out table.

- C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

The presence of any kind of media was not observed by Federal Observers

- D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

Federal Observers did not observe any voters being treated rudely by poll officials or others

- E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. Use blank continuation sheets for additional items, as needed.

At around 8:30 am the Warden for Ward 8 Precinct 6, Cynthia Santos, and the Warden for Ward 8 Precinct 7 had an argument regarding

~~Reported by GCM~~

Initials:

GCM  
J.E.

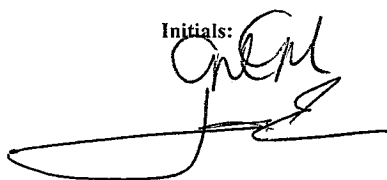


Continuation page 22;

the location of the different candidates posters signs located outside the building. Warden Helen 8/17 was arguing about having the rights of removing those signs, however, Warden Cynthia WSP 6 told Helen they were not to removed anything. After a few minutes of this incident Warden Cynthia Santos approached Mirza Martinez, Federal Observer and asked Mirza if Mirza would like to write down the names of the two elections officers that came by to see the situation. According to Warden Cynthia Santos WSP 6 These two gentlemen, Anthony Verani, and Nat Gorham agreed that the candidates signs were ok and not blocking the entrance of the building.

Warden Cynthia Santos, (WSP 6) called City Hall and City Hall sent the two gentlemen mentioned above.

Initials:





Page 10 continuation:

- City of Boston Election Dept. 2007 polling locations. (E) check in table
  - Instructions to voters. (E) check in table
  - List of registered voters (E) check in/out tables.
  - Election day phone numbers. check in table
  - Provisional Ballot form. (E/S) check in table
- 

- Page 9 E.1

Spanish Interpreter was assigned to this  
Place, But Never show up.

Initials:

one  
J.E.

22 B

Federal Observers were interrupted by Cynthia Santos Warden W&P6, when observing the instructions given to voter [REDACTED] on how to fill out the provisional ballot by Warden, Helen Clark of Ward 8 Precinct 7. Cynthia Santos stood in front of us and asked us to keep a distance from them (voter and Warden W&P7). Cynthia stated to observers that if she was the voter and noticed somebody trying to look over her shoulder she would feel intimidated. Federal Observers were about five feet far from voter and Warden W&P7. Cynthia, also, stated that it was her job to make voter feel comfortable. Federal Observers responded to Cynthia that we understood her job but that it was our job to observe everything happening at the polling site. After this Cynthia moved on and we continue with our job.

Initials: 

- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

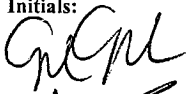

## CHART A – VOTING TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

PERSONS PERMITTED TO VOTE				
Time <sup>1</sup>	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals	
<b>Subtotal</b>				
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>				

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*Handwritten signatures and initials:*  
  


- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

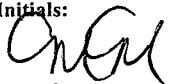
**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance	
		Number of Voters							
		Chinese	Hisp.	Vietnamese	Black	White	Other		
7-8 am								0	
	Family/Friend								
8 9 am								0	
	Family/Friend								
9 10 am								0	
	Family/Friend								
10 11 am								0	
	Family/Friend								
Subtotal								0	
Grand Total (if last page of tally sheet)								0	

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time¹	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance						Total Language Assistance
		Number of Voters						
		<i>Chinese</i> <del>Indian</del>	Hisp.	<i>Vietnamese</i> Asian	Black	White	Other	
11am   12 pm	Police Officer		1					1
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
Subtotal								1
Grand Total (if last page of tally sheet)								1

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

*[Signature]*  
*[Signature]*

☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

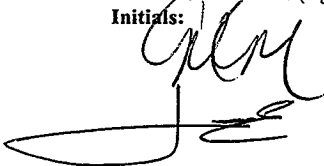
**CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET**

WD/AD/ED, if applicable:

Time <sup>1</sup>	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance						Total Non- Language Assistance
		Number of Voters						
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
<b>Subtotal</b>								
<b>Grand Total (if last page of tally sheet)</b>								

<sup>1</sup> Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:



☒ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE**

WD/AD/ED, if applicable:

<b>Name</b>	<b>Race</b>	<b>Time</b>	<b>Name</b>	<b>Race</b>	<b>Time</b>
<b>Address</b>			<b>Address</b>		
<b>Federal Certificate of Eligibility Number, if any</b>			<b>Federal Certificate of Eligibility Number, if any</b>		
<b>Language Spoken (if other than English)</b>			<b>Language Spoken (if other than English)</b>		
<b>Name/Title of Official Not Permitting Vote</b>		<b>Race</b>	<b>Name/Title of Official Not Permitting Vote</b>		<b>Race</b>
<b>Reason for Not Permitting Vote</b>			<b>Reason for Not Permitting Vote</b>		
<b>Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.</b>			<b>Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.</b>		
<b>Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote</b>			<b>Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote</b>		
<b>Information obtained from:</b> <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter			<b>Information obtained from:</b> <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		

Initials:



☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Voter: [REDACTED] Race: HISPANIC SPANISH Begin Time: 11:45 End Time: 11:56

Interpreter or Election Official: Police: ANGELA WILLIAMS Observer: Luis Chevarris

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, (if other than language): \_\_\_\_\_

**Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?**

**NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"**

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	Yes	No	N/A	In Minority Language
Ask if assistance was needed	✓			SPANISH / English
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor				
Name each candidate on the ballot	✓	L.E.		SPANISH L.E.
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot	L.E.	✓		SPANISH L.E.
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot			✓	
Explain write-in procedures		1	✓	

Explanation: Voter was initially asked in English if he needed any assistance. After a few attempts of communicating with voter in English police officer Angela Williams who speak Spanish helped the voter with the process.

Initials:

*[Signature]*



- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage


**CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

*One GM*  


- ☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: \_\_\_\_\_ Observer: \_\_\_\_\_

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

*GM*

*JR*

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE****(VOTING PROCEDURES)**

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Interpreter/Official: Angela WilliamsObserver: Jim Chevarria

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
- Procedure to vote - - Candidate names - - checking out	(The police official was speaking to him "now you have to come here" "put the paper here and vote" "these are the candidate"
	"I can not help you to select the candidate"
	"come here to check out"
	"thank you"

Initials: AW

☐ None Observed  
☐ Not applicable to this coverage

**CHART D - VOTERS CASTING CHALLENGED-☐,  
AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS**

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[REDACTED]	H	8:30			
Address [REDACTED]			Address		
Roxbury MA					
Language Spoken (if other than English)			Language Spoken (if other than English)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot Warden Helen		Race B	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot		Race
Reason Voter's name was not found on book			Reason		
Voter's Response Voter didn't look upset and complied with everything asked from Warden Information obtained from: <input checked="" type="checkbox"/> Observation <input checked="" type="checkbox"/> Questioning Voter			Voter's Response  Information obtained from: <input type="checkbox"/> Observation <input type="checkbox"/> Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No not observed 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? not observed 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			1. Did the election official check with voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If so, where? 4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

Initials:

GM  
JR

## CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE

WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

1. What time did the polls close? only observed during the morning 6:30 am to 1pm
2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

☐ Not applicable to this coverage

☐ Yes ☐ No

If so, how many? \_\_\_\_\_

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

☐ Yes ☐ No

If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

*The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.*

☐ The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.

4. If *paper ballots* were used and counted at the polls:

- a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

If so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ No

- b. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

- c. Who removed the ballots? \_\_\_\_\_

- d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

- e. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

- f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_

How were they misread? \_\_\_\_\_

Initials: MG

Give reasons below:

[illegible]

Initials:

j. How many paper ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below: \_\_\_\_\_

[illegible]

Initials:

34

## k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept).  
If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	From - To	Name	From - To
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

- l. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? \_\_\_\_\_

Who took it? \_\_\_\_\_

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_ Did an

Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

5. If **DRE** or lever **voting machines** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? \_\_\_\_\_

b. Who read the count from the machine? \_\_\_\_\_

Initials:

*CMG*



c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom? \_\_\_\_\_

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? \_\_\_\_\_

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?

☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?

☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

Initials:

*AMM*  
*JL*

6. If **punch cards or optical scan cards** were used:

- a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

☐ Not applicable to this election

By whom? \_\_\_\_\_

- b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

- c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? \_\_\_\_\_

- d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? \_\_\_\_\_

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

- e. What time did the Observer Team leave the polling place? \_\_\_\_\_

7. Absentee Ballots

- a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? \_\_\_\_\_

☐ Not applicable to this election

- b. Who read the absentee ballots? \_\_\_\_\_

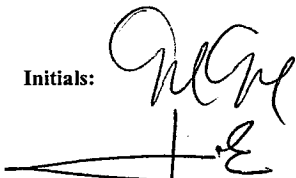
- c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

- d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

- e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:



f. How many absentee ballots were totally rejected? \_\_\_\_\_ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? \_\_\_\_\_ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

*Handwritten initials: "GEM" and a signature.*

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No By whom?

b. Who read the ballots? \_\_\_\_\_

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? \_\_\_\_\_

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? \_\_\_\_\_ How were they misread? \_\_\_\_\_

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

\_\_\_\_\_

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

*PKM*  
*J.E.*



Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

☐ Not applicable to this coverage**CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE** WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

Name		Race	Name		Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals By Race			Subtotals By Race		

Initials:

## WD/AD/ED, if applicable:

Subtotals  
By Race

**Initials:**

s: 

*[Signature]*



[illegible]

---

## WD/AD/ED, if applicable: \_\_\_\_\_

~~Subtotals  
By Race~~

Initials:

Subtotals  
By Race

[illegible]

**Initials:**

trial:

NAME

[illegible]

~~Subtotals~~  
By Race

**Initials:**

Subtotals  
By Race